

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳：
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000001

2. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000002

3. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000003

4. 他的十四行诗夫人(his Lady Of The Sonnets) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)
第1/4页

[hɪz; ɪz] ['leɪdi]
HIS LADY
他的 女士

他的夫人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts]
OF THE SONNETS
的 这 十四行诗

十四行诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['dʌblju:] . [nɔ:wʊd]
ROBERT W . NORWOOD
罗伯特 W . 诺伍德

罗伯特·W·诺伍德

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ʃɜ:rmən] , [frentʃ] & COMPANY1915
SHERMAN , FRENCH & COMPANY1915
谢尔曼 , 法语 & COMPANY1915

谢尔曼、弗伦奇公司 1915

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

['ʃɜ:rmən] , [frentʃ] & ['kʌmpəni]
SHERMAN , FRENCH & COMPANY
谢尔曼 , 法语 & 公司

谢尔曼、弗伦奇公司

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY WIFE
我的 妻子

我的妻子

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
" I shall never , in the years remaining ,
" 我 将 绝不 , 在 这 年 其余的 ,

“在余生中，我永远不会……”

[peɪnt] [juː; jʊ] ['pɪktʃəz] , [nəʊ] , [nɔː(r)] [kɑːv] [juː; jʊ] [s'tætʃuːz] ,
Paint you pictures , no , nor carve you statues ,
画 你 图片 , 不 , 也不 雕刻 你 雕像 ,

为你画画，不，也不雕刻雕像，

[meɪk] [juː; jʊ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] - [ɪk'spres] [ˌem 'iː] ;
Make you music that should all - express me ;
制作 你 音乐 那 应该 全部 - 表达 我 ;

创作能完全表达我内心的音乐；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] : [ai] [stænd] [ɒn] [maɪ] [ə'teɪnmənt] .
So it seems : I stand on my attainment .
所以 它 似乎 : 我 站立 在 我的 素养 .

看来，我的确是站在我所取得的成就这一边的。

[ðɪs] [ɒv; əv] [vɜːs] [ə'ləʊn] , [wʌn] [laɪf] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] ;
This of verse alone , one life allows me ;
这 的 诗 独自的 , 一 生活 允许 我 ;

仅凭这首诗，我便拥有了一生；

[vɜːs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
Verse and nothing else have I to give you .
诗 和 没有什么 别的 有 我 到 给 你 .

我除了诗歌，别无他物可以赠予你。

['ʌðə(r)] ['haɪts] [ɪn] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] :
Other heights in other lives , God willing :
其他 高度 在 其他 生活 , 上帝 愿意的 :

来生，愿上帝保佑，再创辉煌：

[ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪts] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [lʌv] !
All the gifts from all the heights , your own , Love !
全部 这 礼物 从 全部 这 高度 , 你的 自己的 , 爱 !

来自四面八方的礼物，都是你自己的，爱！

" ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
" ROBERT BROWNING .
" 罗伯特 褐变 .

罗伯特·勃朗宁。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒnɪts]
His Lady Of The Sonnets
他的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗夫人

['æntəni] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] , ['ɑːftə(r)] ['æktɪəm]
Antony To Cleopatra , After Actium
安东尼 到 克利奥帕特拉 , 后 活动

阿克提乌姆海战后，安东尼致克利奥帕特拉

[pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi]
Paul To Timothy
保罗 到 蒂莫西

保罗写给提摩太

[daɪvz] [ɪn] ['tɔːment]
Dives In Torment
潜水 在 折磨

潜入折磨

['sɒnɪts] [ænd; ənd] [sɔːŋz]
SONNETS AND SONGS
十四行诗 和 歌曲

十四行诗和歌曲

['feləʊ] ['krɑːftsmən]
Fellow Craftsmen
同伴 工匠

同行工匠

['pɑːskə]
Posca
波斯卡

波斯卡

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn]
Reincarnation
投胎

投胎

['dʒeɪkəbz] [driːm]
Jacob's Dream
雅各布的 梦

雅各布的梦

[kiːts]
Keats
济慈

济慈

[ə; eɪ]['poʊɪts] [preə(r)]
A Poet's Prayer
一个 诗人的 祷告

诗人的祈祷

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
What Is Religion ?
什么 是 宗教 ?

什么是宗教?

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
A Song Of Spring
一个 歌曲 的 春天

春之歌

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl]
A Fallen Angel
一个 倒下 天使

堕落天使

[ə; eɪ] ['lɪtəni]
A Litany
一个 连祷

连祷文

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒmreɪd]
The Great Comrade
这 伟大的 同志

伟大的同志

[ə; eɪ] ['revəri]
A Revery
一个 梦想

遐想

[gʊd] - [baɪ]
Good - Bye
好的 - 再见

再见

['deɪvɪdz] [sɒŋ] [tuː; tə] ['mɪkəl]
David's Song To Michal
大卫的 歌曲 到 米哈尔

大卫献给米迦勒的歌

['deɪvɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sɔːl]
David Before Saul
大卫 前 扫罗

大卫在扫罗面前

[ə; eɪ] [ˌvɪlə'nel] [ɒv; əv] [feɪt]
A Villanelle Of Fate
一个 维拉内尔 的 命运

命运的维拉内拉

[wʌn] ['wʊmən]
One Woman
一 女士

一位女性

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒnɪts]
HIS LADY OF THE SONNETS
他的 女士 的 这 十四行诗

十四行诗夫人

[ai]
I
我

我

[maɪ] [səʊl] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] ['slʌmbə(r)] — [ðə; ði] [lɒŋ] [iːz]
My soul awoke from slumber — the long ease
我的 灵魂 醒来 从 睡眠 — 这 长的 舒适

我的灵魂从沉睡中醒来——漫长的平静

[ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌl] ['kɒntent] ,
Of years that passed away in dull content ,
的 年 那 通过了 离开 在 乏味的 内容 ，

在平淡无奇的生活中逝去的岁月

[nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ment] —
Not caring what the world's deep voices meant —
不是 关怀 什么 这 世界的 深的 声音 意思是 —

不在乎世间低语的含义——

[sʌŋk] [ɪn] [maɪ] [driːmz] , [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['hɑːməni]
Sunk in my dreams , I heard their harmonies
沉没 在 我的 梦境 ， 我 听到 他们的 和声

沉浸在梦境中，我听到了他们的和声

[laɪk] [wɪnd] - [bləʊn] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - ['kɔːlɪŋ] ['siːz]
Like wind - blown clamour of far - calling seas
喜欢 风 - 吹 叫嚣 的 远的 - 呼叫 海域

如同远方大海被风吹拂的喧嚣

[ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] ['ɪθəkə] [tuː; tə] ['seɪləz] [spent]
That told of Ithaca to sailors spent
那 讲述 的 伊萨卡 到 水手们 花费

那段故事讲述了伊萨卡岛给水手们的种种经历。

[wɪð] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [æt; ət][ðə; ði] [sent]
With trouble , and forgetful at the scent
和 麻烦 ， 和 健忘 在 这 香味

麻烦事缠身，闻到香味就忘了事。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] [fruːt] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊtəs] [triːz] ;
And taste of fruit plucked from the lotus trees ;
和 品尝 的 水果 拨弦 从 这 莲花 树木 ;

品尝从莲花树上摘下的果实；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [slept] , [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
For as I slept , your footsteps on the grass ,
为了 作为 我 睡着了 ， 你的 脚步声 在 这 草 ，

当我入睡时，我听到了你在草地上的脚步声，

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [rɔːt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
Your voice , wrought once again the Miracle
你的 嗓音 ， 锻 一次 再次 这 奇迹

你的声音，再次创造了奇迹

[ɒv; əv] ['iːdn]
Of Eden
的 伊甸园

伊甸园

; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs]
; and I saw appear and pass
; 和 我 锯 出现 和 经过

我看见它出现并经过。

[iːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['baɪndɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [spel]
Eve in her beauty , binding still the spell
前夕 在 她 美丽 ， 结合 仍然 这 拼写

夏娃美艳动人，魔咒依旧萦绕不去

[ðæt] ['ædəm] [felt] , [wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊpənd] [saɪd]
That Adam felt , when from his opened side
那 亚当 毛毡 ，什么时候 从 他的 打开 边

亚当从他敞开的一侧感受到了这一点

[stept] ['wʊmən] [fɔːθ] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [praɪd] .
Stepped Woman forth in loveliness and pride .
步 女士 前进 在 可爱 和 自豪 .

一位美丽而骄傲的女子迈步而出。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ai] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I meet you in the mystery of the night ,
我 见面 你 在 这 神秘 的 这 夜晚 ，

我在神秘的夜色中与你相遇，

[ə; eɪ][dɪə(r)] [driːm] - ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] ;
A dear Dream - Goddess on a crescent moon ;
一个 亲爱的 梦 - 女神 在 一个 新月 月亮 ;

新月之上，一位慈祥的梦境女神；

[æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['splendə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuːn]
An opalescent splendour , like a noon
一个 乳白色 辉煌 ， 喜欢 一个 中午

宛如正午般闪耀着乳白色的光辉

[ɒv; əv] ['lɪliz] ; [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt]
Of lilies ; and I wonder that the height
的 百合花 ; 和 我 想知道 那 这 高度

百合花；我好奇它的高度

[ʃʊd; ʃəd] ['dɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [lait] —
Should darken for the depth to give me light —
应该 变暗 为了 这 深度 到 给 我 光 —

应该变暗，以便让深处透出光亮——

[lait] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ai] [swuːn]
Light of your face , so lovely that I swoon
光 的 你的 脸 , 所以 迷人的 那 我 昏厥

你脸上的光彩，如此美丽，让我心醉神迷。

[wɪð] ['geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [suːn]
With gazing , and then wake to find how soon
和 凝视 , 和 然后 唤醒 到 寻找 如何 很快

凝视着，然后醒来发现多久了

[dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [feɪdz] [wen] [juː; jʊ] [feɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Joy of the world fades when you fade from sight .
喜悦 的 这 世界 淡出 什么时候 你 褪色 从 视线 .

当你从人们的视线中消失时，世间的快乐也随之消逝。

[bɪ'həʊldɪŋ] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [en'dɪmɪən] ,
Beholding you , I am Endymion ,
凝视 你 , 我 是 恩底弥翁 ,

凝视着你，我便是恩底弥翁。

[lɒst] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] - [driːmz] ;
Lost and immortal in Latmian dreams ;
丢失的 和 不朽 在 - 梦境 ;

迷失在拉特米亚人的梦境中，永生不灭；

[wɪð] [daɪ'æn] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]
With Dian bending down to look upon
和 迪安 弯曲 向下 到 看 之上

黛安弯下腰看着

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃepəd] , [huːz] ['slʌmbə(r)] [siːm]
Her shepherd , whose æonian slumber seems
她 牧羊人 , 谁 永恒的 睡眠 似乎

她的牧羊人，他那永恒的沉睡似乎

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːri] [dʒem]
A moment , twinkling like a starry gem
一个 片刻 , 闪烁 喜欢 一个 繁星 宝石

瞬间，如同繁星闪烁的宝石

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪədem] .
Among the jewels of her diadem .
之中 这 珠宝 的 她 冠冕 .

在她头饰上的珠宝之中。

[θriː]
III
三、

三

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
If I could tell why , when you look at me ,
如果 我 可以 告诉 为什么 , 什么时候 你 看 在 我 ,

如果我能告诉你为什么，当你看着我的时候，

[driːmz] [ðæt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɑːf] ['weɪkfl] [naɪts]

Dreams that have visited half wakeful nights

梦想 那 有 到访 一半 清醒 夜晚

那些在半梦半醒的夜晚出现的梦境

[ˌɑːr 'iː] - [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['pizgə] - [saɪts]

Re - form and shape themselves , and Pisgah - sights

关于 - 形式 和 形状 他们自己 , 和 皮斯加 - 景点

重塑自身，以及皮斯加山的景色

[fɪl] [wʌn][fɑː(r)] ['væli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [siː] ;

Fill one far valley to a purple sea ;

充满 一 远的 谷 到 一个 紫色的 海 ;

将远处的山谷填满，直至紫色的海洋；

[ænd; ənd] [waɪt] - [dəʊmd] ['sɪtɪz] [raɪz] [wɪð] ['pɔːfəri] ,

And white - domed cities rise with porphyry ,

和 白色的 - 圆顶 城市 上升 和 斑岩 ,

而白顶城市则以斑岩为主要建筑材料拔地而起。

['dʒeɪsɪnθ][ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] ['geɪts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['haɪts] ,

Jacinth and sapphire gates , beneath the heights ,

风信子 和 蓝宝石 大门 , 下面 这 高度 ,

山巅之下，紫红色和蓝宝石色的大门

[rəʊz] - [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːn] [weə(r)] [smait]

Rose - flamed within the dawn where Phœbus smites

玫瑰 - 火焰 之内 这 黎明 在哪里 菲布斯 打击

黎明时分，玫瑰火焰在菲比斯击中之处燃烧

[ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] — ['kleɪmɪŋ] [ɪts] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ;

Earth with his heel — claiming its lord to be ;

地球 和 他的 脚跟 — 声称 它是 主 到 是 ;

大地以他的脚后跟——宣称自己是它的主人；

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [siːk] [tuː; tə] [seɪ]

Then would you know what my heart seeks to say

然后 会 你 知道 什么 我的 心 寻找 到 说

那么，你就会明白我内心想要表达什么。

[ænd; ənd] ['fɔːltəz] [eə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] [biː; bi] [faʊnd] :

And falters ere sufficient words be found :

和 犹豫不决 埃雷 充足的 字 是 成立 :

还没找到合适的词语就哽咽了：

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [naɪt] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l] [deɪ]

How all the voiceless night and vocal day

如何 全部 这 无声 夜晚 和 声乐 天

所有无声的夜晚和有声的白昼是如何度过的?

[lʌv] [lʊks] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['trembəlz] ['ɪntuː] [saʊnd] ;

Love looks on you and trembles into sound ;

爱 看起来 在 你 和 颤抖 进入 声音 ;

爱注视着你，颤抖着发出声音；

[lʌv] [lɒŋz] [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wʌn]['məʊmənts] [blɪs] —

Love longs and pleads for his one moment's bliss —

爱 长 和 恳求 为了 他的 一 瞬间 极乐 —

爱情渴望并恳求他那短暂的幸福——

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs] .

You and him mingled in a silent kiss .

你 和 他 混合 在 一个 沉默的 吻 .

你和他无声地吻在一起。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
My love is like a spring among the hills
我的 爱 是 喜欢 一个 春天 之中 这 丘陵

我的爱就像山间的一股清泉。

[huːz] ['brɪmɪŋ] ['wɔːtəz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] ,
Whose brimming waters may not be confined ,
谁 充满 水 可能 不是 是 受限 ,

其充盈的水域可能无法被限制,

[bʌt; bət] [pɔː(r)] [wʌn] ['tɒrənt] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [wɪnd]
But pour one torrent through the ways that wind
但 倒 一 激流 通过 这 方式 那 风

但让一股洪流倾泻而下，沿着风的方向。

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [dɪ'stɪlz]
Down to a garden ; there the rose distills
向下 到 一个 花园 ; 那里 这 玫瑰 蒸馏

走到花园，那里玫瑰香气四溢。

[ɪts] ['nektə(r)] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] , [waɪt] ['lɪli] [fɪlz]
Its nectar ; there a tall , white lily fills
它是 花蜜 ; 那里 一个 高的 , 白色的 百合 填充

它的花蜜；那里盛开着一朵高大的白色百合花

[naɪt] [wɪð] [ə'nɔɪntɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , [blaɪnd] ,
Night with anointing of two lovers , blind ,
夜晚 和 膏抹 的 二 恋人 , 瞎的 ,

夜晚，一对盲人恋人接受涂油礼。

[dʌm] , [def] , [ɒv; əv] ['bɒdi] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪnd]
Dumb , deaf , of body , spirit , and of mind
哑的 , 聋 , 的 身体 , 精神 , 和 的 头脑

身体、精神和心灵都哑了，聋了，心也哑了。

[frɒm; frəm] ['breθləs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - ['sʌndəd] [wɪlz] .
From breathless blending of far - sundered wills .
从 喘不过气 混合 的 远的 - 分离 遗嘱 .

从遥远分裂的意志令人窒息的融合中。

[lɒŋ] [eə(r)] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [riːtʃt] [juː; jʊ] , [hɑːd] [ai] [strəʊv]
Long ere my love had reached you , hard I strove
长的 埃雷 我的 爱 有 达到 你 , 难的 我 努力

很久以前，我的爱才到达你身边，我为此付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [send] [ɪts] ['tɒrənt] [θruː] [ðə; ði] ['bærən] ['fiːldz] ;
To send its torrent through the barren fields ;
到 发送 它是 激流 通过 这 荒芜 字段 ;

让它的洪流冲刷贫瘠的田野;

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lɪlɪd] ['treʒə(r)] - [trəʊv]
I wanted you , the lilied treasure - trove
我 通缉 你 , 这 百合花 宝藏 - 宝库

我想要你，那座百合花盛开的宝库

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Of innocence ,
的 无辜 ,

纯真无邪,

[huːz]	[dɪə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	[jiːldz]
whose	**dear**	**possession**	**yields**
谁	亲爱的	拥有	产量

其珍贵的财产产生

[ɪ'mɔːt(ə)l]	['glædnəs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[nəʊz]
Immortal	**gladness**	**to**	**my**	**heart**	**that**	**knows**
不朽	欢乐	到	我的	心	那	知道

我心中充满永恒的喜悦，它知道

[haʊ]	[juː; jʊ]	[sə'pɑːs]	[ðə; ði]	['lɪli]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊz]	.
How	**you**	**surpass**	**the**	**lily**	**and**	**the**	**rose**	**.**
如何	你	超过	这	百合	和	这	玫瑰	.

你如何超越百合和玫瑰?

[viː]
V
V

V

[laɪk]	[wʌn]	[greɪt]	['əʊp(ə)l]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,
Like	**one**	**great**	**opal**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**Night**	**,**
喜欢	一	伟大的	蛋白石	在	这	胸部	的	夜晚	,

如同夜空中的一颗巨大蛋白石，

[sɒft]	[ænd; ənd]	[trænz'luːs(ə)nt]	,	[hæŋz]	[ðə; ði]	[ɔːb]	[ɒv; əv]	[dʒuːn]	!
Soft	**and**	**translucent**	**,**	**hangs**	**the**	**orb**	**of**	**June**	**!**
柔软的	和	半透明	,	悬挂	这	球体	的	六月	!

柔和而半透明，悬挂着六月的圆球!

[ai]	[hɪə(r)]	[waɪld]	['paɪpɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[tjuːn]
I	**hear**	**wild**	**pipings**	**of**	**a**	**joyous**	**tune**
我	听到	荒野	管道	的	一个	欢乐	调

我听到一阵欢快的笛声

[pleɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[riːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]
Played	**on**	**a**	**golden**	**reed**	**for**	**the**	**delight**
玩	在	一个	金的	芦苇	为了	这	喜

用金色的芦苇演奏，令人愉悦

[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['hɪd(ə)n]	,	['lʌvli]	['erɪmaɪt]	—
Of	**you**	**,**	**my**	**hidden**	**,**	**lovely**	**Eremite**	**—**
的	你	,	我的	隐	,	迷人的	隐士	—

你的，我隐居的、可爱的隐士——

[juː; jʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faʊntən; 'faʊntɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːb(ə)l]	[hjuːn]	—
You	**by**	**the**	**fountain**	**from**	**the**	**marble**	**hewn**	**—**
你	经过	这	喷泉	从	这	大理石	凿	—

你站在喷泉旁，从大理石雕刻而成——

[juː; jʊ]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[ɪn]	[driːm]	,	[wɪð]	['flaʊəz]	[struːn]
You	**silent**	**as**	**in**	**dream**	**,**	**with**	**flowers**	**strewn**
你	沉默的	作为	在	梦	,	和	花朵	散落的

你像梦中般沉默，鲜花散落其间。

[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[fiːt]	—	[juː; jʊ]	['gɒdes; 'gɒdəs]	,	[rəʊbd]	[ɪn]	[waɪt]	!
About	**your**	**feet**	**—**	**you**	**goddess**	**,**	**robed**	**in**	**white**	**!**
关于	你的	脚	—	你	女神	,	身着长袍	在	白色的	!

女神啊，身着白袍的你，你的双脚真美!

[mjuːt]	[ænd; ənd]	[ə'meɪzd]	,	[ai]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[wɔːl]
Mute	**and**	**amazed**	**,**	**I**	**at**	**the**	**broken**	**wall**
沉默的	和	惊叹	,	我	在	这	破碎的	墙

我哑口无言，惊愕不已，凝视着那堵残破的墙。

[liːn] ['fɪəf(ə)l] , [lest] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] [dɔːn]
Lean fearful , lest the sudden , dreadful dawn
倾斜 可怕 ， 免得 这 突然 ， 可怕 黎明
心怀恐惧地倚靠，以免突如其来的可怕黎明降临。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [daɪ'ænəz] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [let] [fɔːl] ;
For me Diana's awful doom let fall ;
为了 我 戴安娜的 可怕 厄运 让 落下 ；
对我来说，戴安娜的悲惨命运就此降临；

[ænd; ənd] [ai] [biː; bi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['ækʃ(ə)n] ,
And I be cursed with curious Action ,
和 我 是 被诅咒的 和 好奇的 行动 ，
我注定要被好奇的行动所诅咒，

[seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [strɒŋ] [dɪ'fens] —
Save that you find in me this strong defence —
节省 那 你 寻找 在 我 这 强的 防御 —
但你却能从我身上找到这强大的防御——

[maɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
My adoration of your innocence .
我的 崇拜 的 你的 无辜 .
我无比欣赏你的纯真。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] - [mɪst] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [gruː]
When from the rose - mist of creation grew
什么时候 从 这 玫瑰 - 薄雾 的 创建 生长
当创世之初的玫瑰迷雾中生长出来

[gɑːdz] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] - [set] [aɪz] ,
God's patient waiting in your wide - set eyes ,
神的 病人 等待 在 你的 宽的 - 放 眼睛 ，
上帝耐心地在你那双睁大的眼睛里等待着，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ðæt] [flaɪz]
The morning stars , and all the host that flies
这 早晨 明星 ， 和 全部 这 主持人 那 苍蝇
晨星，以及所有飞翔的鸟儿

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bluː]
On wings of love , paused at the wondrous blue
在 翅膀 的 爱 ， 暂停 在 这 奇妙的 蓝色的
乘着爱的翅膀，在奇妙的蓝色中驻足

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː] ,
With which the Master , mindful of the hue ,
和 哪个 这 掌握 ， 正念 的 这 色调 ，
于是，师父心生念念有词，

[steɪnd] [fɜːst] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ;
Stained first the crystal dome of summer skies ;
染色 第一的 这 水晶 穹顶 的 夏天 天空 ；
首先染红了夏日天空的水晶穹顶；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ðæt] [vaɪz]
And afterward the violet that vies
和 之后 这 紫色 那 维斯
之后，紫罗兰竞相绽放

[wɪð] ['æməθɪst] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [juː; jʊ] .
With amethyst , before He fashioned you .
和 紫晶 , 前 他 造型 你 .

在祂塑造你之前，祂用紫水晶为你雕琢。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['trembld] [wɪð] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [stɑːz] ;
And I have trembled with those ancient stars ;
和 我 有 颤抖 和 那些 古老的 明星 ;

我曾与那些古老的星辰一同颤抖；

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [fleɪm] - [wɪŋd] ['serəfs] - [sɒŋ] ;
My heart has known the flame - winged seraphs ' song ;
我的 心 有 已知 这 火焰 - 有翅膀的 炽天使 - 歌曲 ;

我的心早已听过火焰之翼天使的歌声；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] , ['driːmi] ['aɪlɪd] [bɑːrz]
For no indifferent , dreamy eyelid bars
为了 不 冷漠 , 梦幻般的 眼皮 酒吧

不分彼此，梦幻般的眼睑条

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] , [nɔː(r)] [veɪlz] [wɪð] ['læʃɪz] [lɒŋ]
Me from the blue , nor veils with lashes long
我 从 这 蓝色的 , 也不 面纱 和 睫毛 长的

我来自蓝天，也没有长长的睫毛和面纱

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['tendə(r)] ['geɪzɪŋ] [grəuz]
Your love , that to my tender gazing grows
你的 爱 , 那 到 我的 投标 凝视 生长

你的爱，在我温柔的凝视下愈发浓烈

[bəʊld] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [nəʊz] !
Bold to confess it : I am glad he knows !
大胆的 到 承认 它 : 我 是 高兴的 他 知道 !

坦白说：我很高兴他知道了！

[sevn]
VII
七

第七章

[ðeə(r)] [keɪm] [θriː] [waɪz] [men] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ;
There came three wise men riding from the east ;
那里 来了 三 明智的 男人 骑术 从 这 东方 ;

有三位智者骑马从东方而来；

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
One was a king and brought a gift of gold ;
一 曾是 一个 国王 和 带来 一个 礼物 的 金子 ;

其中一位是国王，他带来了黄金作为礼物；

[ænd; ənd] [wʌn] [bɔː(r)] ['fræŋkɪnsens] [ðæt] [feɪt] [fɔː'təʊld] ;
And one bore frankincense that fate foretold ;
和 一 钻孔 乳香 那 命运 预言 ;

其中一株携带着命运预言中的乳香；

[waɪl] [mɜː(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪtəd] [priːst] .
While myrrh was offered by a mitred priest .
尽管 没药 曾是 提供 经过 一个 斜接 牧师 .

而没药则由一位头戴主教冠的祭司呈献。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [hæθ] ['lʌvz] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] [siːst]
Nor ever hath Love's brave adventure ceased
也不 曾经 有 爱的 勇敢的 冒险 停止

爱情的勇敢冒险从未停止过。

[sɪns] [ðæt] [feə(r)] [naɪt] [ə'ʃaɪn] [wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Since that fair night ashine with stars and cold ,
自从 那 公平的 夜晚 阿希恩 和 明星 和 寒冷的 ,

自从那个星光璀璨、寒冷的夜晚以来，

[wen] ['iːv(ə)n] ['eɪndʒəls] [pɔːzd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [tuː; tə] [fəʊld] —
When even angels paused their wings to fold —
什么时候 甚至 天使 暂停 他们的 翅膀 到 折叠 —

就连天使都会停下翅膀，合拢翅膀——

[lʌv] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [meɪd] [wʌn] [wɪð] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .
Love to adore made one with man and beast .
爱 到 崇拜 制成 一 和 男人 和 兽 .

对爱的崇拜使人与兽融为一体。

[ək'sept] [θriː] [gɪfts]
Accept three gifts
接受 三 礼物

接受三份礼物

[ai] [tuː; tə] [ðiː] ['glædli] [brɪŋ] ;
I to thee gladly bring ;
我 到 你 乐意 带来 ;

我乐意为你带来；

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts] [əʊn] [dɪ'vaɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] :
Each hath its own divine significance :
每个 有 它是 自己的 神圣的 意义 :

它们各自都具有神圣的意义：

[gəʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðaʊ] [hæst] [kraʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Gold is the Body thou hast crowned a king ;
金子 是 这 身体 你 哈斯特 加冕 一个 国王 ;

黄金是你加冕为王的躯体；

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['fræŋkɪnsens] ;
My Spirit is the prophet's frankincense ;
我的 精神 是 这 先知的 乳香 ;

我的灵是先知的乳香；

[mɜː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [straɪvz] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl]
Myrrh is the Mind which strives to tell thee all
没药 是 这 头脑 哪个 努力 到 告诉 你 全部

没药是那颗努力向你诉说一切的心灵。

['lʌvz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ['rɪtʃuəl] !
Love's mystic and melodious ritual !
爱的 神秘 和 悦耳动听 仪式 !

爱情神秘而动听的仪式！

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Sometimes I think that we have lived before ,
有时 我 思考 那 我们 有 居住地 前 ,

有时我觉得我们以前活过，

[ænd; ənd] [faʊnd] [swiːt] ['ɪntrəst] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]
And found sweet interest down the centuries
和 成立 甜的 兴趣 向下 这 几个世纪

几个世纪以来，它一直备受人们喜爱。

[ɪn] [ɔːl] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [pliːz] ;
In all life's little things that charm and please ;
在 全部 生活的 小的 事物 那 魅力 和 请 ;

生活中所有那些令人愉悦和开心的小事;

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔil] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː(r)]
That we have toiled together at the oar
那 我们 有 辛勤劳作 一起 在 这 桨

我们曾一起在船桨上辛勤劳作

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] - ['gæliz] ; [ðæt] [wiː; wi] [bɔː(r)]
In one of Cæsar's galleys ; that we bore
在 一 的 - 厨房 ; 那 我们 钻孔

在凯撒的一艘战船上;我们背负着

[wʌn] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [baʊd] [ðə; ði] [niːz]
One burden on our backs and bowed the knees
一 负担 在 我们的 背部 和 鞠躬 这 膝盖

背负重担,双膝弯曲

[ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə] ['ʃɑːləmeɪn] ; [ænd; ənd] [ðiːz]
Of servitude to Charlemagne ; and these
的 奴役 到 查理曼大帝 ; 和 这些

臣服于查理曼大帝;以及这些

[hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
Have taught us how to love for evermore .
有 教授 我们 如何 到 爱 为了 越来越 .

教会了我们如何去爱,直到永远。

[dɪə(r)] ['kɒmreɪd] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [steɪt] ;
Dear Comrade , we have often changed our state ;
亲爱的 同志 , 我们 有 经常 已更改 我们的 状态 ;

同志,我们经常改变我们的状态;

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , [sɜːrfs] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;
We have been slaves and masters , serfs and kings ;
我们 有 到过 奴隶 和 大师 , 农奴 和 国王 ;

我们曾是奴隶,也曾是主人;农奴,也曾是国王;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [mæn] , [ai] ['wʊmən] , [wəʊnt] [tuː; tə] [weɪt]
You have been man , I woman , wont to wait
你 有 到过 男人 , 我 女士 , 惯于 到 等待

你一直是男人,我是女人,不愿等待

[ə'pɒn] [maɪ] ['lʌvərz] [wɜːd] ; [rɪmɛmbɚɪŋz]
Upon my lover's word ; rememberings
之上 我的 恋人的 单词 ; 回忆

依恋之言;回忆

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl]
Are in the mystic rapture that we feel
是 在 这 神秘 狂喜 那 我们 感觉

我们是否沉浸在那种神秘的狂喜之中?

[wen'evə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [niːl] .
Whenever at your feet a while I kneel .
每当 在 你的 脚 一个 尽管 我 下跪 .

我时常跪在你脚边。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[tuː] ['feɪsɪz] [hɔːnt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [sliːp] .
Two faces haunt the stillnesses of sleep .
二 面孔 出没 这 静谧 的 睡觉 .

两张面孔萦绕在寂静的睡梦中。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ai][hæv; həv] [nəʊn]
The first is of a woman I have known
这 第一的 是 的 一个 女士 我 有 已知

第一张图是一位我认识的女士。

[pɑːst] [j'iəz] , [ɪn] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn]
Past years , in many lives , as on a throne
过去的 年 , 在 许多 生活 , 作为 在 一个 王座

往昔岁月，在无数轮回中，如同坐在王座之上

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] ['deɪli] [kiːp]
Within my heart , for whom I daily keep
之内 我的 心 , 为了 谁 我 日常的 保持

我心中，每日思念着他

[fɑːst][ænd; ənd] [haɪ] ['vɪdʒɪl] [waɪl] [diːp] [kɔːlz][tuː; tə] [diːp] ;
Fast and high vigil while deep calls to deep ;
快速地 和 高的 守夜 尽管 深的 呼叫 到 深的 ;

快速而高度警惕，因为深渊在呼唤深渊；

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][stɜː(r)][ˌem 'iː] , [laɪk] [wɪnd] - ['vɔɪsɪz] [bləʊn]
You also stir me , like wind - voices blown
你 还 搅拌 我 , 喜欢 风 - 声音 吹

你也让我心潮澎湃，如同风吹过的声音

[θruː] ['wʊdlənd] [h'ɒləʊz] [weə(r)] [ai] [wɔːk] [ə'ləʊn]
Through woodland hollows where I walk alone
通过 林地 空心 在哪里 我 走 独自的

我独自一人穿过林间洼地

[wen] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊz] ['sləʊli] [kriːp] ;
When twilight and its shadows slowly creep ;
什么时候 暮 和 它是 阴影 缓慢地 潜行者 ;

当暮色和阴影缓缓降临；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tɔːn] - [twɪkst] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] —
And I am torn ' twixt love of you and her —
和 我 是 撕裂 - 中间 爱 的 你 和 她 —

我被对你和她的爱撕裂了——

[maɪ][dɪə(r)] [driːm] - ['leɪdi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
My dear Dream - Lady of some long ago —
我的 亲爱的 梦 - 女士 的 一些 长的 前 —

我亲爱的，很久以前梦中的女神——

[tɪl] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] ,
Till past and present , pausing to confer ,
直到 过去的 和 展示 , 暂停 到 授予 ,

直至过去与现在，停下来商议，

[dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [nəʊ] :
Determine what I hardly dare to know :
决定 什么 我 几乎 敢 到 知道 :

确定我几乎不敢知道的事情：

[ðə; ði]['feɪsɪz][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] —
The faces I have loved and love are one —
这 面孔 我 有 喜爱 和 爱 是 一 —

我爱过和爱过的面孔，其实都是同一张脸——

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sʌn][tuː; tə][sʌn] !
How you have followed me from sun to sun !
如何 你 有 随后 我 从 太阳 到 太阳 !

你从日出到日落一直陪伴着我！

[eks]
X
X

X

[lɑːst] [naɪt] [ai] [krɒst] [ðə; ði]['speɪsɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
Last night I crossed the spaces to your side ,
最后的 夜晚 我 交叉 这 空间 到 你的 边 ,

昨晚我跨过空间来到你身边，

[æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ruːm]
As you lay sleeping in the sacred room
作为 你 躺 睡眠 在 这 神圣 房间

当你在神圣的房间里安睡时

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['məʊmənt] .
Of our great moment .
的 我们的 伟大的 片刻 .

属于我们伟大的时刻。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪliz] [bluːm] ,
Like a lily's bloom ,
喜欢 一个 莉莉的 盛开 ,

像百合花盛开一样，

['frædʒaɪl][ænd; ənd] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['spɪrɪt] - [braɪd] ,
Fragile and white were you , my spirit - bride ,
脆弱的 和 白色的 是 你 , 我的 精神 - 新娘 ,

我的灵魂新娘，你曾如此脆弱而洁白，

[fɔː(r); fə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baɪd] ,
For pain and loneliness with you abide ,
为了 疼痛 和 孤独 和 你 遵守 ,

痛苦和孤独将与你同在，

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
And Death had thought to touch you with his doom ,
和 死亡 有 想法 到 触碰 你 和 他的 厄运 ,

死神曾想用他的厄运降临到你身上，

[ʌn'tɪl] [lʌv] [stʊd] [æn'dʒelɪk][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ,
Until Love stood angelic at the tomb ,
直到 爱 站立 天使般的 在 这 墓 ,

直到爱像天使般守护在墓前，

[druː] [sɔːd] , [sməʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [laɪfs] [dɔː(r)]['əʊpənd] [waɪd] .
Drew sword , smote him , and life's door opened wide .
德鲁 剑 , 猛击 他 , 和 生活的 门 打开 宽的 .

拔剑斩杀了他，生命的大门向他敞开。

[ai] [lʊkt] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [briːðd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] —
I looked on you and breathed upon your hair —
我 看起来 在 你 和 呼吸 之上 你的 头发 —

我凝视着你，对着你的头发轻轻吹气——

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɒft] , [braʊn] , [trænz'luːs(ə)nt][gəʊld] !
Your hair of such soft , brown , translucent gold !
你的 头发 的 这样的 柔软的 , 棕色的 , 半透明 金子 !

你那柔软、棕褐、半透明的金色秀发！

[nɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [nelt] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] ,
Nor did you know that I knelt down in prayer ,
也不 做过 你 知道 那 我 跪下 向下 在 祷告 ，

你也不知道我曾跪下祈祷。

[klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'təʊld]
Clasped hands , and worshipped you for the untold
紧握 双手 ， 和 崇拜 你 为了 这 不明

我们双手紧握，敬拜你，感谢你那无法言喻的恩赐。

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [dɪ'vaɪn] —
Magnificence of womanhood divine —
壮丽 的 女性 神圣的 —

女性神圣的伟大——

[gɑːdz]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪn] !
God's miracle of Water turned to Wine !
神的 奇迹 的 水 转向 到 葡萄酒 ！

上帝创造了水变成酒的奇迹！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['pɑːˌoʊlə][ænd; ənd][fræn'tʃeskə] , [ded] [ðiːz] [j'iəz] ,
Paola and Francesca , dead these years ,
保拉 和 弗朗西斯卡 ， 死的 这些 年 ，

保拉和弗朗西斯卡，都已去世多年了。

[ænd; ənd] [lɒst] [fər'evə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['rimini] !
And lost forever unto Rimini !
和 丢失的 永远 到 里米尼 ！

永远地迷失在了里米尼！

\- ['gɑːd(ə)n] [bluːmz] [nəʊ][mɔː(r)] [weə(r)] [jiː; ji]
Lanciotto's garden blooms no more where ye
\- 花园 花朵 不 更多的 在哪里 是的

兰乔托的花园在你们那里不再盛开了

[faʊnd] [lʌv] [ɪz] ['lɑːftə(r)] , [lʌv] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [tɪəz] ;
Found love is laughter , love is also tears ;
成立 爱 是 笑声 ， 爱 是 还 眼泪 ；

找到真爱，爱会让人欢笑，爱也会让人流泪；

[ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [peɪn] , [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [fɪəz] ;
Is peace and pain , high hopes and sudden fears ;
是 和平 和 疼痛 ， 高的 希望 和 突然 恐惧 ；

是平静与痛苦，是美好的希望与突如其来的恐惧；

[ðæt] [lʌv] [ɪz][geɪn][ænd; ənd] [lɒs] , [æn; ən] ['ekstəsi]
That love is gain and loss , an ecstasy
那 爱 是 获得 和 损失 ， 一个 狂喜

爱情既有得有失，也是一种狂喜。

[ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['hɛlz] [hɒt] [ɪ'tɜːnəti] ;
Of heaven and then hell's hot eternity ;
的 天堂 和 然后 地狱的 热的 永恒 ；

天堂之后，便是地狱永恒的炙热；

[ə; eɪ][bɑːm] [ðæt] [suːð] [ðə; ði][səʊl] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [sɪəz] .
A balm that soothes the soul , a flame that sears .
一个 香脂 那 舒缓 这 灵魂 ， 一个 火焰 那 西尔斯 .

抚慰心灵的良药，灼烧灵魂的火焰。

[ai] , [tuː] , [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)]
I , too , know of a secret garden where
我 , 也 , 知道 的 一个 秘密 花园 在哪里

我也知道一个秘密花园，那里

[peɪl] ['æsfədel] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ;
Pale asphodels are rivals of the rose ;
苍白 水仙花 是 竞争对手 的 这 玫瑰 ;

淡黄花菜是玫瑰的竞争对手；

[ænd; ənd] [ɔːl] [laɪfs] ['ɑːpəzəts] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)]
And all life's opposites are gathered there
和 全部 生活的 相反的 是 聚集 那里

生活中所有对立的事物都汇聚于此。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ægəni] , [ðæt] [nəʊz]
Before the spirit's agony , that knows
前 这 精神的 痛苦 , 那 知道

在灵魂遭受痛苦之前，祂知道

['glædnəs] [ɪn'efəb(ə)l] [θruː] ['lʌvɪŋ] [wʌn]
Gladness ineffable through loving One
欢乐 难以言喻的 通过 爱 一

因爱而生的难以言喻的喜悦

[huː] [hæθ] [nəʊ] ['iːkwəl] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Who hath no equal underneath the sun .
WHO 有 不 平等的 下 这 太阳 .

世间无人能及。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['məʊmənt] [wen]
What has become of our great moment when
什么 有 变得 的 我们的 伟大的 片刻 什么时候

我们曾经的伟大时刻如今变成了什么样子?

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [veɪld] [wɒz; wəz] ['deərɪŋli] [rɪ'viːld] —
The love we veiled was daringly revealed —
这 爱 我们 含蓄 曾是 大胆地 揭晓 —

我们一直隐藏的爱，最终被大胆地展现了出来——

[juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [əʊ] [hɑːt] — [ænd; ənd] [wʌn] [kɪs] [siːld]
You in my arms , O Heart — and one kiss sealed
你 在 我的 武器 , 哦 心 — 和 一 吻 密封

你在我怀里，我的心——一个吻封印

[ðə; ði] ['kʌvənənt] ?
The covenant ?
这 盟约 ?

盟约?

[ai] , [huː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men]
I , who among all men
我 , WHO 之中 全部 男人

我，在所有男人中

[wɒz; wəz] ['wiːkɪst] , [geɪnd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ten] ;
Was weakest , gained forthwith the strength of ten ;
曾是 最弱 , 获得 立即 这 力量 的 十 ;

原本最弱小，瞬间获得了十倍的力量；

[ænd; ənd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ['ɪnstəntli] [rɪ'piːld]
And you for my sake instantly repealed
和 你 为了 我的 清酒 即刻 废除

你为了我立刻撤销了

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [jiːld]
Your prayer for death , that you might live and yield
你的 祷告 为了 死亡 ， 那 你 可能 居住 和 屈服

你祈求死亡，好让你得以存活并屈服

[ˌem 'iː]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪts] [ken] .
Me title to possess your spirit's ken .
我 标题 到 具有 你的 精神的 肯 .

我有权拥有你灵魂的智慧。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['evə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [blɪs] [rɪ'njuː] ;
We may not ever that dear bliss renew ;
我们 可能 不是 曾经 那 亲爱的 极乐 更新 ；

我们或许再也无法重温那份美好的幸福；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] —
But what we found has entered into me —
但 什么 我们 成立 有 进入 进入 我 —

但我们发现的东西已经深深地印在了我的心里——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [f'eəɹe] [vjuː] ,
A change of motive and a fairer view ,
一个 改变 的 动机 和 一个 更公平 看法 ，

动机的改变和更公正的看法，

[æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] ['wɪspəd] : " [ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
As though God whispered : " Henceforth thou shalt be
作为 尽管 上帝 低声说道 ： " 今后 你 应 是

仿佛上帝低语道："从此以后，你将成为……"

[strɒŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðaɪ] [səʊl] ; [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk]
Strong to fulfil thy soul ; rise up and make
强的 到 实现 你的 灵魂 ； 上升 向上 和 制作

坚强起来，满足你的灵魂；起来，创造

[pɑːðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [dɪ'zɜːts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] !
Paths and a song in deserts for her sake !
路径 和 一个 歌曲 在 沙漠 为了 她 清酒 ！

为了她，沙漠中的道路和歌声！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" XIII
" 十三

"十三

[wɒt] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [bɪd][ˌem 'iː][stænd]
What barriers are these that bid me stand
什么 障碍 是 这些 那 出价 我 站立

是什么样的障碍迫使我驻足?

['bæfld] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['rɒθfl] [æt; ət][ðə; ði][saɪn]
Baffled , amazed , and wrathful at the sign
困惑 ， 惊叹 ， 和 愤怒的 在 这 符号

看到这块牌子，我既困惑又惊讶，还感到愤怒。

[ðæt] ['θretnz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] [wɒt] [ɪz][maɪn] !
That threatens me for claiming what is mine !
那 威胁 我 为了 声称 什么 是 矿 ！

这是在威胁我，因为我声称拥有属于我的东西！

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [hænd] [ɪn] [hænd]
Have we not walked together hand in hand
有 我们 不是 步行 一起 手 在 手

我们不是曾手牵着手一起走过吗?

[daʊn] [leɪnz] [ɒv; əv] ['devn] ; [mjuːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd]
Down lanes of Devon ; mused upon the sand
向下 车道 的 德文郡 ; 沉思 之上 这 沙

沿着德文郡的小路；沉思于沙滩上

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ; [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn]
Beside the Bay of Naples ; drunk the wine
旁 这 湾 的 那不勒斯 ; 醉 这 葡萄酒

那不勒斯湾边；喝了酒

[ɒv; əv] [feɪmd] ['fjɛzoʊˌli] , [weə(r)] ['ʃɛliz] [laɪn]
Of famed Fiesole , where Shelley's line
的 著名的 菲耶索莱 , 在哪里 雪莱的 线

著名的菲耶索莱，雪莱的诗句就出自那里

['θʌndə] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tæliəz] [lænd] !
Thundered of freedom for Italia's land !
雷鸣 的 自由 为了 意大利的 土地 !

为意大利的土地发出自由的雷鸣!

[trə'dɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ðɪs] ['gɑːdɪd] ['ʃædəʊ] - [wɔːl] ,
Tradition built this guarded shadow - wall ,
传统 建造 这 守卫 阴影 - 墙 ,

传统构筑了这道戒备森严的阴影之墙。

[ænd; ənd] ['ʃɛliz] [sɒŋ] [hæθ] [streŋθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And Shelley's song hath strength to sing it down .
和 雪莱的 歌曲 有 力量 到 唱歌 它 向下 .

而雪莱的歌声有力量将它唱出来。

[kʌm] , [breɪv] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [feɪs] [fju'nɪəriəl] ,
Come , brave the craven face funereal ,
来 , 勇敢的 这 懦夫 脸 葬礼 ,

来吧，勇敢地面对那懦弱的葬礼面孔，

[ɒv; əv] ['fæɹɪsˌiːz] [huː] [wiːv] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ə; eɪ] [kraʊn]
Of Pharisees who weave of thorns a crown
的 法利赛人 WHO 编织 的 荆棘 一个 王冠

法利赛人用荆棘编织冠冕

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['fɔːltəd] [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] ,
For him who has not faltered at the cross ,
为了 他 WHO 有 不是 犹豫不决 在 这 叉 ,

对于那些在十字架前没有动摇的人，

[bʌt; bət] [kaʊnts] [ðæt] [geɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['rekən] [lɒs] .
But counts that gain which others reckon loss .
但 计数 那 获得 哪个 其他的 估计 损失 .

但有些人认为的收益，在另一些人看来却是损失。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðeə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [dɪə(r)] ;
There needs must be misunderstandings , dear ;
那里 需求 必须 是 误会 , 亲爱的 ;

亲爱的，误会在所难免；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['rɪt(ə)n] [wɜːd] , —
For love is more than the much - written word , —
为了 爱 是 更多的 比 这 很多 - 书面 单词 , —

因为爱远不止是那些被反复书写的文字，——

[træn'send, trɑːn-][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] - [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
Transcends it , as the home - flight of a bird
超越 它 , 作为 这 家 - 航班 的 一个 鸟

超越它，如同鸟儿的归巢之旅。

[ɪz] ['dɪstənst] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
Is distanced by the sun .
是 保持距离 经过 这 太阳 .

被太阳远远地遮蔽着。

[let] [fɔːl] [ðə; ði][fɪə(r)] ;
Let fall the fear ;
让 落下 这 害怕 ;

让恐惧消散吧；

[let] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['sɜːt(ə)nti] [ə'pɪə(r)]
Let Joy and constant Certainty appear
让 喜悦 和 持续的 肯定 出现

愿喜乐与恒久的确信显现

[ɑːmd] [wɪð] [æn'dʒelɪk] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [gɜːd]
Armed with angelic swords of flame that gird
武装 和 天使般的 剑 的 火焰 那 格栅

他们手持天使般的火焰之剑，这些剑环绕着……

[ðeə(r)] [θaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [reɪn][ɪz] [blɜːd] ,
Their thighs ; for though the day with rain is blurred ,
他们的 大腿 ; 为了 尽管 这 天 和 雨 是 模糊 ,

她们的大腿；尽管雨天的光线模糊不清，

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] !
Hark to the singing legions of the year !
听着 到 这 歌唱 军团 的 这 年 !

聆听一年中最美妙的歌声！

['ɔːlweɪz] [ai][faɪnd][geɪn][ɪn] [lə'mentɪd] [lɒs] ;
Always I find gain in lamented loss ;
总是 我 寻找 获得 在 哀叹 损失 ;

我总能在悲伤的损失中找到收获；

[sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ai] [tred] ;
Some treasure in the beaten path I tread ;
一些 宝藏 在 这 被打败 小路 我 踏 ;

在我走过的寻常路上，我发现了一些宝藏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [sə'vaiv] [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] [krɒs]
And that alone survives which bears a cross
和 那 独自的 幸存 哪个 熊 一个 叉

唯有那带有十字架的遗迹幸存下来。

['brændɪd] [baɪ][sʌm; səm][hɒt]['traɪəl] [ðæt] [ɪz] [ded] .
Branded by some hot trial that is dead .
品牌 经过 一些 热的 审判 那 是 死的 .

被某个早已销声匿迹的热门审判所烙印。

[lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['sʌmwʌn] [kraɪd] :
Last night as I was weeping someone cried :
最后的 夜晚 作为 我 曾是 哭泣 某人 哭 :

昨晚我正在哭泣的时候，有人哭了：

" [lʌv] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [seɪv] [lʌv] [biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] !
" Love cannot live save love be crucified !
" 爱 不能 居住 节省 爱 是 被钉在十字架上 !

"爱若不被钉在十字架上，就无法生存！"

" ['ɛks'viː]
" XV
" 十五

"十五

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel]
Who is to blame that suddenly there fell
WHO 是 到 责备 那 突然 那里 跌倒

谁该为此负责，突然间就倒下了

[sə'spɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] ?
Suspicion like a shadow on our souls ?
怀疑 喜欢 一个 阴影 在 我们的 灵魂 ?

猜疑如同阴影笼罩着我们的灵魂?

[lʌv] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][suː'priːm; sjuː'priːm] , [nəʊ][mɔː(r)][kən'trəʊlz]
Love , who was once supreme , no more controls
爱 , WHO 曾是 一次 最高 , 不 更多的 控制

曾经至高无上的爱，如今已无力掌控一切。

[ðə; ði] ['hɑːməni] .
The harmonies .
这 和声 .

和声。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel]
Can you hear the bell
能 你 听到 这 钟

你能听到铃声吗?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] [ðæt] [swel]
Across the valley of our tears that swell
穿过 这 谷 的 我们的 眼泪 那 膨胀

穿过我们泪水汇成的山谷

[ðə; ði] [brʊk] [kɔːld] ['siːdrən] ?
The brook called Cedron ?
这 溪 称为 雪松 ?

那条名叫塞德隆的小溪?

- [tɪz] [ə; eɪ] [flʌd] [ðæt] [rəʊlz]
' Tis a flood that rolls
- 的 一个 洪水 那 卷

这是一场席卷而来的洪水

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [waɪl] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taʊə(r)][toʊlz]
Between us ; while Doubt in his tower tolls
之间 我们 ; 尽管 怀疑 在 他的 塔 收费

我们之间；当怀疑之塔的钟声敲响时

['lʌvz] [lɒs] [ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)] , ['ʃætəd] ['mɪrək(ə)l] .
Love's loss in our dear , shattered miracle .
爱的 损失 在 我们的 亲爱的 , 破碎 奇迹 .

在我们亲爱的、破碎的奇迹中，爱的消逝。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['klaʊdɪd] [θɔːt] ?
Was it a word that somehow clouded thought ?
曾是 它 一个 单词 那 不知何故 阴天 想法 ?
是不是某个词蒙蔽了我的思绪?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ'self]
Was it a flaw in substance of myself
曾是 它 一个 缺陷 在 物质 的 我
这是我自身存在的实质缺陷吗?

[ðæt] [pruːvd] [tuː] ['tendənsiz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rɔːt] —
That proved two tendencies within me wrought —
那 已证实 二 倾向 之内 我 锻 —
这证明了我身上两种倾向的形成——

[ˌplæn'tædʒənət] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [gwelf] ?
Plantagenet commingled with the Guelph ?
金雀花 混合 和 这 圭尔夫 ?
金雀花王朝与圭尔夫王朝混杂在一起?

[ɑː] , [lʌv] , [ɪf] [səʊ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld]
Ah , Love , if so , have patience , and behold
啊 , 爱 , 如果 所以 , 有 耐心 , 和 看哪
啊，爱，如果真是如此，请耐心等待，静观其变。

[haʊ] [gɒd] [blendz] [hɪz; ɪz] [beɪs] ['met(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] .
How God blends His base metals with the gold .
如何 上帝 混合物 他的 根据 金属 和 这 金子 .
上帝如何将贱金属与黄金融合。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六
十六

[ɔːl] [naɪt] [maɪ] [səʊl] [grəup] ['blaɪndli][ɪn][ə; eɪ] [driːm]
All night my soul groped blindly in a dream
全部 夜晚 我的 灵魂 摸索 盲目地 在 一个 梦
整夜我的灵魂在梦中盲目摸索

[θruː] [meɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Through mazes of a mighty corridor ,
通过 迷宫 的 一个 强大的 走廊 ,
穿过宏伟走廊的迷宫,

['pɪləd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bɔː(r)]
Pillared between the stars ; and my heart bore
柱状 之间 这 明星 ; 和 我的 心 钻孔
星辰之间，我心如磐石;

[ɪts] ['juːθfl] ['sɒrəʊ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm]
Its youthful sorrow , calling for the gleam
它是 青春 悲哀 , 呼叫 为了 这 闪耀
它青春的忧伤，呼唤着光芒

[ʃed] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən]['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm]
Shed from your golden body like a beam
棚 从 你的 金的 身体 喜欢 一个 光束
像光束一样从你金色的身躯上脱落。

[sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌnevə'mɔː(r)]
Sent from the sun — a beauty nevermore
发送 从 这 太阳 — 一个 美丽 永不再
来自太阳的馈赠——永恒的美丽

[maɪn] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] , [tuː; tə] [hæv; həv] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)]
Mine to behold , to have , to cherish , for
矿 到 看哪 , 到 有 , 到 珍惜 , 为了

我的观赏权，我的拥有权，我的珍藏权，为了

[feɪθs] [ruːl] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd] [daʊt] [stʊd] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
Faith's rule was ended and Doubt stood supreme !
信仰的 规则 曾是 结束 和 怀疑 站立 最高 !

信仰的统治结束了，怀疑占据了主导地位！

[ɔːl] [naɪt] [maɪ] [səʊl] [grəup] ['blaɪndli] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn]
All night my soul groped blindly till the dawn
全部 夜晚 我的 灵魂 摸索 盲目地 直到 这 黎明

整夜我的灵魂盲目摸索，直到黎明

[wəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mætɪn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz]
Woke on the world with matin song of birds
觉醒 在 这 世界 和 晨间 歌曲 的 鸟类

清晨，鸟儿的歌声唤醒了世界。

[ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn]
And choral thunder of the wind upon
和 合唱 雷 的 这 风 之上

风如雷鸣般齐鸣

[ðə; ði] ['maʊntənz] ; [waɪl] [ðə; ði] [triːz] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz]
The mountains ; while the trees chanted the words
这 山脉 ; 尽管 这 树木 吟诵 这 字

群山；树木吟唱着诗句

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['lɪtəni] [ðæt] [kraɪd] [ðə; ði] [griːf]
Of an old litany that cried the grief
的 一个 老的 连祷 那 哭 这 悲伤

一首古老的祷文，诉说着悲痛

[ɒv; əv] ['lʌvəz] ['sʌndəd] [θruː] [ðeə(r)] [lɒst] [bɪ'liːf] !
Of lovers sundered through their lost belief !
的 恋人 分离 通过 他们的 丢失的 信仰 !

因信仰丧失而分离的恋人！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[dɪə(r)] [lʌv] [ɪz] ['fɔːlən] , ['fɔːlən] [baɪ] [maɪ] [hænd] !
Dear Love is fallen , fallen by my hand !
亲爱的 爱 是 倒下 , 倒下 经过 我的 手 !

亲爱的爱已陨落，陨落于我的手中！

[lɒst] [ɪz] [maɪ] ['iːdn] , [kləʊzd] [ɪts] ['gəʊldən] [geɪt] ;
Lost is my Eden , closed its golden gate ;
丢失的 是 我的 伊甸园 , 关闭 它是 金的 门 ;

我的伊甸园已逝，金色的大门已关闭；

[wɪŋd] ['serəfɪm] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [ə'weɪt]
Winged seraphim , guarding the ways , await
有翅膀的 炽天使 , 守护 这 方式 , 等待

有翼的炽天使，守护着道路，静候着

[wɪð] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪð'stænd] .
With swords of sudden flame me to withstand .
和 剑 的 突然 火焰 我 到 经受 .

用骤然燃起的火焰之剑抵挡我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [æt; ət] [huːz] [kə'mɑːnd]
I am that uncrowned king at whose command
我 是 那 无冕者 国王 在 谁 命令

我就是那位无冕之王，听候差遣

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [əu'bei] , [θɪŋz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt]
Earth and the sky obeyed , things small and great
地球 和 这 天空 服从 , 事物 小的 和 伟大的

天地万物，无论大小，都服从了法则。

[baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːv] .
Bowed down to serve .
鞠躬 向下 到 服务 .

俯身服侍。

[əʊ] , ['terəb(ə)l][ðə; ði] [feɪt]
Oh , terrible the fate
哦 , 糟糕的 这 命运

哦，多么可怕的命运

[ɒv; əv]['ædəm] , ['ləʊnli] [ɪn][æn; ən]['eɪliən][lænd] !
Of Adam , lonely in an alien land !
的 亚当 , 孤独 在 一个 外星人 土地 !

亚当，孤独地身处异乡！

[ˌhens'fɔːθ] [ɪn] ['bɪtənəs] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [bred] .
Henceforth in bitterness I shall eat bread .
今后 在 苦味 我 将 吃 面包 .

从此以后，我将在苦涩中吃面包。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [deɪ] [ə'dɔːnz]
Cursed for my sake , the fields , which day adorns
被诅咒的 为了 我的 清酒 , 这 字段 , 哪个 天 装饰

因我之缘故，田野受诅咒，白昼装点着它们

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [spred] ,
No more with fruitage of the autumn spread ,
不 更多的 和 果实 的 这 秋天 传播 ,

不再有秋季丰收的景象，

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌem 'iː]['braɪə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [θɔːnz] ;
Shall bear me briars and abundant thorns ;
将 熊 我 荆棘 和 丰富 荆棘 ;

必给我长出蒺藜和许多荆棘；

[maɪ]['glɔːri] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] , —
My glory , too , shall know the moth and rust , —
我的 荣耀 , 也 , 将 知道 这 蛾 和 锈 , —

我的荣耀，也将遭受蛀虫和锈蚀的侵蚀。

[kʌm] ['kwɪkli] , [deθ] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] : [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] !
Come quickly , Death , and be it : Dust to dust !
来 迅速地 , 死亡 , 和 是 它 : 灰尘 到 灰尘 !

死神快来吧，愿你化为尘土：尘归尘，土归土！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [juː; jʊ] , [səʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [seɪ] —
And I have lost you , so the voices say —
和 我 有 丢失的 你 , 所以 这 声音 说 —

“我失去你了，”那些声音说道——

['vɔɪsɪz] [ðæt] [tɔ:nt] , [dɪ'raɪd] [maɪ]['saɪlənt][peɪn] ;
Voices that taunt , deride my silent pain ;
声音 那 嘲讽 , 嘲笑 我的 沉默的 疼痛 ;

那些嘲讽、讥笑我无声痛苦的声音;

['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɔ:l] [ɪn'ses(ə)nt] , [laɪk][ðə; ði][reɪn]
Voices that fall incessant , like the rain
声音 那 落下 不停歇 , 喜欢 这 雨

声音连绵不断，如同雨滴。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [dɪm][ænd; ənd] ['meməri] - ['hɔ:ntɪd] [deɪ] !
Throughout this dim and memory - haunted day !
自始至终 这 暗淡 和 记忆 - 闹鬼的 天 !

在这阴郁而充满回忆的一天!

[dɪə(r)] [lʌv] , [kʌm] [bæk] , [rɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [sweɪ]
Dear Love , come back , resume your ancient sway
亲爱的 爱 , 来 后退 , 恢复 你的 古老的 摇摆

亲爱的，回来吧，重拾你古老的魅力。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [strɒŋ] ['pli:dɪŋ] !
For my strong pleading !
为了 我的 强的 恳求 !

感谢我的恳求!

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][veɪn]
Or is it in vain
或者 是 它 在 徒劳

或者这一切都是徒劳的?

[ðæt] [ai] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɔ:l] [naɪt] [hæv; həv][leɪn]
That I beneath the stars all night have lain
那 我 下面 这 明星 全部 夜晚 有 莱恩

我整夜躺在星空下

[prəʊn] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [kleɪ] ['kraɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kleɪ] ?
Prone upon earth , clay crying unto clay ?
易于 之上 地球 , 黏土 哭泣 到 黏土 ?

俯卧于大地，泥土向泥土哭泣?

[nəʊ]['ɑ:nsə(r)] . . . .
No answer . . . .
不 回答 . . . .

没有回应……

[əʊ] [ðaʊ] [gɒd] - [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][skaɪ] ,
O thou God - vacated sky ,
哦 你 上帝 - 空置 天空 ,

哦，神灵休憩的天空啊，

['θʌndə(r)] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [ðə; ði]['raɪvɪŋ] [fleɪm] !
Thunder upon my head the riving flame !
雷 之上 我的 头 这 驾驶 火焰 !

雷霆击中我的头顶，撕裂的火焰!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][daɪ] !
There is no more for me to do but die !
那里 是 不 更多的 为了 我 到 做 但 死 !

我除了死别无选择!

[ɔ:(r)] [els] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [hu:m] [naʊ] [ai][deə(r)][nɒt] [neɪm] ,
Or else for One , whom now I dare not name ,
或者 别的 为了 一 , 谁 现在 我 敢 不是 姓名 ,

或者，为了那位我如今不敢提及名字的人，

[æt; ət] ['krɒsrəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp]
At crossroads of the world a watch to keep
在 十字路口 的 这 世界 一个 手表 到 保持

在世界的十字路口，需要时刻保持警惕

[wɪð] [ðəʊz] [huː] ['ðɪðə(r)] [kʌm] , [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wiːp] .
With those who thither come , a while to weep .
和 那些 WHO 那里 来 ， 一个 尽管 到 哭泣 .

与前来悼念的人们一起，哭泣片刻。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[lɑːst] [naɪt] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [mɔːn] —
Last night — or was it in the golden morn —
最后的 夜晚 — 或者 曾是 它 在 这 金的 早晨 —

昨晚——或者说是清晨的金色阳光下——

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [dɪd] [feə(r)]
Once more I dreamed that I alone did fare
一次 更多的 我 梦见 那 我 独自的 做过 票价

我又一次梦见只有我一个人成功。

[fɔːθ] ['ɪntuː] ['spɪrɪt] - ['sailəns] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Forth into spirit - silences ; and there
第四 进入 精神 - 沉默 ； 和 那里

进入寂静的灵界；并在那里

[ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [nɒt] ; [maɪ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [set] !
I found you not ; my star was set !
我 成立 你 不是 ； 我的 星星 曾是 放 ！

我没找到你；我的星辰已定！

[fə'lɔːn] ,
Forlorn ,
绝望 ，

绝望，

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɔːn]
I sought the kindred company of worn
我 寻求 这 亲属 公司 的 磨损

我寻求与那些饱经沧桑的同类为伴。

[ænd; ənd] ['strɪkən] [səʊlz] — [lɒst] , ['sʌndəd] [səʊlz] , [huː] [beə(r)]
And stricken souls — lost , sundered souls , who bear
和 受打击的 灵魂 — 丢失的 ， 分离 灵魂 ， WHO 熊

还有那些饱受折磨的灵魂——迷失的、破碎的灵魂，他们背负着

[əʊld] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [krɔːsɪz] [wɪð] [iːtʃ] [keə(r)]
Old and avoided crosses with each care
老的 和 避免 十字架 和 每个 关心

老旧的、避免交叉的，每次护理

['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] [θɔːn] .
Woven together in their crowns of thorn .
编织 一起 在 他们的 皇冠 的 刺 .

他们交织在一起，戴上了荆棘冠冕。

[gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [veɪn] [ɪn'devə(r)] , [ðiːz]
Gods of the patient , vain endeavour , these
神 的 这 病人 ， 徒劳 努力 ， 这些

耐心之神，徒劳的努力，这些

[kleɪmd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['feləʊ] , ['kɒmreɪd] , [frend] ,
Claimed me and called me fellow , comrade , friend ,
声称 我 和 称为 我 同伴 , 同志 , 朋友 ,

他认我为同志、同伴、朋友，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [breɪv] ['lɪtəni] ;
And bade me join in their brave litanies ;
和 巴德 我 加入 在 他们的 勇敢的 连祷文 ;

他们让我加入他们勇敢的祈祷行列；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [feɪld] [juː; jʊ] , [ai] [deəd] [bend]
Because , though I had failed you , I dared bend
因为 , 尽管 我 有 失败的 你 , 我 敢于 弯曲

因为，尽管我辜负了你，我依然敢于妥协

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [wʌn] [rɪ'wɔːd] ,
Before you without hope of one reward ,
前 你 没有 希望 的 一 报酬 ,

在你面前，毫无希望地等待着任何回报，

[seɪv] [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [səʊl] [stɪl] [sɔːrd] .
Save that in loving you my soul still soared .
节省 那 在 爱 你 我的 灵魂 仍然 飙升 .

然而，爱你让我的灵魂依然翱翔。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[wen] ['sɪŋɪŋ] [fɜːst] [maɪ] ['smɪtn] [hɑːrts] [lə'ment] ,
When singing first my smitten heart's lament ,
什么时候 歌唱 第一的 我的 迷恋 心脏的 哀叹 ,

当我第一次唱起我那颗失恋的心的哀歌时，

[maɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tɜːnd] [ə'pɒn][maɪ][peɪn] ,
My thought was only turned upon my pain ,
我的 想法 曾是 仅有的 转向 之上 我的 疼痛 ,

我的思绪只停留在我的痛苦上。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kwerələs] [wɪð] [keɪn] ,
And I was also querulous with Cain ,
和 我 曾是 还 抱怨的 和 该隐 ,

我也曾对该隐抱怨过。

['kraɪɪŋ] : " [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɒn][ˌem 'iː][hæst] [sent]
Crying : " This thing that thou on me hast sent
哭泣 : " 这 事物 那 你 在 我 哈斯特 发送

哭着说：“你赐给我的这东西……”

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] !
Is more than I can bear !
是 更多的 比 我 能 熊 !

我真的承受不了了！

" [bʌt; bət] [naʊ] ['kɒntent] ,
" But now content ,
" 但 现在 内容 ,

但现在感到满足，

[piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒɔɪ][kləʊz][ðə; ði] [rɪ'freɪn]
Peace , and a quiet joy close the refrain
和平 , 和 一个 安静的 喜悦 关闭 这 避免

和平与宁静的喜悦结束了副歌。

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn]
Of passionate protesting with a strain
的 热情的 抗议 和 一个 拉紧

充满激情的抗议

[ɒv; əv] ['dʌlsɪmə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [blent] :
Of dulcimers and silver trumpets blent :
的 扬琴 和 银 小号 混合 :

扬琴与银号交织:

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi] ['brændɪd] [ɒn] [maɪ] [braʊ] ,
For though my shame be branded on my brow ,
为了 尽管 我的 耻辱 是 品牌 在 我的 眉头 ,

纵使我的耻辱烙印在我的额头上,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [tɪəz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [ə'fɑː(r)]
And you in tears have driven me afar
和 你 在 眼泪 有 驱动 我 远方

你泪流满面，把我远远地赶走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ] [vaʊ] ,
Because I faltered and forgot my vow ,
因为 我 犹豫不决 和 忘了 我的 发誓 ,

因为我动摇了，忘记了我的誓言，

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑː(r)]
The night has still for me a single star
这 夜晚 有 仍然 为了 我 一个 单身的 星星

夜空中，我依然能看到一颗孤星。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —
That will not let me quite forget your eyes —
那 将要 不是 让 我 相当 忘记 你的 眼睛 —

那将使我无法完全忘记你的眼睛——

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [driːm] - ['aʊəz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] !
You , and the dear dream - hours of Paradise !
你 , 和 这 亲爱的 梦 - 小时 的 天堂 !

你，以及天堂般美好的梦境时光!

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌndəd] [biːn] [baɪ] ['brəʊkən] [vaʊ]
Since we have sundered been by broken vow
自从 我们 有 分离 到过 经过 破碎的 发誓

自从我们因违背誓言而分离以来

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] — [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [əʊ] [hɑːt] —
Of faith and trust — the fault was mine , O Heart —
的 信仰 和 相信 — 这 过错 曾是 矿 , 哦 心 —

信仰和信任——错在我，我的心啊——

[mʌtʃ] [hæv; həv] [ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt]
Much have I learned of Woman and the part
很多 有 我 学习 的 女士 和 这 部分

我从女性和角色中学到了很多。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdn] [baʊ; bəʊ]
She plays in shaking from the laden bow
她 演出 在 摇晃 从 这 满载 弓

她演奏时，弓弦沉重，她浑身颤抖。

[laɪfs] ['blɔsəmz] ; [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
Life's blossoms ; all that has been , and is now ,
生活的 花朵 ; 全部 那 有 到过 , 和 是 现在 ,

生命的绽放；过去的一切，以及现在的一切。

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] : ['saɪəns] , ['mju:zɪk] , [ɑ:t] ,
And ever shall be : Science , Music , Art ,
和 曾经 将 是 : 科学 , 音乐 , 艺术 ,

科学、音乐、艺术将永远存在。

[rɪ'lɪdʒən] , [ði:z] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stɑ:t]
Religion , these , as from a fountain start
宗教 , 这些 , 作为 从 一个 喷泉 开始

宗教，这些，如同从泉源涌出一般

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:z] — [mæn][tu:; tə] [ɪn'daʊ] .
The rivers , have been hers — Man to endow .
这 河流 , 有 到过 她的 — 男人 到 赋予 .

河流，一直属于她——由人类赋予。

[səʊ][mʌst; məst][ai] , ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [kɔ:l]
So must I , wounded in the valley , call
所以 必须 我 , 受伤 在 这 谷 , 称呼

所以，我，身负重伤，身处山谷，也必须呼唤

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [haɪt] :
To you , alone upon the morning - height :
到 你 , 独自的 之上 这 早晨 - 高度 :

致独自站在晨曦之巅的你：

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊ] [ænd; ənd][fɔ:l] !
Praise and thanksgiving for the throw and fall !
称赞 和 感恩 为了 这 扔 和 落下 !

赞美和感恩，感谢这次投掷和坠落！

['væŋkwɪʃt] [baɪ][ju:; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt]
Vanquished by you , I shall rise up and fight
战败者 经过 你 , 我 将 上升 向上 和 斗争

虽败犹荣，我必奋起反抗。

[hɪm] [ɑ:md] [wɪð] ['traɪdnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [meʃ] —
Him armed with trident and the subtle mesh —
他 武装 和 三叉戟 和 这 微妙的 网 —

他手持三叉戟和精巧的网——

[ˌmæn'kaɪndz][məʊst] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [fleʃ] !
Mankind's most ancient enemy , the Flesh !
人类的 最多 古老的 敌人 , 这 肉 !

人类最古老的敌人，肉体！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[θru:] [wɒt] [dɑ:k] ['sentʃəriz] [hæv; həv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]
Through what dark centuries have all your kind
通过 什么 黑暗的 几个世纪 有 全部 你的 种类

你们的族人经历了多少黑暗的世纪？

[ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][seks] [bi:n] ['kru:sɪfaɪd] !
Upon the cross of Sex been crucified !
之上 这 叉 的 性别 到过 被钉在十字架上 !

性欲已被钉在十字架上！

[bɪ'treɪd] [wɪð] ['kɪsɪz] , ['smɪtn] , [ðen] [dɪ'naɪd] ;
Betrayed with kisses , smitten , then denied ;
背叛 和 吻 , 迷恋 , 然后 否认 ;
被亲吻背叛，被迷住，然后被拒绝；

[mɒkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [blaɪnd]
Mocked in the place of judgment , and made blind
嘲笑 在 这 地方 的 判断 , 和 制成 瞎的
在审判之地遭嘲弄，双目失明

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['priːstli] [maɪnd] .
To please the ruling of some priestly mind .
到 请 这 裁决 的 一些 祭司 头脑 .
为了迎合某些神职人员的意愿。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒbld] ['haɪ'rəʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Along the cobbled highroad straight and wide ,
沿着 这 鹅卵石路 大路 直的 和 宽的 ,
沿着笔直宽阔的鹅卵石大道，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['bliːdɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [daɪd]
They have gone bleeding , stumbling forth , and died
他们 有 已消失 出血 , 踉跄 前进 , 和 死亡
他们浑身是血，踉跄跄地向前走去，然后死去。

[ðæt] [mæn] [θruː] [ðem; ðəm] [mait] [hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃn] [faɪnd] .
That Man through them might his redemption find .
那 男人 通过 他们 可能 他的 赎回 寻找 .
愿上帝通过他们找到救赎。

[ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'bjuːk] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
This your rebuke has taught me .
这 你的 训斥 有 教授 我 .
你的责备让我明白了这一点。

[teɪk] [maɪ] [sɒːd] ,
Take my sword ,
拿 我的 剑 ,
拿走我的剑，

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [dɪ'vaɪn][maɪ]['pɜːp(ə)l][beə(r)] ;
And on your form divine my purple bear ;
和 在 你的 形式 神圣的 我的 紫色的 熊 ;
而你神圣的紫色小熊；

[waɪl] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd]
While , kneeling at your feet , I pledge my word
尽管 , 跪着 在 你的 脚 , 我 保证 我的 单词
我跪在您脚下，郑重宣誓

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['lʌvz] [seɪk] [ɪn] ['wʊmənz] [kɔːz] [tuː; tə][feə(r)]
For King Love's sake in Woman's cause to fare
为了 国王 爱的 清酒 在 女性的 原因 到 票价
为了爱神，为了女人的事业而奋斗

[ə'genst] [trə'dɪʃənz] ['stændəd] — [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] —
Against Tradition's standard — church or state —
反对 传统的 标准 — 教会 或者 状态 —
与传统标准——政教合一——相悖

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɪstərz] [naɪt] [ænd; ənd] ['lɒriət] .
And be my Sister's knight and laureate .
和 是 我的 姐妹 骑士 和 桂冠 .
做我姐姐的骑士和桂冠诗人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[əʊ]	['wʊmən]	，	[naʊ]	[ðaɪ]	['gəʊldən]	[deɪz]	[æt; ət]	[mɔːn]	！
O	**woman**	**,**	**now**	**thy**	**golden**	**day's**	**at**	**morn**	**!**
哦	女士	，	现在	你的	金的	天	在	早晨	！

女人啊，你黄金般的日子已然来临！

[dɔːn]	[liːps]	[ænd; ənd]	[lɑːfs]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	[hɪlz]	，
Dawn	**leaps**	**and**	**laughs**	**upon**	**the**	**waiting**	**hills**	**,**
黎明	跳跃	和	笑声	之上	这	等待	丘陵	，

黎明在静候的山丘上跳跃欢笑，

[ænd; ənd]	[sɪŋz]	[ðaɪ]	['friːdəm]	；	[fɔː(r); fə(r)]	[ðaɪ]	['sɒrəʊ]	[fɪlz]
And	**sings**	**thy**	**freedom**	**;**	**for**	**thy**	**sorrow**	**fills**
和	唱歌	你的	自由	；	为了	你的	悲哀	填充

它歌颂你的自由；因为你的悲伤充满了

[ðə; ði]	[kʌp]	[æt; ət]	[lɑːst]	；	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[bɔːn]
The	**cup**	**at**	**last**	**;**	**and**	**all**	**that**	**thou**	**hast**	**borne**
这	杯子	在	最后的	；	和	全部	那	你	哈斯特	出生

终于，你尝到了苦果；以及你所承受的一切。

[pliːdz]	[ðaɪ]	[rɪ'liːs]	！	.	.	.
Pleads	**thy**	**release**	**!**	**.**	**.**	**.**
恳求	你的	发布	！	.	.	.

恳求释放！

[lɔːd]	[kraɪst]	，	[ænd; ənd]	[kraʊnd]	[wɪð]	[θɔːn]	，
Lord	**Christ**	**,**	**and**	**crowned**	**with**	**thorn**	**,**
主	基督	，	和	加冕	和	刺	，

主基督，头戴荆棘冠冕，

[leɪ]	[beə(r)]	[iːtʃ]	['seɪkrɪd]	['ægəni]	[ðæt]	[spɪlz]
Lay	**bare**	**each**	**sacred**	**agony**	**that**	**spills**
莱	裸	每个	神圣	痛苦	那	溢出物

将每一份倾泻而出的神圣痛苦都赤裸裸地展现出来。

[blʌd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kruːsɪfaɪd]	[pjʊə(r)]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[wɪlz]	，
Blood	**of**	**the**	**crucified**	**pure**	**hearts**	**and**	**wills**	**,**
血	的	这	被钉在十字架上	纯的	心	和	遗嘱	，

被钉十字架者的鲜血，纯洁的心灵和意志，

[braʊz]	，	[hændz]	，	[ænd; ənd]	[fiːt]	，	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	[hæv; həv]	[tɔːn]	！
Brows	**,**	**hands**	**,**	**and**	**feet**	**,**	**the**	**centuries**	**have**	**torn**	**!**
眉毛	，	双手	，	和	脚	，	这	几个世纪	有	撕裂	！

眉毛、双手和双脚，岁月已将它们撕裂！

[ðɪs]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[sɪŋ]	，
This	**be**	**the**	**song**	**that**	**you**	**have**	**taught**	**me**	**sing**	**,**
这	是	这	歌曲	那	你	有	教授	我	唱歌	，

这是你教我唱的歌，

[ðə; ði]	[streɪn]	[juː; jʊ]	[ɒn]	[maɪ]	['redi]	[hɑːp]	[kən'fɜː(r)]	.
The	**strain**	**you**	**on**	**my**	**ready**	**harp**	**confer**	**.**
这	拉紧	你	在	我的	准备好	竖琴	授予	.

你给我的竖琴施加的压力。

[lʌv]	[siːk]	，	[æz; əz]	[sɔːt]	[iːtʃ]	[kraɪst]	-	[ə'dɔːrɪŋ]	[kɪŋ]	，
Love	**seeks**	**,**	**as**	**sought**	**each**	**Christ**	**-**	**adoring**	**king**	**,**
爱	寻找	，	作为	寻求	每个	基督	-	崇拜	国王	，

爱寻求，正如每一位敬拜基督的君王所寻求的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] . . .
But to bow down . . .
但 到 弓 向下 . . .

但要俯身……

[gəʊld] , ['fræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
Gold , frankincense , and myrrh ,
金子 , 乳香 , 和 没药 ,

黄金、乳香和没药，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] , [nɒt][ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə] [pə'zes] ,
Are offered , not the body to possess ,
是 提供 , 不是 这 身体 到 具有 ,

所提供的并非供人占有的身体，

['naɪðə(r)] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] ['revərəntli] [tuː; tə] [bles] .
Neither command , but reverently to bless .
两者都不 命令 , 但 虔诚地 到 保佑 .

既不命令，也不祝福。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['glædnəs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
I am all gladness like a little child !
我 是 全部 欢乐 喜欢 一个 小的 孩子 !

我高兴得像个孩子！

[griːfs] ['trædʒɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] [feɪs]
Grief's tragic figure of the veiled face
悲伤的 悲惨 数字 的 这 含蓄 脸

悲伤的悲剧形象：蒙面的脸庞

[feɪdz] [frɒm; frəm][maɪ][pɑːθ] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['meʒəd] [peɪs]
Fades from my path , moving with measured pace
淡出 从 我的 小路 , 移动 和 测量 步伐

它渐渐消失在我的视线中，以沉稳的步伐离去。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendə(r)] [ðæt] [breɪks] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ,
Back from the splendour that breaks on the wild ,
后退 从 这 辉煌 那 休息 在 这 荒野 ,

从荒野中迸发的壮丽景色中归来，

[haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [paɪld]
High hills of sorrow , where the storm - clouds piled
高的 丘陵 的 悲哀 , 在哪里 这 风暴 - 云 堆积

悲伤的高山，暴风雨的乌云堆积在那里

[ɪn] [drɪft] [ɒv; əv] [tɪəz] .
In drift of tears .
在 漂移 的 眼泪 .

泪水涟涟。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[wɪð] [wɒt] ['tendə(r)] [greɪs]
with what tender grace
和 什么 投标 优雅

多么温柔的优雅

[dʒɔɪ][həʊldz][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs]
Joy holds the world again in her embrace
喜悦 持有 这 世界 再次 在 她 拥抱

喜悦再次将世界拥入怀中

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Since you came forth , and looked on me , and smiled .
自从 你 来了 前进 , 和 看起来 在 我 , 和 微笑 .

自从你走上前来，看着我，对我微笑。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['simitə(r)] —
Down in the valley shines a scimiter —
向下 在 这 谷 闪耀 一个 弯刀 —

山谷中闪耀着一把弯刀——

[ə; eɪ] [striːm] [wɪð] ['ɔːtəm] - [gəʊld] [diːp] ['dæməsiːn] ;
A stream with autumn - gold deep damascened ;
一个 溪流 和 秋天 - 金子 深的 大马士革 ;

一条溪流，河水呈深金色，带有浓郁的秋日色彩；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz][ɒv; əv] [deɪ] [wʌn]['lɔɪtərə(r)]
And of the bards of day one loiterer
和 的 这 吟游诗人 的 天 一 游荡者

以及第一天游荡的吟游诗人

[stɪl] ['liŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [sɪ'kjʊəli] [skriːnd]
Still lingers at his song , securely screened
仍然 徘徊不去 在 他的 歌曲 , 安全地 筛选

他的歌声依然萦绕耳畔，被牢牢地屏蔽着。

[baɪ]['fəʊliɪdʒ] .
By foliage .
经过 叶子 .

通过树叶。

[dɪə(r)] , [wɒt] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [ðɪs] ,
Dear , what miracle is this ,
亲爱的 , 什么 奇迹 是 这 ,

亲爱的，这是什么奇迹?

[træns'fɔːmɪŋ] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] !
Transforming void and chaos with a kiss !
转变 空白 和 混乱 和 一个 吻 !

一个吻就能化解虚无与混沌!

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də]
There are so many things to say and do
那里 是 所以 许多 事物 到 说 和 做

有很多话要说，有很多事要做。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breθləs] [blɪs]
After that moment of our breathless bliss
后 那 片刻 的 我们的 喘不过气 极乐

那令人窒息的幸福时刻之后，我们再也感受不到了。

[wen] [ˌsepə'reɪʃn] [endz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɪs] ,
When separation ends upon a kiss ,
什么时候 分离 结束 之上 一个 吻 ,

当离别以一个吻告终，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['drɪəri] ['speɪsɪz] [θruː] .
And I have passed the dreary spaces through .
和 我 有 通过了 这 凄凉 空间 通过 .

我已经穿越了那些阴郁的地方。

[wɜːdz] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [liːʃ] [baɪ]['saɪləns] [huː]
Words as of one long leashed by silence who
字 作为 的 一 长的 拴着 经过 沉默 WHO

如同被沉默束缚已久的人的话语

[faindz] [tʌŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['iːgə(r)] , [wʊd] [nɒt] [mɪs]
Finds tongue at last , and , eager , would not miss
发现 舌头 在 最后的 , 和 , 渴望的 , 会 不是 错过

终于能开口说话了，而且急于求成，绝不会错过任何机会。

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsiz] ; [ðɪs]
Fulfilment of ten thousand fancies ; this
履行 的 十 千 幻想 ; 这

一万个愿望的实现；这

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] [fɜːst] [swɪft] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Must follow my first swift embrace of you .
必须 跟随 我的 第一的 迅速 拥抱 的 你 .

必须紧随我与你第一次热烈的拥抱之后。

[sɪ'kjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Secure within the palaces of thought ,
安全的 之内 这 宫殿 的 想法 ,

在思想的宫殿中感到安全，

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][maɪ] [səʊl] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] ,
And guarded by my soul as with a sword ,
和 守卫 经过 我的 灵魂 作为 和 一个 剑 ,

我的灵魂如同利剑般守护着它，

[ðiːz] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)] ; [nəʊ]['kjʊəriəs] [aɪz] [hæv; həv] [kɔːt]
These fancies are ; no curious eyes have caught
这些 幻想 是 ; 不 好奇的 眼睛 有 捕捉

这些奇思妙想，尚未被好奇的目光捕捉到。

[ðeə(r)] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɔːri] : [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ə'dɔːrd] ,
Their gleam and glory : you alone , Adored ,
他们的 闪耀 和 荣耀 : 你 独自的 , 受人喜爱 ,

他们的光辉和荣耀：唯有你，受人敬仰，

[meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld]
May enter the uplifted gates of gold
可能 进入 这 提升 大门 的 金子

愿你进入那高耸入云的黄金之门。

[tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [təʊld] .
To hear and see what never has been told .
到 听到 和 看 什么 绝不 有 到过 讲述 .

去聆听和观看那些从未有人讲述过的故事。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
There is a little path among the trees
那里 是 一个 小的 小路 之中 这 树木

树林间有一条小径。

[ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['ɡɑːd(ə)n] - [plɒt] ;
That leads me to a quiet garden - plot ;
那 线索 我 到 一个 安静的 花园 - 阴谋 ;

这让我想到了一片静谧的花园;

['ðɪðə(r)] [ai][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv] [θɔːt] ,
Thither I go for the content of thought ,
那里 我 去 为了 这 内容 的 想法 ,

我前往那里是为了探寻思想的内容,

[driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['revəriz] ;
Dreams , and the quiet joy of reveries ;
梦想 , 和 这 安静的 喜悦 的 遐想 ;

梦境，以及遐想中的宁静喜悦;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['melədiz]
And in this place my simple melodies
和 在 这 地方 我的 简单的 旋律

而在这里，我唱着简单的旋律

[ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — ['fænsiz] [kɔːt]
Are sung with you beside me — fancies caught
是 唱 和 你 旁 我 — 幻想 捕捉

与你同在，歌声萦绕心头——幻想成真

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [fə'ɡɒt]
From the swift moment , as if one forgot
从 这 迅速 片刻 , 作为 如果 一 忘了

从那短暂的瞬间，仿佛有人忘记了

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kraɪz] : " [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] !
The truth that cries : " Imaginings are these !
这 真相 那 哭泣 : " 想象 是 这些 !

真相呐喊道:“这些都是想象!”

" [səʊ][hæv; həv][ai] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
" So have I with the magic of the mind
" 所以 有 我 和 这 魔法 的 这 头脑

我也曾沉迷于心灵的魔力。

[kɔːld] [ænd; ənd] [kəm'peld] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] ;
Called and compelled you to my lonely heart ;
称为 和 被迫 你 到 我的 孤独 心 ;

呼唤你，将你吸引到我孤独的心中;

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [feɪld] [ˌem 'iː] .
And never have you failed me .
和 绝不 有 你 失败的 我 .

你从未让我失望过。

[naʊ] [ai][faɪnd]
Now I find
现在 我 寻找

现在我发现

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ded] [deɪz] ; [ə'pɑːt]
No more the anguish of dead days ; apart
不 更多的 这 痛苦 的 死的 天 ; 除

不再有逝去日子的痛苦;

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ai] ['fɔːltəd] ; [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ai][ɡeɪn]
From you I faltered ; at your side I gain
从 你 我 犹豫不决 ; 在 你的 边 我 获得

我曾因你而退缩;在你身边，我却获得了力量。

['glædnəs] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪn] !
Gladness from sorrow , and peace out of pain !
欢乐 从 悲哀 , 和 和平 出去 的 疼痛 !

从悲伤中获得喜悦，从痛苦中获得平静！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wei] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come down the woodland way a while with me .
来 向下 这 林地 方式 一个 尽管 和 我 .

跟我一起沿着林间小路走走吧。

[biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
Be still , and know the spirit of this place
是 仍然 , 和 知道 这 精神 的 这 地方

静下心来，感受此地的气息。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
That is my garden .
那 是 我的 花园 .

那是我的花园。

[haʊ] [iːtʃ] ['flaʊərz] [feɪs]
How each flower's face
如何 每个 花朵 脸

每朵花的脸

[tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] ['serid] ['rəʊzməri]
Turns to us o'er the serried rosemary
转弯 到 我们 超过 这 串联 迷迭香

转向我们，越过那串串迷迭香

[wɪtʃ] [gɑːd] [maɪ] ['lɪliz] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] !
Which guard my lilies from captivity !
哪个 警卫 我的 百合花 从 囚禁 !

守护我的百合花免遭囚禁！

[wɒt] [sləʊ] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪs] !
What slow unfolding of the harebell's grace !
什么 慢的 展开 的 这 - 优雅 !

风铃草的优雅是如何缓缓绽放的！

[wɒt] ['kwaɪət] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [peɪs]
What quiet moving of majestic pace
什么 安静的 移动 的 雄伟 步伐

多么静谧而庄严的步伐

[ɪn][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] !
In the persistence of the shrub and tree !
在 这 持久性 的 这 灌木 和 树 !

灌木和树木的顽强生命力！

[meɪd] [wʌn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai]
Made one with Nature , you , my Love , and I
制成 一 和 自然 , 你 , 我的 爱 , 和 我

我与自然融为一体，你，我的爱人，还有我。

[ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] ; [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [gʊd] ,
Are reconciled ; for life to us is good ,
是 和解 ; 为了 生活 到 我们 是 好的 ,

和解了；因为对我们来说，生活是美好的。

[huː] [hɜːd] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kraɪ] :
Who heard a Presence in the garden cry :
WHO 听到 一个 在场 在 这 花园 哭 :

谁听见花园里有声音在呼喊:

" [delv] [ɜːθ] , [smaɪt] [rɒk] , [plʌndʒ] [puːl] , [ænd; ənd] [kliːv] [ðə; ði] [wʊd] ;
" Delve earth , smite rock , plunge pool , and cleave the wood ;
" 深入探索 地球 , 惩击 岩石 , 暴跌 水池 , 和 劈开 这 木头 ;

“掘土、击碎岩石、击打水潭、劈开树木;

[ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː] ! " . . .
There thou shalt find Me ! " . . .
那里 你 应 寻找 我 ! " . . .

你将在那里找到我!“……

[dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]
Dear , and we have found
亲爱的 , 和 我们 有 成立

亲爱的,我们发现

[piːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Peace through our loyal kinsmen of the ground .
和平 通过 我们的 忠诚 亲属 的 这 地面 .

通过我们忠诚的同胞,带来和平。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] , [heɪl] !
Companion of the highroad , hail !
伴侣 的 这 大路 , 冰雹 !

一路同行的伙伴,致敬!

[ɔːl] [heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sʌnset] [beəz] ,
Day on his shoulder flame of sunset bears ,
天 在 他的 肩膀 火焰 的 日落 熊 ,

他肩上的白昼,如同落日熊熊燃烧的火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] ['mɑːrtʃɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fleəz]
As he goes marching where the autumn flares
作为 他 去 行军 在哪里 这 秋天 信号弹

他向着秋色绚烂的地方进发

[ə; eɪ]['bænə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [ɪn] ['rʌsɪt] [meɪl]
A banner to the sky ; in russet mail
一个 横幅 到 这 天空 ; 在 赤褐色 邮件

一面高悬天空的旗帜;身披赤褐色战袍

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['truːpɪŋ] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [ə'seɪl]
The trees are trooping hither to assail
这 树木 是 军队集结 这里 到 攻击

树木正成群结队地向这里袭来。

['twaɪlaɪt] [wɪð] [spiə] ; [ə; eɪ][ræŋk][ɒv; əv] ['kaʊəd] [k'eəz]
Twilight with spears ; a rank of coward cares
暮 和 长矛 ; 一个 秩 的 懦夫 关心

暮色中长矛;一群懦夫的忧虑

[kriːp] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'weəz] ,
Creep up , as though to take us unawares ,
潜行者 向上 , 作为 尽管 到 拿 我们 不知情 ,

悄悄靠近，仿佛要让我们措手不及。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] [nʌn] [ə'veɪl] .
And find their stratagems of none avail .
和 寻找 他们的 策略 的 没有任何 可用 .

结果发现他们的计谋都无济于事。

[ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɪlz] ,
Accept the challenge of the royal hills ,
接受 这 挑战 的 这 皇家 丘陵 ,

接受皇家山丘的挑战吧！

[ænd; ənd] [deə(r)] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [deəd] !
And dare adventure as we always dared !
和 敢 冒险 作为 我们 总是 敢于 !

像我们一直以来那样，勇敢地去冒险吧！

[laɪf] [wɪð] [red] [waɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['tʃælɪs] [fɪlz] ,
Life with red wine his golden chalice fills ,
生活 和 红色的 葡萄酒 他的 金的 圣杯 填充 ,

他的金色酒杯斟满红酒，生活就此开始。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['fɔːwəd] ['feəd] —
And bids us drink to all who forward fared —
和 出价 我们 喝 到 全部 WHO 向前 表现 —

并让我们为所有勇往直前的人干杯——

[ðəʊz] [lɒst] , [waɪt] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [driːm] ;
Those lost , white armies of the host of dream ;
那些 丢失的 , 白色的 军队 的 这 主持人 的 梦 ;

那些迷失的、白色的梦境大军；

[ðəʊz] ['dɔːntləs] , ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gliːm] !
Those dauntless , singing pilgrims of the Gleam !
那些 无畏 , 歌唱 朝圣者 的 这 闪耀 !

那些无畏的、歌唱的闪耀朝圣者！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[hɪə(r)] [hæv; həv] [wiː; wi] [meɪd] [feə(r)] [sɔːŋz] [ɒn] ['sɔːltəri]
Here have we made fair songs on psalteries
这里 有 我们 制成 公平的 歌曲 在 诗篇集

我们在这里用诗琴创作了优美的歌曲。

[pleɪd] ['tendəli] [baɪ] ['lʌvəz] [ɪn] [ɔːl] [lændz] .
Played tenderly by lovers in all lands .
玩 温柔地 经过 恋人 在 全部 土地 .

世界各地的恋人们都曾温柔地演奏过它。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [baɪ] [hɑːʃ] [hændz]
Sometimes the strings are smitten by harsh hands
有时 这 字符串 是 迷恋 经过 残酷的 双手

有时琴弦会被粗暴的手摧残。

[ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [daʊt] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['dʒeləsi] ;
Of anger , doubt , and frowning jealousies ;
的 愤怒 , 怀疑 , 和 皱眉 嫉妒 ;

愤怒、怀疑和嫉妒的怒容；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [fɔːθ] [sæd] ['θrenədi, ˌθriː-]
And sometimes are drawn forth sad threnodies
和 有时 是 绘制 前进 伤心 哀歌

有时还会吟唱悲伤的挽歌

[fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [lʌv] [ded] .
For dear Love dead .
为了 亲爱的 爱 死的 .

致逝去的挚爱。

[let] [hɪm] [huː] [ˌʌndə'stændz]
Let him who understands
让 他 WHO 明白

让懂的人来吧。

[mænz] [wei] [wɪð] ['wʊmən] [luːs] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bændz]
Man's way with Woman loose the mystic bands
男人的 方式 和 女士 松动的 这 神秘 乐队

男人与女人相处之道，解开神秘的束缚

[ðæt] [baɪnd] [maɪ] ['pærəb(ə)l] [hɑːt] - ['siːkrəsi] .
That bind my parabled heart - secrecies .
那 绑定 我的 寓言 心 - 秘密 .

那束缚着我寓言般的内心秘密。

[ɪn] [driːmz] [ə'gen] ['or] [liːgz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [siː]
In dreams again o'er leagues of purple sea
在 梦境 再次 超过 联赛 的 紫色的 海

梦中再次越过紫色的大海

[maɪ] [bɑːk] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑː(r)] , ['feɪbld] [strænd] —
My bark is borne to some far , fabled strand —
我的 吠 是 出生 到 一些 远的 , 传说中的 链 —

我的船皮将被带到遥远而传说中的海滩——

[dɪə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jʌŋ] !
Dear , how the world is young !
亲爱的 , 如何 这 世界 是 年轻的 !

亲爱的，世界真年轻啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)
第2/4页

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
I seem to be
我 似乎 到 是

我似乎是

[wʌn][ɒv; əv] [feɪmd] ['hɛlənz] ['lʌvəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd]
One of famed Helen's lovers ; her command
一 的 著名的 海伦的 恋人 ; 她 命令

海伦的众多情人之一；她的命令

[ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [trɔɪ] —
Is in your eyes as you gaze forth from Troy —
是 在 你的 眼睛 作为 你 目光 前进 从 特洛伊 —

当你从特洛伊向外凝望时，你的眼中是否闪烁着光芒?

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] .
Immortal in your beauty and your joy .
不朽 在 你的 美丽 和 你的 喜悦 .

你的美丽和快乐将永存。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] , [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
My Lady of the Sonnets , one word more ,
我的 女士 的 这 十四行诗 , 一 单词 更多的 ,

我的十四行诗夫人，再说一句话，

[ðə; ði][lɑːst] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] , [let][ðə; ði] ['saɪləns] [fɔːl] .
The last ; and , after , let the silence fall .
这 最后的 ; 和 , 后 , 让 这 沉默 落下 .

最后一个；然后，让寂静降临。

['aʊə(r)][jɪə(r)][ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
Our year is ended , and things great and small
我们的 年 是 结束 , 和 事物 伟大的 和 小的

一年结束了，大大小小的事情都过去了。

[gləʊ] [wɪð] [ɪts] ['glɔːri] ; [kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] ['or] ,
Glow with its glory ; could we live it o'er ,
辉光 和 它是 荣耀 ; 可以 我们 居住 它 超过 ,

闪耀着它的荣光；我们能否永远生活在它之中?

[wɒt] [wʊd] [wiː; wi]['skætə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['preʃəs] [stɔː(r)]
What would we scatter from its precious store
什么 会 我们 分散 从 它是 宝贵的 店铺

我们将从它珍贵的宝库中散落什么?

[ɒv; əv] [pɜːl] , [kæl'sedəni] , [ænd; ənd]['təʊpæz] — [ɔːl]
Of pearl , chalcedony , and topaz — all
的 珍珠 , 玉髓 , 和 黄玉 — 全部

珍珠、玉髓和黄玉——全部

[ðə; ði] ['meni] - ['dʒuːəld] ['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]
The many - jewelled moments that we call
这 许多 - 珠宝 时刻 那 我们 称呼

那些我们称之为“璀璨时刻”的珍贵瞬间

['lʌvz] ['treʒə(r)] — [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] !
Love's treasure — we who had not loved before !
爱的 宝藏 — 我们 WHO 有 不是 喜爱 前 !

爱的宝藏——我们这些从未爱过的人！

['ɪntuː] [ðæt] ['treʒə(r)] [plʌndʒ] [wiː; wi] [bəuθ] ['aʊə(r)] [hændz] ,
Into that treasure plunge we both our hands ,
进入 那 宝藏 暴跌 我们 两个都 我们的 双手 ,

我们双手纵身跃入那片宝藏之中，

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
The while we laugh , and love , and live again .
这 尽管 我们 笑 , 和 爱 , 和 居住 再次 .

当我们欢笑、相爱、重新生活的时候。

[wɒt] ['reɪnbəʊ] - ['splendə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['gəʊldən] [sændz]
What rainbow - splendours and what golden sands
什么 彩虹 - 辉煌 和 什么 金的 沙子

多么绚丽的彩虹和多么金色的沙滩！

[fɔːl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ! . . .
Fall from our fingers ! . . .
落下 从 我们的 手指 ! . . .

从我们指缝间溜走吧！

[naʊ] [let] [kʌm] [ðə; ði] [peɪn]
Now let come the pain
现在 让 来 这 疼痛

现在，让痛苦来吧。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [məʊn] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] ;
And steal the shadow , moan the wintry sea ;
和 偷 这 阴影 , 呻吟 这 冬季 海 ;

偷走影子，哀叹冬日的大海；

[lɒkt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] : [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ðə; ði] [kiː] !
Locked is the casket : in your hands the key !
已锁定 是 这 棺材 : 在 你的 双手 这 钥匙 !

棺材已上锁：钥匙在你手中！

['æntəni] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,
ANTONY TO CLEOPATRA ,
安东尼 到 克利奥帕特拉 ,

安东尼致克利奥帕特拉

['ɑːftə(r)] ['æktɪəm]
AFTER ACTIUM
后 安克提姆

阿克提姆之后

[ai]
I
我

我

[deɪ] [ɪz] [ɔːl] [drentʃt] [wɪð] ['hevi] [reɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
Day is all drenched with heavy rain of tears ;
天 是 全部 湿透了 和 重的 雨 的 眼泪 ;

整天都被泪水浸透；

[ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [saʊnd]
The silences of joy are lost in sound
这 沉默 的 喜悦 是 丢失的 在 声音

喜悦的静默消逝于喧嚣之中。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wiːp] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [j'iəz] —
Of sorrow ; for I weep the wasted years —
的 悲哀 ; 为了 我 哭泣 这 浪费 年 —

为悲伤而哭泣；因为我为虚度的岁月而哭泣——

['weɪstɪd] [æz; əz] [waɪn] [pɔː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Wasted as wine poured out upon the ground
浪费 作为 葡萄酒 倾倒 出去 之上 这 地面

酒洒在地上，白白浪费了。

[frɒm; frəm] ['biːkəz] ['brɪmɪŋ] [red] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] [lɪps] .
From beakers brimming red for thirsty lips .
从 烧杯 充满 红色的 为了 渴 嘴唇 .

盛满鲜红液体的烧杯，滋润着干渴的双唇。

[hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðæt] [wɪl] [kɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Hushed are the trumpets that will call no more ;
静静地 是 这 小号 那 将要 称呼 不 更多的 ;

号角已然沉寂，不再吹响；

['ləʊnli] [ænd; ənd] [vɑːst] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Lonely and vast the spaces of the sea
孤独 和 广阔的 这 空间 的 这 海

寂寥而广袤的大海

[weə(r)] [ɒft] [maɪ] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [flæʃt] [ðə; ði] [ɔː(r)]
Where oft my mariners have flashed the oar
在哪里 经常 我的 水手们 有 闪光灯 这 桨

我的水手们常常在何处划桨

[ænd; ənd] [plau] [diːp] ['fɜːrəʊz] [wɪð] [maɪ] ['skɑːlət] [ʃɪps] —
And ploughed deep furrows with my scarlet ships —
和 耕作 深的 沟壑 和 我的 猩红 船舶 —

我用我的猩红色战舰犁出了深深的沟壑——

['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [friː] .
Eager and ready for the fight , and free .
渴望的 和 准备好 为了 这 斗争 , 和 自由的 .

渴望战斗，并且自由。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['iːdʒɪpt] !
Egypt !
埃及 !

埃及！

[maɪ] ['iːdʒɪpt] ! ['æktɪəm] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
My Egypt ! Actium , and thou
我的 埃及 ! 活动 , 和 你

我的埃及！阿克提乌姆，还有你

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The glory and the wonder of the world ,
这 荣耀 和 这 想知道 的 这 世界 ,

世界之荣耀与奇观，

['taɪtlz] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
Titles and place , all that I had are now
标题 和 地方 , 全部 那 我 有 是 现在

头衔和地位，我曾经拥有的一切，如今都已不复存在。

[rəʊld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [hə:l]
Rolled up within a sphere of flame and hurled
滚动 向上 之内 一个 领域 的 火焰 和 投掷

被卷入火焰球中并抛掷出去

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [duːm] ; ['kweɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Into the gulfs of doom ; quaking of earth ,
进入 这 海湾 的 厄运 ; 震动 的 地球 ,

坠入末日深渊；大地颤抖，

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [gɒdz] [dɪ'raɪdɪŋ] , [fɪl]
And thunder , as of gods deriding , fill
和 雷 , 作为 的 神 嘲笑 , 充满

雷声隆隆，如同诸神嘲讽，响彻云霄。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bis] :
The darkness and the void of those abysses :
这 黑暗 和 这 空白 的 那些 深渊 :

那些深渊的黑暗和虚空：

[jet] [ɪn][maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [stɪl]
Yet in my anger and my anguish still
然而 在 我的 愤怒 和 我的 痛苦 仍然

然而，在我的愤怒和痛苦中，仍然

[hæθ] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [wei] , ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:θ]
Hath Love his ancient way , stirring to birth
有 爱 他的 古老的 方式 , 搅拌 到 出生

爱以他古老的方式，唤醒了新生

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] , [ded] [deɪz] , [ðaɪ] [lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
Dreams of the lost , dead days , thy lips and kisses .
梦想 的 这 丢失的 , 死的 天 , 你的 嘴唇 和 吻 .

梦见逝去的岁月，你的嘴唇和吻。

[θriː]
III
三、

三

[jeɪ] , [ai][mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] [ðəʊ] [ai] [fɔ:l] [ænd; ənd][daɪ] !
Yea , I must love thee though I fall and die !
是的 , 我 必须 爱 你 尽管 我 落下 和 死 !

即使我坠落身亡，我也必须爱你！

[jeɪ] , [hæθ] [maɪ] [hɑ:t] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
Yea , hath my heart become for Love a lyre ,
是的 , 有 我的 心 变得 为了 爱 一个 竖琴 ,

是的，我的心已为爱化作一把竖琴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['sɪləb(ə)l] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai]
And he hath syllabled thy name , and I
和 他 有 音节 你的 姓名 , 和 我

他已念出你的名字，而我

[fɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ; [ə'spaɪə(r)]
Fill in each silence with a song ; aspire
充满 在 每个 沉默 和 一个 歌曲 ; 渴望

用歌声填满每一个沉默；渴望

[tuː; tə]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ]['ræptʃə(r)] [juː'tɜːpi] .
To rival in my rapture Euterpe .
到 竞争对手 在 我的 狂喜 欧特佩 .

与我的狂喜不相上下，欧忒耳佩。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [ɪ'lɪziəm] [ɔː(r)] [duːm] ,
For life or death , Elysium or Doom ,
为了 生活 或者 死亡 , 极乐世界 或者 厄运 ,

生死攸关，极乐世界还是毁灭世界，

[wiː; wi][sɔː(r)][ænd; ənd][sɪŋk] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði][vɑːst]
We soar and sink together through the vast
我们 翱翔 和 下沉 一起 通过 这 广阔的

我们一同翱翔，一同沉没，穿越浩瀚的宇宙。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'viːld] , [dɪm] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
And unrevealed , dim reaches of the Room
和 未公开 , 暗淡 到达 的 这 房间

以及房间中那些未被揭示的、昏暗的角落

[huːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪd]['pɔːt(ə)lz] [θriː] —
Whose walls are Night , and its wide portals three —
谁 墙壁 是 夜晚 , 和 它是 宽的 门户 三 —

它的墙壁是黑夜，它宽阔的大门有三个——

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] !
The Future , and the Present , and the Past !
这 未来 , 和 这 展示 , 和 这 过去的 !

未来、现在和过去！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[liːv] [ðaʊ] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['spektrəl] [gluːm] ;
Leave thou thy chamber and its spectral glooms ;
离开 你 你的 房间 和 它是 光谱 阴郁 ;

离开你的房间和它幽暗的房间吧；

[raɪz] [laɪk][ðə; ði] [mɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [stænd] ,
Rise like the morn upon the mountains ; stand ,
上升 喜欢 这 早晨 之上 这 山脉 ; 站立 ,

像山上的晨曦般升起；站立，

[maɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl]['lesə(r)] [bluːmz] ,
My Rose of Dawn , among all lesser blooms ,
我的 玫瑰 的 黎明 , 之中 全部 较少 花朵 ,

我的晨曦玫瑰，在所有不起眼的花朵中，

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] ['lɪliz] [meit] [iːtʃ] ['slendə(r)][hænd] ,
And with white lilies mate each slender hand ,
和 和 白色的 百合花 伴侣 每个 苗条 手 ,

每只纤细的手都与白色的百合花相配，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][skaɪ] [grəʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [bluː]
And let the sky grow glorious and blue
和 让 这 天空 生长 辉煌 和 蓝色的

愿天空变得蔚蓝灿烂。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðaɪn] [aɪz] ! . . .
To match thine eyes ! . . .
到 匹配 你的 眼睛 ! . . .

与你的双眸相映成趣！

[kʌm] , [kwiːn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ə'dɔːrd] ,
Come , Queen , and my Adored ,
来 , 女王 , 和 我的 受人喜爱 ,

来吧，女王，还有我挚爱的，

[kləʊðd] [ɪn] [ðaɪ] ['splendə(r)] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðiː] [fɜːst] !
Clothed in thy splendour as I saw thee first !
穿着衣服 在 你的 辉煌 作为 我 锯 你 第一的 !

我初见你时，你已光彩夺目！

[əʊ] , [kʌm] , [eə(r)] [ai] [θwɔːt] ['sizər] [ɒn] [maɪ] [sɔːd] ,
Oh , come , ere I thwart Cæsar on my sword ,
哦 , 来 , 埃雷 我 阻挠 凯撒 在 我的 剑 ,

哦，快来吧，趁我还没拔剑刺杀凯撒。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [peɪ] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [djuː] !
And with my body pay him what is due !
和 和 我的 身体 支付 他 什么 是 到期的 !

我要用我的身体来偿还他应得的一切！

[kwentʃ] [wɪð] [ðaɪ] [lɪps] [ɒn] [maɪn] , [əʊ] [hɑːt] , ['lʌvz] [θɜːst] .
Quench with thy lips on mine , O Heart , love's thirst .
淬火 和 你的 嘴唇 在 矿 , 哦 心 , 爱的 口渴 .

用你的唇吻我的唇，解我心中的爱之渴。

[viː]
V
V

V

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['lɪŋgə(r)] , [ðaʊ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
Why dost thou linger , thou the miracle
为什么 朋友 你 萦绕 , 你 这 奇迹

奇迹啊，你为何徘徊不前?

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['mɑrvlz] ?
Among all marvels ?
之中 全部 奇迹 ?

在所有奇迹之中?

['hɪðə(r)] [kɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] ;
Hither call the birds ;
这里 称呼 这 鸟类 ;

把鸟儿叫到这里来;

[ðə; ði] [feɪnt] , [fɑː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ; ['sɪlvə(r)] [bel]
The faint , far song of rivers ; silver bell
这 头晕的 , 远的 歌曲 的 河流 ; 银 钟

远处河流的微弱歌声；银铃

[ænd; ənd] [pɔːz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [kruːn] [wɜːdz]
And pause of twilight , when the crooning words
和 暂停 的 暮 , 什么时候 这 低吟浅唱 字

暮色渐沉，轻柔的低语声响起。

[ɒv; əv] ['mʌðəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['beib] [ə'weɪk]
Of mothers bending over babes awake
的 母亲们 弯曲 超过 宝贝们 醒

母亲们弯腰照看醒来的婴儿

['ekəʊz] [ɒv; əv] ['wɪspərz] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] :
Echoes of whispers through the reeds and grass :
回声 的 低语 通过 这 芦苇 和 草 :

低语声在芦苇和草丛中回荡:

[let] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [vaɪ] [wɪð] [ðaɪn] ,
Let these and other voices vie with thine ,
让 这些 和 其他 声音 争夺 和 你的 ,

让这些声音以及其他声音与你的声音交相辉映吧。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði][gɒd] [huː] ['væŋkwɪʃt] ['mɑːrsiəs]
the god who vanquished Marsyas
这 上帝 WHO 战败者 玛尔叙阿斯

战胜玛尔叙阿斯的神

[jiːldz] [ðiː] [hɪz; ɪz] [hɑːp] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [fə'seɪk]
Yields thee his harp , and one by one forsake
产量 你 他的 竖琴 , 和 一 经过 一 背叛

他将竖琴交给你，然后一个接一个地离弃

[ðə; ði] [nɪmfs] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] .
The nymphs their singing for thy voice divine .
这 若虫 他们的 歌唱 为了 你的 嗓音 神圣的 .

仙女们为你神圣的歌声歌唱。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] ['bjuːti] , ['bjuːti] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] !
O beauty , beauty that can never die !
哦 美丽 , 美丽 那 能 绝不 死 !

哦，美丽啊，永不消逝的美丽！

[əʊ]['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [maʊθ] !
O music , music meeting on thy mouth !
哦 音乐 , 音乐 会议 在 你的 嘴 !

哦，音乐，音乐在你口中交融！

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [bɪd][ðem; ðəm][flaɪ]
Challenge the wings of morning , bid them fly
挑战 这 翅膀 的 早晨 , 出价 他们 飞

挑战晨曦之翼，让它们飞翔

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [iːst] , [west] , [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Over the earth , east , west , north , and south ,
超过 这 地球 , 东方 , 西方 , 北 , 和 南 ,

遍及地球，东、西、北、南，

[tuː; tə][faɪnd][wʌn]['ʌðə(r)]['wʊmən][feə(r)][æz; əz] [ðaʊ] ;
To find one other woman fair as thou ;
到 寻找 一 其他 女士 公平的 作为 你 ;

再也找不到一个像你一样美丽的女人了；

[wʌn]['ʌðə(r)]['wʊmən][ɪn] [huːm] ['hɑːməni]
One other woman in whom harmonies
一 其他 女士 在 谁 和声

另一位女性的和谐

[raɪz] [ʌp] [laɪk] ['faʊntɪnz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Rise up like fountains singing in the sun .
上升 向上 喜欢 喷泉 歌唱 在 这 太阳 .

像阳光下歌唱的喷泉一样升腾而起。

[suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-]['wʌndə(r)] !
Supernal Wonder !
超凡 想知道 !

绝妙的奇迹！

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz]
thou art more than these
你 艺术 更多的 比 这些

你远不止于此

[freɪl] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['bɔːlsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ]
Frail jars of perfumed balsams from the bough
脆弱 罐子 的 香 香脂 从 这 买

树枝上采摘的香脂，装在脆弱的罐子里

[ɒv; əv] [laɪfs] [triː] , ['emptid] [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] .
Of Life's tree , emptied ere the day be done .
的 生活的 树 , 清空 埃雷 这 天 是 完毕 .

生命之树，在一天结束之前便已枯萎。

[sevn]
VII
七

第七章

[sɪns] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] , [ðə; ði] ['driːmi] ['ləʊtəs] [bləʊz]
Since thou wast born , the dreamy lotus blows
自从 你 浪费 出生 , 这 梦幻般的 莲花 打击

自从你出生以来，梦幻般的莲花便开始绽放。

[ɪts] ['blɒsəmd] [bʌdz] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [veɪlz] [ɒv; əv] [iːz] ;
Its blossomed buds no more in vales of ease ;
它是 盛开 花蕾 不 更多的 在 山谷 的 舒适 ;

它盛开的花蕾不再安逸地存在于山谷中;

[niː'mɒzɪˌniː] [ri'vaiv] [weə(r)] ['liːθi] [fləʊz]
Mnemosyne revives where Lethe flows
记忆女神 复苏 在哪里 忘川 流量

记忆女神谟涅摩辛涅在忘川流淌之处复苏

[pɑːst][sæd] , [lɒst] [səʊlz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['bjuːti] [siːz] ,
Past sad , lost souls ; for he who beauty sees ,
过去的 伤心 , 丢失的 灵魂 ; 为了 他 WHO 美丽 看到 ,

过去那些悲伤、迷失的灵魂；因为那些懂得欣赏美的人，

[ðæt] ['məʊmənt][laɪvz; lɪvz][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt]
That moment lives forever , and the sight
那 片刻 生活 永远 , 和 这 视线

那一刻永存，那景象

['ʃætə] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [driːm] ;
Shatters the crystal chalices of dream ;
破碎 这 水晶 圣杯 的 梦 ;

粉碎了梦想的水晶圣杯；

[waɪl] ['fæntəm] ['feɪsɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd]['liːdʒənz] [wɒn]
While phantom faces form , and legions wan
尽管 幻影 面孔 形式 , 和 军团 万

当幻影面孔形成，军团衰落之时

[ænd; ənd] ['gəʊstli] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [striːm]
And ghostly gather from the dark to stream
和 幽灵般的 收集 从 这 黑暗的 到 溪流

幽灵从黑暗中聚集，汇聚成溪流

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] , [stɑː(r)] - ['stʌdɪd] ['geɪts] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Out through the wide , star - studded gates of night ,
出去 通过 这 宽的 , 星星 - 带钉的 大门 的 夜晚 ,

穿过繁星点点的夜幕，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] !
Claiming the open portals of the dawn !
声称 这 打开 门户 的 这 黎明 !

夺取黎明之门!

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [ɪz] ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːt] :
Behold the chaff is beaten from the wheat :
看哪 这 糠 是 被打败 从 这 小麦 :

看哪，糠秕已经从麦子中被打掉了:

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fleil] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ?
Dost thou not hear the flails upon the floor ?
多斯特 你 不是 听到 这 连枷 之上 这 地面 ?

你难道听不到连枷击打地板的声音吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['presɪz] ['pɜːp(ə)l] - - [fiːt]
Within the presses purple - stainéd feet
之内 这 出版社 紫色的 - - 脚

在压榨机紫色污渍的脚下

[bruːz] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] ['or] [ænd; ənd] ['or]
Bruise joy from out the grape , and o'er and o'er
挫伤 喜悦 从 出去 这 葡萄 , 和 超过 和 超过

把葡萄里的快乐压碎，一遍又一遍

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] [təʊld] .
The tale of Bacchus and the vine is told .
这 故事 的 巴克斯 和 这 藤 是 讲述 .

酒神巴克斯与葡萄藤的故事讲完了。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
Laughter and dance and song are everywhere .
笑声 和 舞蹈 和 歌曲 是 到处 .

到处都是欢声笑语、载歌载舞。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi] [ðen] [dɪ'naɪd]
Shall we who live and love be then denied
将 我们 WHO 居住 和 爱 是 然后 否认

难道我们这些活着并相爱的人也要被剥夺权利吗?

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] ?
The harvest ?
这 收成 ?

收获?

[neɪ] ; [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [beə(r)] ;
Nay ; the fields are not all bare ;
不 ; 这 字段 是 不是 全部 裸 ;

不，田野并非全是荒地;

[stɪl] [hæv; həv] [ðeɪ] ['freɪgrənt] ['ɔːtəm] [gɔːdz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Still have they fragrant autumn gourds of gold ;
仍然 有 他们 香 秋天 葫芦 的 金子 ;

他们仍然拥有芬芳的金色秋季葫芦;

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [jet] [ðeə(r)] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [praɪd] .
The trees have yet their majesty and pride .
这 树木 有 然而 他们的 威严 和 自豪 .

这些树木依然雄伟壮丽。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [rəʊm] ['rɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] !
Listen and hear Rome roaring from afar !
听 和 听到 罗马 咆哮 从 远方 !

聆听，你会听到罗马从远处传来的咆哮声！

[əʊ] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːrdz]
Oh , hearken to the tumult of the hordes
哦 , 倾听 到 这 骚乱 的 这 成群结队

哦，听听这人群的喧嚣吧！

[ɒv; əv] ['sizər] , [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] !
Of Cæsar , drunk with the red wine of war !
的 凯撒 , 醉 和 这 红色的 葡萄酒 的 战争 !

凯撒，喝醉了战争的红酒！

[bləʊ] ['trʌmpɪts] !
Blow trumpets !
吹 小号 !

吹响号角！

[klæŋ] , [əʊ] ['breɪz(ə)n] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] ,
Clang , O brazen shields and swords ,
铛 , 哦 厚颜无耻 盾牌 和 剑 ,

铿锵！铜盾和刀剑！

[jɔː(r); jə(r)] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stedi] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [men] !
Your thunder to the steady march of men !
你的 雷 到 这 稳定的 行进 的 男人 !

你的雷霆之声激励着人们稳步前进！

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [əʊ] ['pɜːp(ə)l] ['penən] [ðæt] [ʌn'fəʊld]
And sing , O purple pennons that unfold
和 唱歌 , 哦 紫色的 旗帜 那 展开

歌唱吧，盛开的紫色旗帜啊

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɒnz] - [tɪpt] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiə] !
Beneath the bronze - tipped menace of the spears !
下面 这 青铜 - 倾斜 威胁 的 这 长矛 !

在铜尖长矛的威胁之下！

[ðə; ði] [gɒdz] !
The gods !
这 神 !

众神！

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] ,
The gods are gleaming on the gold ,
这 神 是 闪闪发光 在 这 金子 ,

神灵在黄金上闪耀，

[waɪd] - [wɪŋd] , [greɪt] ['igl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪbər] , [wen]
Wide - winged , great eagles of the Tiber , when
宽的 - 有翅膀的 , 伟大的 老鹰 的 这 台伯河 , 什么时候

台伯河上宽翼的大鹰，当

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'pɪəz] !
The standard of the Emperor appears !
这 标准 的 这 皇帝 出现 !

皇帝的旗帜出现了!

[eks]
X
X

X

[kʌm] , [ˌkliːə'pætrə] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prɪz(ə)n] [breɪk] ,
Come , Cleopatra , from thy prison break ,
来 , 克利奥帕特拉 , 从 你的 监狱 休息 ,

来吧,克莉奥佩特拉,从你的囚禁中逃脱吧!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [naʊ] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [bænd] —
And I will gather now my waiting band —
和 我 将要 收集 现在 我的 等待 乐队 —

现在我将召集我的侍从——

[maɪ]['kəuhɔ:ts] ; [jeɪ] , [ai] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
My cohorts ; yea , I will rise up and shake
我的 队列 ; 是的 , 我 将要 上升 向上 和 摇

我的同胞们;是的,我将奋起反抗,撼动一切。

['əʊvə(r)] [ɔk'teiviəs] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] ;
Over Octavius a mighty hand ;
超过 奥克塔维乌斯 一个 强大的 手 ;

屋大维被一只强大的手所掌控;

[jeɪ] , [ai] — [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Yea , I — What sayest thou ?
是的 , 我 — 什么 萨耶斯特 你 ?

是的,我——你说什么?

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ded] ?
The Queen is dead ?
这 女王 是 死的 ?

女王驾崩了?

[əʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] !
O Joy of gods and men !
哦 喜悦 的 神 和 男人 !

神与人的喜悦啊!

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [daɪ] —
thou couldst not die —
你 可以 不是 死 —

你不可能死——

['nevə(r)][tuː; tə][ˌkliːə'pætrə][kʊd; kəd] [kʌm] [deθ] !
Never to Cleopatra could come death !
绝不 到 克利奥帕特拉 可以 来 死亡 !

死亡永远不会降临到克利奥帕特拉身上!

[ðeə(r)] , [læd] !
There , lad !
那里 , 小伙子 !

好了,小伙子!

[həʊld] [ðaʊ] [maɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [flai]
hold thou my sword , and let me fly
抓住 你 我的 剑 , 和 让 我 飞

握住我的剑,让我飞翔

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [relmz] [ʌnv'ɪzɪtɪd]
On wings of love to realms unvisited
在 翅膀 的 爱 到 领域 未访问过的

乘着爱的翅膀，飞向未知的领域

[weə(r)] [ˌkliːə'pætrə] , ['weɪtɪŋ] , [wɑːndɝɪθ] !
Where Cleopatra , waiting , wandereth !
在哪里 克利奥帕特拉 , 等待 , 漫游者 !

克莉奥佩特拉在哪里，等待着，徘徊着！

[pɔːl] [tuː; tə] ['tɪməθi]
PAUL TO TIMOTHY
保罗 到 蒂莫西

保罗写给提摩太

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [endz] [æt; ət] [lɑːst] , [əʊ] ['tɪməθi] ,
The long day ends at last , O Timothy ,
这 长的 天 结束 在 最后的 , 哦 蒂莫西 ,

漫长的一天终于结束了，哦，提摩太。

[ænd; ənd] [ai] , [pɔːl] , ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And I , Paul , prisoner of Jesus Christ ,
和 我 , 保罗 , 囚犯 的 耶稣 基督 ,

而我，保罗，是耶稣基督的囚徒，

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] .
Wait for the dark .
等待 为了 这 黑暗的 .

等待夜幕降临。

[ə'pɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [ledʒ]
Upon my window - ledge
之上 我的 窗户 - 壁架

在我的窗台上

[ə; eɪ] ['spærəʊ] ['twitə] , [peks] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz]
A sparrow twitters , pecks at the iron bars
一个 麻雀 推特 , 啄食 在 这 铁 酒吧

麻雀鸣叫，啄击着铁栏杆。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [friː] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] .
As though to set me free this night of Rome .
作为 尽管 到 放 我 自由的 这 夜晚 的 罗马 .

仿佛是为了在这个罗马之夜将我从苦难中解脱出来。

[ə; eɪ] [læd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ;
A lad is singing somewhere in the street ;
一个 小伙子 是 歌唱 某处 在 这 街道 ;

街上某处有个小伙子在唱歌；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['keələs] [ænd; ənd] [friː] , [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [si'liʃə] —
His voice , careless and free , recalls Cilicia —
他的 嗓音 , 粗心 和 自由的 , 召回 西里西亚 —

他那随意而自由的声音，让人想起西里西亚——

['tɑːsəs] , [maɪ] ['sɪti] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪdnəs] [fləʊz] —
Tarsus , my city , where the Cydnus flows —
睑板 , 我的 城市 , 在哪里 这 杪椤 流量 —

塔尔苏斯，我的城市，西德努斯河在那里流淌——

[riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðəʊz] [fɜːst] , [fɑː(r)] [deɪz] [wen] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]
Recalls those first , far days when in my heart
召回 那些 第一的 , 远的 天 什么时候 在 我的 心

回想起那些最初遥远的日子，那时我的心

[nəʊ] [peɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [sɔːl] —
No pain had found a place , and I was Saul —
不 疼痛 有 成立 一个 地方 , 和 我 曾是 扫罗 —

痛苦已无处遁形，而我，就是扫罗——

[nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪʃ] — [ə; eɪ] ['bɛndʒəˌmaɪt] .
Named for the Son of Kish — A Benjamite .
命名 为了 这 儿子 的 基什 — 一个 便雅悯 .

以基士之子——便雅悯支派的人——的名字命名。

[haʊ] ['swɪftli] [eɪdʒ] [tɜːnz] [bæk] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
How swiftly Age turns back the gate of Time ,
如何 迅速地 年龄 转弯 后退 这 门 的 时间 ,

岁月是如何迅速地将时光之门逆转的。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['iːgə(r)] [peɪs] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [pɑːθ]
And with what eager pace pursues the path
和 和 什么 渴望的 步伐 追寻 这 小路

并以多么急切的步伐追寻着这条道路

[trɒd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
Trod by the feet of Childhood !
践踏 经过 这 脚 的 童年 !

童年的足迹!

[ai] [kæn; kən] [siː]
I can see
我 能 看

我可以看到

[ðə; ði] ['skɑːlət] - [praʊd] [fi'niʃiən, -'niː-] [ʃɪps] , ['traɪriːm]
The scarlet - prowed Phenician ships , triremes
这 猩红 - 锋利的 菲尼基安 船舶 , 三列桨战船

船头涂成猩红色的腓尼基战船，三列桨战船。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪbər] , [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['bɑːrdʒɪz] ,
Down from the Tiber , and Egyptian barges ,
向下 从 这 台伯河 , 和 埃及人 驳船 ,

从台伯河而下，还有埃及的驳船，

[ə'bʌndənt] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pɑːm] ,
Abundant fruitage of the date and palm ,
丰富 果实 的 这 日期 和 棕榈 ,

椰枣和棕榈树果实丰硕，

[tɔːl] , ['bækɪk] ['æmfərə] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [beɪlz]
Tall , Bacchic amphora , and perfumed bales
高的 , 酒神 双耳细颈瓶 , 和 香 捆包

高大的酒神双耳细颈瓶和香包

[ɒv; əv] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] , [stænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] ;
Of Tyrian purple , stand along the quay ;
的 泰瑞安 紫色的 , 站立 沿着 这 码头 ;

身着泰尔紫，站在码头边；

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,
And I can hear the sailors and their songs ,
和 我 能 听到 这 水手们 和 他们的 歌曲 ,

我还能听到水手们的歌声。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [braʊn] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] ['meni] ['siːz] ,
The strange , brown mariners of many seas ,
这 奇怪的 , 棕色的 水手们 的 许多 海域 ,

许多海域中那些奇特的棕色皮肤水手，

[wɪð] [ɑːmz] [laɪk] ['æŋkə(r)] - ['keɪblz] [ɪn] [ðeə(r)] [streŋθ] :
With arms like anchor - cables in their strength :
和 武器 喜欢 锚 - 电缆 在 他们的 力量 :

他们的手臂像锚链一样强壮:

[əʊ] , [ðen] [wɒz; wəz] [ai] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Oh , then was I a wanderer of earth ,
哦 , 然后 曾是 我 一个 流浪者 的 地球 ,

哦，那时我曾是尘世的流浪者。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [fɑː(r)] [lændz] !
And dreamed of brave adventure in far lands !
和 梦见 的 勇敢的 冒险 在 远的 土地 !

并梦想着在遥远的国度进行勇敢的冒险!

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [blʌd]
They say the Hebrew burning in my blood
他们 说 这 希伯来语 燃烧 在 我的 血

他们说，希伯来语在我血中燃烧

[kləʊzd] [ɔːl] [laɪfs] [dɔːz] , [seɪv] [wʌn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Closed all life's doors , save one , upon the world ;
关闭 全部 生活的 门 , 节省 一 , 之上 这 世界 ;

除了一个之外，对世界关闭了所有通往生命的大门;

[ðæt] [ai] , [ðə; ði] ['færɪsiː] [ɒv; əv] [f'æɹɪsˌiːz] ,
That I , the Pharisee of Pharisees ,
那 我 , 这 法利赛人 的 法利赛人 ,

我，法利赛人中的法利赛人，

[kən'tem] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [griːs] !
Contemned the beauty and the song of Greece !
蔑视 这 美丽 和 这 歌曲 的 希腊 !

鄙视希腊的美丽和歌声!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] , [maɪ] ['tɪməθi] ,
How little do they know , my Timothy ,
如何 小的 做 他们 知道 , 我的 蒂莫西 ,

提摩太啊，他们对这一切了解得多么少啊!

[maɪ] [dɪə(r)] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bʊzəm] [frend] ,
My dear disciple , and my bosom friend ,
我的 亲爱的 弟子 , 和 我的 怀 朋友 ,

我亲爱的弟子，我的知己，

[hɑːt] , [səʊl] , [fiːt] , [hændz] , [aɪz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] [lɪps] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
Heart , soul , feet , hands , eyes , ears , and lips of Paul ,
心 , 灵魂 , 脚 , 双手 , 眼睛 , 耳朵 , 和 嘴唇 的 保罗 ,

保罗的心、魂、脚、手、眼、耳和嘴唇

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] !
How little do they know !
如何 小的 做 他们 知道 !

他们知道的太少了!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔːn]
To - morrow morn
到 - 明天 早晨

明天早上

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [niːl] [daʊn]
Without the city wall I shall kneel down
没有 这 城市 墙 我 将 下跪 向下

如果没有城墙，我将跪下

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [sɒːd] [ænd; ənd] [daɪ] !
Before the Roman sword and die !
前 这 罗马 剑 和 死 !

在罗马人的刀剑下死去!

[əʊ] [deθ] ,
O Death ,
哦 死亡 ,

哦，死亡，

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
Where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

[əʊ] [greɪv] . . . .
O Grave . . . .
哦 严重 . . . .

哦，坟墓……

[ðə; ði] [læd] [stɪl] [sɪŋz] !
The lad still sings !
这 小伙子 仍然 唱歌 !

这孩子还在唱歌!

[wʊd] [ðaʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] : [ə'nækriən] ?
Would thou could hear his song : Anacreon ?
会 你 可以 听到 他的 歌曲 : 阿那克里翁 ?

阿那克里翁，你愿听闻他的歌声吗?

[neɪ] ; ['sæfəʊ] !
Nay ; Sappho !
不 ; 萨福 !

不；萨福!

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他?

[ə'θiːniən] , [ai] [θɪŋk] .
Athenian , I think .
雅典 , 我 思考 .

我想应该是雅典人。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['juːnɪs] [hɜːd] —
' Tis such a voice as that which Eunice heard —
- 的 这样的 一个 嗓音 作为 那 哪个 尤妮斯 听到 —

这正是尤妮丝所听到的声音——

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪ'lɪvəd] —
Son of the Faith once and for all delivered —
儿子 的 这 信仰 一次 和 为了 全部 发表 —

一次救赎，永远得救的信仰之子——

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ['iːvntaɪd] ,
Oft in the streets of Lystra's eventide ,
经常 在 这 街道 的 - 黄昏 ,

在吕斯特拉黄昏的街道上，常常

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪməθi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,
Telling of Timothy returning home ,
讲述 的 蒂莫西 返回 家 ,

讲述提摩太回家的故事，

[ɔː(r)]	['evə(r)]	[ðaʊ]	[dɪdst]	['fɒləʊ]	[kraɪst]	[ænd; ənd]	[pɔːl]	.
Or	**ever**	**thou**	**didst**	**follow**	**Christ**	**and**	**Paul**	**.**
或者	曾经	你	迪斯特	跟随	基督	和	保罗	.

或者你曾经跟随过基督和保罗。

[waɪ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[sɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[heɪl]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]
Why	**doth**	**he**	**sing**	**,**	**and**	**hale**	**me**	**back**	**to**	**life**
为什么	确实	他	唱歌	,	和	哈尔	我	后退	到	生活

他为何歌唱，将我唤醒?

[huː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[mɔːn]	[mʌst; məst]	[daɪ]	?
Who	**on**	**the**	**morn**	**must**	**die**	**?**
WHO	在	这	早晨	必须	死	?

谁将在清晨死去?

[ænd; ənd]	['sæfoʊz]	[sɒŋ]	!
And	**Sappho's**	**song**	**!**
和	萨福的	歌曲	!

还有萨福的歌!

[fliː]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	[wɜːld]	[ɔː'deɪnd]	[tuː; tə]	[deθ]	!
Flee	**from**	**this**	**wicked**	**world**	**ordained**	**to**	**death**	**!**
逃跑	从	这	邪恶	世界	受戒	到	死亡	!

逃离这个注定要走向死亡的邪恶世界!

[ðə; ði]	[rɒθ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ɪz]	['kɪnd(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
The	**wrath**	**of**	**God**	**is**	**kindled**	**in**	**the**	**sky**	**,**
这	愤怒	的	上帝	是	点燃	在	这	天空	,

神的怒火在天空中燃起,

[ænd; ənd]	['bæbɪlən]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kən'sjuːmd]	[ɪn]	[sməʊk]	!
And	**Babylon**	**shall**	**be**	**consumed**	**in**	**smoke**	**!**
和	巴比伦	将	是	消耗	在	抽烟	!

巴比伦必被烟消散!

[haʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[hæz; həz]	[gɒn]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ðə; ði]	[west]	:
How	**all**	**the**	**gold**	**has**	**gone**	**from**	**out**	**the**	**west**	**:**
如何	全部	这	金子	有	已消失	从	出去	这	西方	:

西部的黄金都流向哪里去了?

-	[tɪz]	['krɪmz(ə)n]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɔːrəm]	[fɔːls]
'	**Tis**	**crimson**	**now**	**,**	**and**	**on**	**the**	**Forum**	**falls**
-	的	赤红	现在	,	和	在	这	论坛	瀑布

如今已是血红色，广场上空一片火海

[ə; eɪ]	['menəs]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[blʌd]	!
A	**menace**	**as**	**of**	**blood**	**!**
一个	威胁	作为	的	血	!

简直是嗜血的威胁!

[əʊ]	['bæbɪlən]	,
O	**Babylon**	**,**
哦	巴比伦	,

哦，巴比伦,

[ðə; ði]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[ðaɪn]	[ɪ'nɪkwəti]	[ɪz]	[fʊl]	,
The	**cup**	**of**	**thine**	**iniquity**	**is**	**full**	**,**
这	杯子	的	你的	罪恶	是	满的	,

你罪恶的杯已满了,

[ænd; ənd]	['rʌnəθ]	['əʊvə(r)]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	!
And	**runneth**	**over**	**even**	**to**	**the**	**ground**	**!**
和	流淌	超过	甚至	到	这	地面	!

甚至漫到了地上!

[stɪl] [dʌθ] [hiː; hi] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sæfoʊz] [sɒŋ] !
Still doth he sing ; and always Sappho's song !
仍然 确实 他 唱歌 ; 和 总是 萨福的 歌曲 !

他依然歌唱；而且永远是萨福的歌！

[əʊ] [griːs] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [pɔːl]
O Greece , the tongue of Homer and of Paul
哦 希腊 , 这 舌头 的 荷马 和 的 保罗

哦，希腊，荷马和保罗的语言。

[ɪz] [ɪn] [ðæt] [sɒŋ] !
Is in that song !
是 在 那 歌曲 !

就在那首歌里！

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv]
Behold , the sound thereof
看哪 , 这 声音 其中

看哪，这声音

[gəʊz] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Goes forth unto the ends of all the world ;
去 前进 到 这 结束 的 全部 这 世界 ;

走遍天涯海角；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [spiːtʃ] [nɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl]
And neither speech nor language shall prevail
和 两者都不 演讲 也不 语言 将 占上风

言语和语言都不能占上风。

[ə'pɒn] [ɪts] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstəri] !
Upon its magic and its mastery !
之上 它是 魔法 和 它是 精通 !

它的魔力和精湛技艺令人叹服！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] , [sʌn] ['tɪməθi] ,
How little do they know , son Timothy ,
如何 小的 做 他们 知道 , 儿子 蒂莫西 ,

儿子提摩太，他们对这一切了解得多么少啊！

[ɒv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Of Paul , the prisoner of Jesus Christ .
的 保罗 , 这 囚犯 的 耶稣 基督 .

保罗，耶稣基督的囚徒。

[ə; eɪ] ['færɪsiː] ?
A Pharisee ?
一个 法利赛人 ?

法利赛人？

[jeɪ] , [streɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [sekt] .
Yea , straitest of that sect .
是的 , 最直的 的 那 教派 .

是的，那个教派里最正直的人。

['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ?
Learned in the law ?
学习 在 这 法律 ?

精通法律吗？

[aɪ] , [frɒm; frəm] [gə'meiljəl] .
Aye , from Gamaliel .
是的 , 从 迦玛列 .

是的，来自迦玛列。

[ænd; ənd]['pɜːsɪkjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ?
And persecutor of the Church of God ?
和 迫害者 的 这 教会 的 上帝 ?

迫害上帝教会的人?

[sɔːl] [huː] [kən'sent] ['ʌntə; 'ʌntu] ['stiːvənz] [deθ] !
Saul who consented unto Stephen's death !
扫罗 WHO 同意 到 斯蒂芬的 死亡 !

扫罗竟然同意处死司提反!

[ɑː] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Ah , woe is me !
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨!

[jet] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] ,
Yet little do they know ,
然而 小的 做 他们 知道 ,

然而他们却对此一无所知。

[huː] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] : [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ]
Who know not this : the law of sin and death
WHO 知道 不是 这 : 这 法律 的 罪 和 死亡

谁不晓得这律法：罪与死

[ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz]
Is done away in Christ , by Whom all things
是 完毕 离开 在 基督 , 经过 谁 全部 事物

这一切都在基督里被废除了，藉着他，万事万物都得以解决。

[ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dʒuː][nɔː(r)] [griːk] ,
Are sanctified ; and neither Jew nor Greek ,
是 圣化 ; 和 两者都不 犹 也不 希腊语 ,

都是圣洁的；既非犹太人，也非希腊人，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][bɒnd][nɔː(r)] [friː] , [ɪg'zɪst][ɪn][hɪm]
And neither bond nor free , exist in Him
和 两者都不 纽带 也不 自由的 , 存在 在 他

在他里面，既不存在束缚，也不存在自由。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Who is the First Begotten Son of God ,
WHO 是 这 第一的 所生的 儿子 的 上帝 ,

谁是上帝的独生子?

[ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv] [laɪfs] [sləʊ] - [ə'sendɪŋ] [ɑːtʃ] ,
The Keystone of life's slow - ascending arch ,
这 基石 的 生活的 慢的 - 上升 拱 ,

生命缓慢上升弧线的基石，

[ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm'self] .
And Who completeth all things in Himself .
和 WHO 完成 全部 事物 在 他本人 .

祂在祂自身中成就了万物。

['næθlis] , [ai] [faʊnd] [ðɪs] [truːθ] [nɒt] ['iːzəli] :
Nathless , I found this truth not easily :
然而 , 我 成立 这 真相 不是 容易地 :

然而，我发现这个真理并非易事：

[ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪdnəs] ,
In those far boyhood days beside the Cydnus ,
在 那些 远的 童年 天 旁 这 杪椤 ,

在遥远的童年时光里，在西德努斯河畔，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ai] [felt]
Watching the sailors and the ships , I felt
观看 这 水手们 和 这 船舶 ，我 毛毡

看着水手和船只，我感到

[ʃeɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] [təʊnz]
Shame of my passion for the many tones
耻辱 的 我的 热情 为了 这 许多 音调

我对各种音调的热爱让我感到羞愧

[ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [seɪlz] [ænd; ənd] [praʊ] ,
And tinctures of the coloured sails and prows ,
和 酊剂 的 这 有色 帆 和 船首 ，

还有彩色船帆和船首的酊剂，

[ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [æt; ət] [sɔ:ŋz]
Shame at the tumult in my heart at songs
耻辱 在 这 骚乱 在 我的 心 在 歌曲

歌曲让我内心翻腾，我为此感到羞愧。

[sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [hɑ:d] ,
Sung by the boatmen ; for the law is hard ,
宋 经过 这 船夫 ； 为了 这 法律 是 难的 ，

船夫们唱着这首歌；因为法律严苛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ə'pɒn]
And presseth with a heavy hand upon
和 压 和 一个 重的 手 之上

并用重手压住

[ju:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ju:θ] .
Youth and the innocent delights of youth .
青年 和 这 清白的 美味 的 青年 .

青春和青春的纯真快乐。

[jʌŋ] ['ræbaɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:l]
Young Rabbi Saul the Thunderer , and Saul
年轻的 拉比 扫罗 这 雷霆 ， 和 扫罗

年轻的拉比扫罗，雷霆者，以及扫罗

[kən'sentɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['sti:vənz] [deθ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ded] ;
Consenting unto Stephen's death , are dead ;
同意 到 斯蒂芬的 死亡 ， 是 死的 ；

同意斯蒂芬之死的人，都死了；

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] !
Slain by the piercing of the Cross of Christ !
被杀 经过 这 冲孔 的 这 叉 的 基督 ！

被基督十字架刺穿而死！

[kraɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪliz] — [hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,
Christ of the lilies — He Who loved the fields ,
基督 的 这 百合花 — 他 WHO 喜爱 这 字段 ，

百合花中的基督——祂热爱田野，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs]
And heard the children in the market place
和 听到 这 孩子们 在 这 市场 地方

我听见了集市上的孩子们的声音

[kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [fi:t] ,
Complaining at the unresponsive feet ,
抱怨 在 这 无反应 脚 ，

对着毫无反应的双脚抱怨，

[ænd; ənd] [ɪəz] [def] [tuː; tə][ðeə(r)]['paɪpɪŋ][ænd; ənd] [swiːt] [sɒŋ] .
And ears deaf to their piping and sweet song .
和 耳朵 聋 到 他们的 管道 和 甜的 歌曲 .

他们的耳朵却充耳不闻，听不见他们的歌声和甜美的旋律。

[dʌθ] [hiː; hi] [nəʊ] [maɪ] [læd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] —
Doth He know my lad singing in the street —
确实 他 知道 我的 小伙子 歌唱 在 这 街道 —

祂可知晓我儿在街头歌唱?

[maɪ] [jʌŋ] [ə'θiːniən] , [huːz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl]
My young Athenian , whose voice for Paul
我的 年轻的 雅典 , 谁 嗓音 为了 保罗

我那位年轻的雅典人，他的声音代表保罗

[briːð] ['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Breathes Ave atque Vale on the world ?
呼吸 大道 atque 谷 在 这 世界 ?

Breathes Ave atque Vale 在世界上?

[kraɪst] [ɪz][nɒt] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] ; [ænd; ənd]['grædʒuəl]
Christ is not quickly learned ; and gradual
基督 是 不是 迅速地 学习 ; 和 逐渐地

基督不是一朝一夕就能认识的；需要循序渐进地学习。

[ɪz][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][hɪm] .
Is the progression of a soul to Him .
是 这 进展 的 一个 灵魂 到 他 .

这是灵魂向祂靠近的过程。

[hɑːd] [strəʊv] [ai] [θruː] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Hard strove I through the barriers of thought ,
难的 努力 我 通过 这 障碍 的 想法 ,

我努力突破思想的障碍，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz]
And one by one dissolved the old ideas
和 一 经过 一 溶解 这 老的 想法

旧观念就这样一个接一个地消亡了。

[ðæt] ['mɪstɪd] ['or] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
That misted o'er the mountains of desire ,
那 雾蒙蒙的 超过 这 山脉 的 欲望 ,

那迷雾笼罩着欲望的山峦，

[bɪ'fɔː(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Before I found that all things beautiful ,
前 我 成立 那 全部 事物 美丽的 ,

在我发现所有美好的事物之前，

[laɪk] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [ɑː(r); ə(r)] [spred]
Like lilies of the open field , are spread
喜欢 百合花 的 这 打开 场地 , 是 传播

像开阔田野里的百合花一样，蔓延开来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Beneath the benediction of His love .
下面 这 祝福 的 他的 爱 .

在祂爱的祝福之下。

[raɪt] [ðɪs] [ə'gen] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɒnd][nɔː(r)] [friː] !
Write this again : There is no bond nor free !
写 这 再次 : 那里 是 不 纽带 也不 自由的 !

再写一遍：没有束缚，也没有自由！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
This is the Faith ; and this is Jesus Christ ,
这 是 这 信仰 ; 和 这 是 耶稣 基督 ,

这就是信仰；这就是耶稣基督。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
The Saviour of the world !
这 救主 的 这 世界 !

世界的救世主！

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
Think what it means ,
思考 什么 它 方法 ,

想想这意味着什么，

[əʊ] ['tɪməθi] , [ðɪs] [feɪθ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd]
O Timothy , this Faith thou hast received
哦 蒂莫西 , 这 信仰 你 哈斯特 已收到

提摩太啊，你所领受的这信心

[tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [gɑːd] [æt; ət] ['efɪsəs] .
To give and guard at Ephesus .
到 给 和 警卫 在 以弗所 .

在以弗所分发并守护。

[let] [fɔːl]
Let fall
让 落下

让落

[dɪs'tɪŋkʃənz] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][wʌn]
Distinctions from henceforth , and keep in one
区别 从 今后 , 和 保持 在 一

从此以后，区别在于，并保持单一性

[ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [ˌæspə'reɪʃənz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
The diverse aspirations of mankind .
这 各种各样的 抱负 的 人类 .

人类形形色色的愿望。

[dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Jerusalem and Alexandria ,
耶路撒冷 和 亚历山大 ,

耶路撒冷和亚历山大，

[rəʊm] , ['æθənz] , ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd][aɪ'koʊniəm] ,
Rome , Athens , Corinth and Iconium ,
罗马 , 雅典 , 科林斯 和 伊科尼姆 ,

罗马、雅典、科林斯和伊科尼翁

['məʊzɪz][ænd; ənd]['sɒkrətiːz] , ['pleɪtəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] ,
Moses and Socrates , Plato and Paul ,
摩西 和 苏格拉底 , 柏拉图 和 保罗 ,

摩西和苏格拉底，柏拉图和保罗

[aɪ'zaɪə] , ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ,
Isaiah , Homer , and Euripides ,
以赛亚 , 荷马 , 和 欧里庇得斯 ,

以赛亚、荷马和欧里庇得斯

['biːzeɪliːəl][ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] ['fidiæs] ,
Bezaleel and thine own Phidias ,
比撒列 和 你的 自己的 菲迪亚斯 ,

比撒列和你自己的菲狄亚斯，

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sæfəʊ] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

David and Sappho — all are in His heart !

大卫 和 萨福 — 全部 是 在 他的 心 !

大卫和萨福——他们都在祂心中!

[ðaʊ] [wɪlt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] ['leɪtli] [rəʊt] —

Thou wilt remember what I lately wrote —

你 枯萎 记住 什么 我 最近 写道 —

你将会记住我最近写的东西——

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [beəz] [ðæt] ['letə(r)] [spiːd] ,

The feet of him who bears that letter speed ,

这 脚 的 他 WHO 熊 那 信 速度 ,

携带此字母者，脚步轻快。

[æz; əz][sped] [fai'dipidiːz] — " [ɔːl][ɪn'spaɪəd]['skrɪptʃə(r)]

As sped Pheidippides — " All inspired Scripture

作为 加速 菲迪皮德斯 — " 全部 灵感 圣经

正如菲迪皮德斯所说——“所有受圣灵感动的经文”

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Is given of God ; " for nothing beautiful

是 给定 的 上帝 ; " 为了 没有什么 美丽的

是上帝赐予的；“没有什么是美好的

[laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][baɪ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

Lives but by breathing of the Holy Ghost .

生活 但 经过 呼吸 的 这 圣 鬼 .

唯有靠圣灵的呼吸才能活着。

[fɔːs] [ɪz][ɒv; əv] ['seɪtn] ; [ɑːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ;

Force is of Satan ; Art the child of God ;

力量 是 的 撒但 ; 艺术 这 孩子 的 上帝 ;

武力是撒旦的；艺术是上帝的孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [laɪk] [ðɪs] [fɔː'duːmd] ['bæbɪlən]

And they , who like this foredoomed Babylon

和 他们 , WHO 喜欢 这 注定失败 巴比伦

而他们，就像这注定要完蛋的巴比伦一样。

[bɪld] ['sɪtədəlz] [sɪ'mentɪd] [baɪ] [menz] [blʌd] ,

Build citadels cemented by men's blood ,

建造 城堡 水泥 经过 男士 血 ,

用男人的鲜血建造堡垒，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [dæmd] !

Are numbered with the damned !

是 编号 和 这 该死的 !

你们已与那些被诅咒的人同列!

[duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] ?

Do I not know ?

做 我 不是 知道 ?

难道我不知道吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [pɔːl] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ?

Am I not Paul , the prisoner of Christ ?

是 我 不是 保罗 , 这 囚犯 的 基督 ?

我岂不是基督的囚徒保罗吗?

[kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːmz]

Creators of sweet sounds and lovely forms

创造者 的 甜的 声音 和 迷人的 表格

创造美妙声音和优美形态的人

[keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæbɪlən] ; [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Care not for Babylon ; they seek the hills ,
关心 不是 为了 巴比伦 ; 他们 寻找 这 丘陵 ,

他们不在乎巴比伦；他们寻求山地。

[ænd; ənd] [nəʊ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ;
And know God in the thunders of the seas ;
和 知道 上帝 在 这 雷声 的 这 海域 ;

在海浪的雷鸣中认识神；

[ðeɪ] [faɪnd] [hɪm] [weə(r)] ['pɒmɪgrænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn]
They find Him where pomegranate and the pine
他们 寻找 他 在哪里 石榴 和 这 松树

他们找到他的地方有石榴和松树。

[ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənət] [wɪð] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [səʊlz]
Are passionate with pleading of all souls
是 热情的 和 恳求 的 全部 灵魂

满怀热情地恳求所有灵魂

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [drɒs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
That are with dross of earth unsatisfied .
那 是 和 浮渣 的 地球 不满意 .

那些对尘土渣滓不满足的人。

[ðɪs] [hæv; həv] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'θiːniən]
This have I learned from the Athenian
这 有 我 学习 从 这 雅典

这是我从雅典人那里学到的。

[huː] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [pɔːl] .
Who sings the song of Sappho unto Paul .
WHO 唱歌 这 歌曲 的 萨福 到 保罗 .

谁向保罗唱起了萨福的歌?

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ;
Gone are the gold and scarlet from the west ;
已消失 是 这 金子 和 猩红 从 这 西方 ;

西方的金光和猩红已然消逝；

[naɪt] [fɔːls] ; [ænd; ənd] [rəʊm] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gæləksi] —
Night falls ; and Rome is like the Galaxy —
夜晚 瀑布 ; 和 罗马 是 喜欢 这 星系 —

夜幕降临；罗马就像银河系——

[ɪn'defɪnət] [wɪð] [stɑːz] .
Indefinite with stars .
不定 和 明星 .

不确定，带星号。

[ə; eɪ] ['mɪriəd]
A myriad
一个 无数

无数

[ɒv; əv] ['taɪni] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fleərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Of tiny flames are flaring on the hills ;
的 微小的 火焰 是 燃烧 在 这 丘陵 ;

山坡上燃起点点火光；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men]
And in those evening fires the souls of men
和 在 那些 晚上 火灾 这 灵魂 的 男人

而在那夜晚的火焰中，人类的灵魂燃烧。

[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] — [səʊlz] [ðæt] ['ʌpwəd] [bɜːn]
Are manifested — souls that upward burn
是 表现出来 — 灵魂 那 向上 烧伤

显现——向上燃烧的灵魂

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] :
In emulation of the beautiful :
在 仿真 的 这 美丽的 :

模仿美丽:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pjʊə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm]
For the invisible , pure things of Him
为了 这 无形的 , 纯的 事物 的 他

为了祂那些不可见的、纯洁的事物

[frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
From the creation of the world are seen
从 这 创建 的 这 世界 是 已见

从世界的创造开始就可以看到

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [meɪd] .
And understood by what is made .
和 理解 经过 什么 是 制成 .

通过所创造的事物来理解。

[wʌn] [gɒd] ,
One God ,
一 上帝 ,

一位神，

[wʌn] [lɔː] , [wʌn] [həʊp] , [wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ,
One Law , one Hope , one Faith , and one Desire ,
一 法律 , 一 希望 , 一 信仰 , 和 一 欲望 ,

一条法律，一个希望，一种信仰，一个愿望。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [hændz] ,
Are in the impulse of creative hands ,
是 在 这 冲动 的 有创造力的 双手 ,

都出自创意之手，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [sɪŋ] — [æz; əz] [sɪŋz] [ðə; ði] [læd]
And on the lips that sing — as sings the lad
和 在 这 嘴唇 那 唱歌 — 作为 唱歌 这 小伙子

而在那歌唱的嘴唇上——正如少年歌唱的那样

[tuː; tə] [pɔːl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [greɪt] ['sæfoʊz] [sɒŋ] !
To Paul the prisoner , great Sappho's song !
到 保罗 这 囚犯 , 伟大的 萨福的 歌曲 !

献给囚徒保罗，伟大的萨福之歌！

[daɪvz] [ɪn] ['tɔːment]
DIVES IN TORMENT
潜水 在 折磨

潜入痛苦

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪz] [fleɪm] ,
Out of the gulf of a grief that is flame ,
出去 的 这 海湾 的 一个 悲伤 那 是 火焰 ,

从那如火焰般深邃的悲痛深渊中，

[spent] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['iːˌɑːn][ɒv; əv] [tɪəz] ,
Spent with the storm of an æon of tears ,
花费 和 这 风暴 的 一个 永恒 的 眼泪 ,

被漫长岁月的泪水风暴耗尽，

[kɔːl] [ai][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [neɪm] —
Call I at last the Ineffable Name —
称呼 我 在 最后的 这 难以言喻的 姓名 —

我终于呼唤那不可言喻的名字——

[ðaʊ] [huː] [ɑːt] [θrəʊnd] ['or] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz]
Thou Who art throned o'er the flood of the years
你 WHO 艺术 登基 超过 这 洪水 的 这 年

你，凌驾于岁月洪流之上的王者。

[dɪm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dɪs]
Dim are the depths of the City of Dis
暗淡 是 这 深度 的 这 城市 的 迪斯

迪斯城深处一片昏暗。

[weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [peɪn]
Where Thou hast plunged me ; an infinite pain
在哪里 你 哈斯特 暴跌 我 ; 一个 无限 疼痛

你把我置于何地；无尽的痛苦

['hæriz] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ɪts] [ləʊɪst] [ə'bɪs] ,
Harries me on to its lowest abyss ,
哈里斯 我 在 到 它是 最低 深渊 ,

它把我逼入深渊，

[biːts] [ɒn][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv][reɪn] .
Beats on my head in a torment of rain .
节拍 在 我的 头 在 一个 折磨 的 雨 .

暴雨倾盆，雨点敲打着我的头。

[ʃeɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [wɪð] ['ʌtəməʊst] [heɪt]
Shapes that are dreadful with uttermost hate
形状 那 是 可怕 和 极致 恨

令人毛骨悚然、充满极度憎恨的形状

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)] :
Follow me down , and a Voice follows after :
跟随 我 向下 , 和 一个 嗓音 跟随 后 :

跟我下去，后面会传来一个声音：

[steɪ] ! [ðaʊ] [dʌst] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv] [feɪt] !
Stay ! thou dost flee from the furies of Fate !
停留 ! 你 朋友 逃跑 从 这 复仇女神 的 命运 !

住手！你正在逃离命运的惩罚！

[hel] ['trembəlz] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] ['lɑːftə(r)] .
Hell trembles with their demoniac laughter .
地狱 颤抖 和 他们的 恶魔 笑声 .

地狱都因他们恶魔般的笑声而颤抖。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fɔːm] [ˌem 'iː][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][freɪl]
Why didst Thou form me so helpless and frail
为什么 迪斯特 你 形式 我 所以 无助 和 脆弱

你为何造就我如此无助脆弱?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][klɒd][ænd; ənd]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ?
Out of the clod and allied to the star ?
出去 的 这 泥块 和 盟军 到 这 星星 ?

从泥土中走出，与星辰结盟?

[l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][feɪl] ,
Lured by the vision and fashioned to fail ,
诱饵 经过 这 想象 和 造型 到 失败 ,

被愿景所诱惑，却注定失败

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [səʊ][fɑː(r)] ?
Is it my fault I have fallen so far ?
是 它 我的 过错 我 有 倒下 所以 远的 ?

我跌落到如此境地，是我的错吗?

[waɪ] [ɪn][maɪ] [brest] [dɪdst] [ðaʊ] ['kɪnd(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ,
Why in my breast didst Thou kindle desire ,
为什么 在 我的 胸部 迪斯特 你 点燃 欲望 ,

你为何在我心中燃起渴望?

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'vaɪn] ?
Love for the lips of a woman divine ?
爱 为了 这 嘴唇 的 一个 女士 神圣的 ?

对一位神圣女子的双唇的爱恋?

[waɪ] [dɪd][ai] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] ,
Why did I swoon at the sound of the lyre ,
为什么 做过 我 昏厥 在 这 声音 的 这 竖琴 ,

为什么我会被竖琴的琴声迷倒?

[dɑːns] [ænd; ənd] [grəʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [waɪn] ?
Dance and grow wild in the wonder of wine ?
舞蹈 和 生长 荒野 在 这 想知道 的 葡萄酒 ?

在美酒的奇妙中翩翩起舞，尽情释放自我?

[gɒd] , [haʊ] [ai] [heɪt] [ðiː] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
God , how I hate Thee enthroned in the sky ;
上帝 , 如何 我 恨 汝 登基 在 这 天空 ;

上帝啊，我多么恨你，高高在上，坐在宝座上;

['kruːəl] [ɒm'nɪpətəns] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] !
Cruel Omnipotence torturing me !
残忍的 全能 酷刑 我 !

残酷的全能者在折磨我!

[klentʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mænəkld] [hændz] [ðæt] [dɪ'faɪ]
Clenched are these manacled hands that defy
紧握 是 这些 戴着镣铐 双手 那 违抗

这双被镣铐束缚的手紧紧握着，仿佛在反抗。

[həʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] !
Hosts of the seraphim singing to Thee !
主持人 的 这 炽天使 歌唱 到 汝 !

炽天使天军齐声歌唱!

[pɔːzd] [wʌn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ][hɑːp] ,
Paused One a moment and played on a harp ,
暂停 一 一个 片刻 和 玩 在 一个 竖琴 ,

他停顿片刻，弹奏起竖琴来。

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] :
Joyous and free in the quest of his star :
欢乐 和 自由的 在 这 寻求 的 他的 星星 :

在追寻梦想的道路上，他快乐而自由:

[pɑːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
Passed and was gone , in despair of the sharp
通过了 和 曾是 已消失 , 在 绝望 的 这 锋利的

经过，消失了，带着对尖锐事物的绝望。

[peɪn] [ðæt] [sməʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˊsimitə] —
Pain that smote me like a swift scimetar —
疼痛 那 猛击 我 喜欢 一个 迅速 弯刀 —

那痛楚如同疾驰的弯刀般击中了我——

[peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meməri] [stɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɒŋ] —
Pain that was memory stirred by his song —
疼痛 那 曾是 记忆 搅拌 经过 他的 歌曲 —

他的歌声唤起了痛苦的回忆——

[breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
Breath of the lily and breath of the rose ,
气息 的 这 百合 和 气息 的 这 玫瑰 ,

百合的气息和玫瑰的气息,

[mɜː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['meidnz] [ðæt] [θrɒŋ]
Myrrh on the fingers of maidens that throng
没药 在 这 手指 的 少女们 那 人群

少女们手指上沾着没药，她们熙熙攘攘

[həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːlz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət] [kləʊz] :
Home from the pools when the day is at close :
家 从 这 游泳池 什么时候 这 天 是 在 关闭 :

泳池打烊时回家:

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][dʒ'ɑːz]
how they sing as they carry the jars
如何 他们 唱歌 作为 他们 携带 这 罐子

他们一边抬着罐子一边唱歌

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] : " [həʊm] , [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] !
High on the shoulder : " Home , home from the well !
高的 在 这 肩膀 : " 家 , 家 从 这 出色地 !

肩上高高写着:“回家了，从井里回来了! ”

[gəʊld][ɒn][ðə; ði] [deɪts] [ɪz][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Gold on the dates is the kiss of the stars ,
金子 在 这 日期 是 这 吻 的 这 明星 ,

日期上的金色是星星的吻,

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] [ðæt] [fel]
Soft as the kiss of betrothal that fell
柔软的 作为 这 吻 的 订婚 那 跌倒

轻柔如订婚之吻

[swiːt] [ɒn][ðə; ði][lɪps] [wen] [maɪ]['lʌvə(r)] [kleɪmd] [ˌem 'iː]
Sweet on the lips when my lover claimed me
甜的 在 这 嘴唇 什么时候 我的 情人 声称 我

当我的爱人占有我时，唇齿间满是甜蜜。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [muːn]
Caught in the vineyard , delayed by the moon
捕捉 在 这 葡萄园 , 延迟 经过 这 月亮

困于葡萄园，被月光耽搁。

[ɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [ai] ['tæri] [tuː; tə] [siː] : —
Orbed in the west , which I tarried to see : —
奥贝德 在 这 西方 , 哪个 我 滞留 到 看 : —

在西方，有一个球体，我驻足观看: ——

[naɪt] [hæθ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [nuːn] .
Night hath a charm that is not in the noon .
夜晚 有 一个 魅力 那 是 不是 在 这 中午 .

夜晚有一种正午所没有的魅力。

" [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəf] , [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] —
" Flight of the Seraph , thou bringest me this —
" 航班 的 这 炽天使 , 你 最 我 这 —

"炽天使的飞行，你给我带来了这个——"

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['meidnz] [huː] [tel]
Love and the laughter of maidens who tell
爱 和 这 笑声 的 少女们 WHO 告诉

少女们讲述的爱情和笑声

[laɪf] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ;
Life is revealed in the breath of a kiss ;
生活 是 揭晓 在 这 气息 的 一个 吻 ;

生命的气息蕴藏在亲吻之中；

['sɒftli] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : " [həʊm] , [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] !
Softly they sing it : " Home , home from the well !
轻轻 他们 唱歌 它 : " 家 , 家 从 这 出色地 !

他们轻声唱道："回家，从井里回家！"

" [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəf] , [dɪ'leɪ] , [əʊ] , [dɪ'leɪ] !
" Flight of the Seraph , delay , oh , delay !
" 航班 的 这 炽天使 , 延迟 , 哦 , 延迟 !

"炽天使的飞行，延迟，哦，延迟！

[spred] [waɪd] [ðəʊz] ['pinjən] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ;
Spread wide those pinions of purple and gold ;
传播 宽的 那些 小齿轮 的 紫色的 和 金子 ;

展开那紫金色的羽翼；

[straɪk] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] , [əʊ][maɪ] ['hɑːpɪst] , [ænd; ənd] [pleɪ] !
Strike on the strings , O my Harpist , and play !
罢工 在 这 字符串 , 哦 我的 竖琴演奏家 , 和 玩 !

我的竖琴师啊，拨动琴弦，弹奏吧！

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ænθəm] [ɒv; əv][əʊld] ,
Sing me that song that they anthemed of old ,
唱歌 我 那 歌曲 那 他们 颂歌 的 老的 ,

给我唱首他们过去常唱的那首歌吧。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɔːl][maɪ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
When from the dust all my members were made ,
什么时候 从 这 灰尘 全部 我的 成员 是 制成 ,

当我的所有成员都由尘土造出时，

[wen] ['or] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] ,
When o'er the cradle a mother looked down ,
什么时候 超过 这 摇篮 一个 母亲 看起来 向下 ,

当母亲俯身看向摇篮时，

[sɔː] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪd]
Saw me , her first - born , and clasped me and prayed
锯 我 , 她 第一的 - 出生 , 和 紧握 我 和 祈祷

她看见了我，她的长子，便紧紧抱住我，向我祈祷。

[gɒd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['septə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] !
God to bequeath me a sceptre and crown !
上帝 到 遗赠 我 一个 权杖 和 王冠 !

愿上帝赐予我权杖和王冠！

[sɪŋ] [tɪl] [dʒə'həʊvə][ɪz] [ʃeɪmd] [baɪ] [ðæt] [preə(r)] —
Sing till Jehovah is shamed by that prayer —
唱歌 直到 耶和华 是 羞愧 经过 那 祷告 —

要歌唱，直到耶和华因这祷告而羞愧——

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [siːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][peɪn] ,

False to the covenant sealed by her pain ,

错误的 到 这 盟约 密封 经过 她 疼痛 ，

她背弃了因痛苦而缔结的盟约，

[hiː; hi] [huː] [hæθ] [dæmd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌkl] [wɪð] [keə(r)] —

He Who hath damned what she suckled with care —

他 WHO 有 该死的 什么 她 吸吮 和 关心 —

他诅咒了她精心哺育的一切——

[sɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] [ə'gen] !

Sing back the years , and her love is again !

唱歌 后退 这 年 ， 和 她 爱 是 再次 ！

时光倒流，她的爱再次降临！

[gɒn] [ɪz][ðə; ði] ['serəf] !

Gone is the Seraph !

已消失 是 这 炽天使 ！

炽天使已逝！

[əʊ][gɒd] !

O God !

哦 上帝 ！

我的上帝啊！

[ænd; ənd]

and

和

和

[əʊ][gɒd] !

O God !

哦 上帝 ！

我的上帝啊！

[ðaʊ] ['əʊnli][ɑːt] [left] , [ðaʊ] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ai] —

Thou only art left , Thou only , and I —

你 仅有的 艺术 左边 ， 你 仅有的 ， 和 我 —

只剩下你，只剩下你，还有我——

[wʊdst] [hæv; həv][maɪ]['pɪti] ?

Wouldst have my pity ?

会 有 我的 遗憾 ？

能博得我的怜悯吗?

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][klɒd]

I who am a clod

我 WHO 是 一个 泥块

我，一个笨蛋

[gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] , ['tɔːtʃərə(r)] , [θrəʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Give that much , Torturer , throned in the sky .

给 那 很多 ， 施虐者 ， 登基 在 这 天空 .

天上的刽子手，请赐予我这些吧。

[mæn][ɪz] [ʌn'kɒŋkəd] , [dʒə'həʊvə] [hæθ] [feɪld] ;

Man is unconquered , Jehovah hath failed ;

男人 是 未被征服的 ， 耶和华 有 失败的 ；

人未被征服，耶和华失败了；

[lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [heɪt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

Love and not Hate is the end of the law !

爱 和 不是 恨 是 这 结尾 的 这 法律 ！

爱而非恨才是法律的终结！

['ləʊnli] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] [ə'seil]
Lonely is He , and His heart is assailed
孤独 是 他 , 和 他的 心 是 遭受攻击

祂感到孤独，祂的心受到攻击。

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['ærəʊ] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [drɔ:] —
By the swift arrow He ventured to draw —
经过 这 迅速 箭 他 冒险 到 画 —

他冒险用迅捷的箭矢——

[hed] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:d] —
Head to the bow and the haft to the cord —
头 到 这 弓 和 这 半柄 到 这 绳索 —

头部朝向弓身，柄部朝向绳索——

['ærəʊ] [kɔ:ld] " ['dʒʌdʒmənt] " [ænd; ənd] " [rɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] ,
Arrow called " Judgment " and " Rod of His Might ,
箭 称为 " 判断 " 和 " 杆 的 他的 可能 ,

名为“审判”的箭和“祂大能的杖”，

" [bɑ:bd] [wɪð] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
" Barbed with the vengeance and wrath of the Lord ,
" 带倒刺的 和 这 复仇 和 愤怒 的 这 主 ,

“带着主的复仇和愤怒，

[wɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [raɪt] !
Winged with the flame of an infinite Right !
有翅膀的 和 这 火焰 的 一个 无限 正确的 !

拥有无限正义之火的翅膀！

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['pɪti] !
Yea , Thou hast pity !
是的 , 你 哈斯特 遗憾 !

是的，你怜悯我！

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [fə'gɪv] —
and Man will forgive —
和 男人 将要 原谅 —

人终会宽恕——

[mæn] [wɪl] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['æŋgə(r)] [fə'get] —
Man will forgive and Thine anger forget —
男人 将要 原谅 和 瘦 愤怒 忘记 —

人会宽恕，你的怒火也会被遗忘——

[mæn] [hu:] [hæθ] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
Man who hath learned in the dying , to live !
男人 WHO 有 学习 在 这 垂死 , 到 居住 !

在死亡中学会了如何生活的人！

['əʊpən][ðə; ði] [bʊks] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [set] :
Open the books , for the judgment is set :
打开 这 图书 , 为了 这 判断 是 放 :

打开账簿，因为审判已经做出：

[wɒz; wəz][ai][tu:; tə] [bleɪm] [ðæt] ['læzərəs] [lə:k]
Was I to blame that Lazarus lurked
曾是 我 到 责备 那 拉撒路 潜伏

难道拉撒路潜伏在那里要怪我吗?

['ləʊðsəm] [wɪð] [sɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l] ,
Loathsome with sores at the banqueting hall ,
令人厌恶的 和 疮 在 这 宴会 大厅 ,

宴会厅里满是疮痍的令人作呕的人，

[vaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [ʃəːk] ,
Vile in return for the labour he shirked ,
卑鄙的 在 返回 为了 这 劳动 他 逃避 ,

他逃避劳动，却得到了卑鄙的回报。

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɔːl] ?
Begging for crumbs when the world was his all ?
乞讨 为了 面包屑 什么时候 这 世界 曾是 他的 全部 ?

明明全世界都是他的一切，他却乞求面包屑?

" [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] , " [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæθ] [sed] ;
" The race to the swift , " the proverb hath said ;
" 这 种族 到 这 迅速 , " 这 谚语 有 说 ;

谚语说：“快者胜”。

[fliːt] - ['fʊtɪd] [ai] [strəʊv] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] ,
Fleet - footed I strove and won to the goal ,
舰队 - 有脚的 我 努力 和 韩元 到 这 目标 ,

我身手敏捷，奋力拼搏，最终赢得了比赛。

[gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [hed] ,
Got me a palace , anointed my head ,
得到 我 一个 宫殿 , 受膏者 我的 头 ,

给我建了座宫殿，给我加冕，

- [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pl'ɛʒəd] [maɪ] [səʊl] —
Unctioned my body and pleasured my soul —
- 我的 身体 和 愉悦 我的 灵魂 —

膏抹了我的身体，愉悦了我的灵魂——

[pl'ɛʒəd] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [ɪz] ['tɔːtʃəd] [ɪn] [hel] !
Pleasured my soul that is tortured in hell !
愉悦 我的 灵魂 那 是 受折磨 在 地狱 !

让我那在地狱受苦的灵魂得到慰藉!

- [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['krʌmb(ə)lz] [tuː; tə] [dʌst] !
Unctioned my body that crumbles to dust !
- 我的 身体 那 碎屑 到 灰尘 !

我的身体被涂抹了圣油，却化为尘埃!

[gɒt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæləs] [huːz] ['pɪnəklz] [fel] !
Got me a palace whose pinnacles fell !
得到 我 一个 宫殿 谁 巅峰 跌倒 !

我得到了一座宫殿，但它的尖顶已经坍塌了!

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [mɒθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌst] !
Gone are the garments to moth and to rust !
已消失 是 这 服装 到 蛾 和 到 锈 !

那些衣服早已被虫蛀生锈了!

[dɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn] !
Dim are the depths of the gulf of my pain !
暗淡 是 这 深度 的 这 海湾 的 我的 疼痛 !

我的痛苦深渊是如此幽暗!

['meməri] [bɜːnz] ! . . .
Memory burns ! . . .
记忆 烧伤 ! . . .

记忆灼伤!

[ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] ! . . .
The fine linen ! . . .
这 美好的 亚麻布 ! . . .

上好的亚麻布!

[ðə; ði] [fiːst] ！
The feast !
这 盛宴 ！

盛宴！

['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ai] [hæv; həv] [sleɪn] ！
Beautiful faces of souls I have slain !
美丽的 面孔 的 灵魂 我 有 被杀 ！

我所屠戮的灵魂，他们美丽的脸庞！

[blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [priːst] ！
Blood of the threatening prophet and priest !
血 的 这 威胁 先知 和 牧师 ！

那威胁先知和祭司的鲜血！

['læzərəs] ！
Lazarus !
拉撒路 ！

拉撒路！

[ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
thou like a dream in the night
你 喜欢 一个 梦 在 这 夜晚

你就像夜晚的梦境

[eə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
Ere one awaketh to find that the day
埃雷 一 醒来 到 寻找 那 这 天

在醒来发现这一天之前

[liːps] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mait] ，
Leaps on the hills in the joy of his might ,
飞跃 在 这 丘陵 在 这 喜悦 的 他的 可能 ，

他因自己的力量而欢欣雀跃，跃上山丘。

[sɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] ！
Sings till the shadows are driven away !
唱歌 直到 这 阴影 是 驱动 离开 ！

歌唱直到驱散阴影！

['læzərəs] ！
Lazarus !
拉撒路 ！

拉撒路！

[ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)]
thou like a god in his star
你 喜欢 一个 上帝 在 他的 星星

你如同星辰中的神祇

['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd] [huːz] ['tʃæriət] [wiːlz]
Speeding through space , and whose chariot wheels
超速 通过 空间 ， 和 谁 战车 车轮

在太空中疾驰，以及它的战车车轮

['θʌndə(r)] [ɒn] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɑː(r)]
Thunder on pavements of crystal , and jar
雷 在 人行道 的 水晶 ， 和 罐

雷声响彻水晶铺就的路面，还有罐子

['hɛlz] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ！
Hell's deep foundations !
地狱的 深的 基础 ！

地狱深处！

[maɪ]['spɪrɪt] [ə'piːlz] ,
My spirit appeals ,
我的 精神 上诉 ,

我的灵魂在召唤，

['klæmə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [ɪts] [peɪn] ,
Clamours and cries in protest of its pain ,
喧闹声 和 哭泣 在 反对 的 它是 疼痛 ,

它发出阵阵喧闹和哭喊，抗议着它的痛苦。

['reɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒŋ]
Rages and rails at the wreck and the wrong
愤怒 和 铁轨 在 这 破坏 和 这 错误的

对残骸和错误行为感到愤怒和愤怒

[dʌn] [baɪ] [dʒə'həʊvə] !
Done by Jehovah !
完毕 经过 耶和华 !

是耶和华所为!

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ;
Revenge is in vain ;
复仇 是 在 徒劳 ;

复仇是徒劳的;

[heɪt] [hɜːl] [æt; ət] [heɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] !
Hate hurls at Hate with a hate that is strong !
恨 投掷 在 恨 和 一个 恨 那 是 强的 !

仇恨以强烈的仇恨向仇恨发起攻击!

['læzərəs] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ?
Lazarus , why art thou come unto me ?
拉撒路 , 为什么 艺术 你 来 到 我 ?

拉撒路，你为什么到我这里来?

[stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
Stand like a star on a mountain of morn ,
站立 喜欢 一个 星星 在 一个 山 的 早晨 ,

像晨曦之山上的一颗星，屹立不倒

['spɪrɪt] [rɪ'diːmd] [baɪ] [dʒɪ'hoʊvəz] [dɪ'kriː] ,
Spirit redeemed by Jehovah's decree ,
精神 已赎回 经过 耶和华的 法令 ,

蒙耶和华旨意救赎的灵

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] .
And drink to the dregs of my chalice of scorn .
和 喝 到 这 渣 的 我的 圣杯 的 轻蔑 .

饮尽我杯中残渣般的蔑视。

['bɪtə(r)] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [daɪvz] - [dɪs'greɪs] !
Bitter the chalice of Dives ' disgrace !
苦的 这 圣杯 的 潜水 - 耻辱 !

迪夫的耻辱之杯苦涩难咽!

[ðaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [steɪnd] [brɪm] !
Shudderest thou at the purple stained brim !
最令人毛骨悚然 你 在 这 紫色的 染色 帽檐 !

你难道不为那染成紫色的帽檐而颤抖吗?

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

[ɔː(r)] [ai] [dæʃ] [ðə; ði] [kʌp] [fʊl] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] —
or I dash the cup full in thy face —
或者 我 短跑 这 杯子 满的 在 你的 脸 —

否则我就把满满的杯子泼在你脸上——

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝！

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [hoʊ'zænə] [ænd; ənd] [hɪm] !
and then back to hosannah and hymn !
和 然后 后退 到 和撒那 和 圣歌 !

然后又回到和撒那和赞美诗！

[feɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] !
Fade from my sight !
褪色 从 我的 视线 !

从我的视线中消失！

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːri] [wɪð'drɔː]
and thy glory withdraw
和 你的 荣耀 提取

你的荣耀退却

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [dɪm] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [pɑːm] ,
Over the gulf to dim islands of palm ,
超过 这 海湾 到 暗淡 岛屿 的 棕榈 ,

越过海湾，可以看到棕榈树点缀的昏暗岛屿，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
Where the Redeemed by the blood of the law
在哪里 这 已赎回 经过 这 血 的 这 法律

律法之血所救赎之处

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑːps] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɑːm] !
Sing to the Lord on their harps , with a psalm !
唱歌 到 这 主 在 他们的 竖琴 , 和 一个 诗篇 !

他们要弹琴，用诗篇歌颂耶和华！

[tɔːnt] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['læzərəs] , [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [smaɪl] !
Taunt me not , Lazarus , thou , and thy smile !
嘲讽 我 不是 , 拉撒路 , 你 , 和 你的 微笑 !

拉撒路啊，你这带着笑容的家伙，别嘲笑我！

['pɪti] [ɔː(r)] [skɔːn] [ai] [rɪ'gɑːd] [nɒt] !
Pity or scorn I regard not !
遗憾 或者 轻蔑 我 看待 不是 !

怜悯或鄙夷，我都不在意！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ɪz] ['pærədaɪs] ['ləʊnli] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gaɪl]
Is Paradise lonely that thou must beguile
是 天堂 孤独 那 你 必须 欺骗

天堂是否孤独，以至于你必须欺骗它？

[hel] [wɪð] [ðaɪ] ['həʊlinəs] !
Hell with thy holiness !
地狱 和 你的 圣洁 !

去你的圣洁！

[wɒt] [dʌz] [ðaʊ] [seɪ] ?
What does thou say ?
什么 做 你 说 ?

你有什么话说?

[neɪ] , [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ; [waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [spiːk] ?
Nay , thou are silent ; why wilt thou not speak ?
不 , 你 是 沉默的 ; 为什么 枯萎 你 不是 说话 ?

不，你保持沉默；你为何不说话?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːment] : [ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
This is the torment : that never a word ,
这 是 这 折磨 : 那 绝不 一个 单词 ,

这就是折磨：一句话也不说，

[tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][lɪps][ɒn][maɪ] [tʃiːk]
Touch of a hand , or of lips on my cheek
触碰 的 一个 手 , 或者 的 嘴唇 在 我的 脸颊

手的触碰，或是嘴唇轻触我的脸颊

[klaʊd] [ɒv; əv] - [deθ] - ['stɪlnəs] [hæθ] [stɜːd] .
Cloud of Gehenna's death - stillness hath stirred .
云 的 - 死亡 - 寂静 有 搅拌 .

地狱之门死寂的云雾已经搅动起来。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['læzərəs] !
Think of it , Lazarus !
思考 的 它 , 拉撒路 !

想想吧，拉撒路!

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ə'ləʊn] ;
Thou wast alone ;
你 浪费 独自的 ;

你孤身一人;

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['pæləs] [dɪdst] [kɔːl] :
Down by the gate of my palace didst call :
向下 经过 这 门 的 我的 宫殿 迪斯特 称呼 :

在我宫殿的大门下有人喊道:

" [gɪv] [ɒv; əv][ðaɪ] [bred] !
" Give of thy bread !
" 给 的 你的 面包 !

“把你的面包分给我!”

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðiː] [ə; eɪ][stəʊn] !
" and I gave thee a stone !
" 和 我 给予 你 一个 石头 !

“我还给了你一块石头!”

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] —
I would give all —
我 会 给 全部 —

我愿付出一切——

[ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kreɪv]
I would give all , for I know thou didst crave
我 会 给 全部 ， 为了 我 知道 你 迪斯特 渴望

我愿付出一切，因为我知道你渴望如此。

[lʌv] , ['əʊnli] [lʌv] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] ;
Love , only love , who had no one to love ;
爱 ， 仅有的 爱 ， WHO 有 不 一 到 爱 ；

只有爱，却无人可爱；

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv]
Even as I who have learned in the grave
甚至 作为 我 WHO 有 学习 在 这 严重

即使是我在坟墓里学到这些的人。

[wɒt] [ai] [hæd; həd] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] - [laɪf] [ə'bʌv] .
What I had missed in the earth - life above .
什么 我 有 错过 在 这 地球 - 生活 多于 .

我错过了地球上的那些生命。

[laɪf] [ɪz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] : [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪz] [hiː; hi]
Life is in loving : and lonely is he
生活 是 在 爱 : 和 孤独 是 他

生命在于爱，而他却孤独。

[huː] [hæθ] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fɜːn] ,
Who hath not found in the flower and fern ,
WHO 有 不是 成立 在 这 花 和 蕨类 ，

谁未曾在花草蕨类中发现，

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] ,
Song of the bird and the hum of the bee ,
歌曲 的 这 鸟 和 这 哼 的 这 蜜蜂 ，

鸟儿的歌唱和蜜蜂的嗡嗡声，

[vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [jɜːn]
Voice and a prayer as of spirits that yearn
嗓音 和 一个 祷告 作为 的 烈酒 那 向往

声音和祈祷，如同渴望的灵魂

['ʌpwəd] [fər'evə(r)] [tuː; tə] ['feləʊʃɪp] ; [straɪv]
Upward forever to fellowship ; strive
向上 永远 到 奖学金 ； 努力

永远向上，走向团契；努力

['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [lait] ;
Bravely for place in the legions of light ;
勇敢地 为了 地方 在 这 军团 的 光 ；

勇敢地争取在光明军团中占有一席之地；

['dɔːntləs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðeɪ] [θraɪv] ,
Dauntless of death in the tempest they thrive ,
无畏 的 死亡 在 这 暴风雨 他们 蓬勃发展 ，

他们无惧死亡，在风暴中茁壮成长。

[lɑːf] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] .
Laugh and are glad of the foe and the fight .
笑 和 是 高兴的 的 这 敌人 和 这 斗争 .

嘲笑敌人，并为战斗而高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['feɪljə(r)] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst]
This was my failure , who thought that the feast
这 曾是 我的 失败 ， WHO 想法 那 这 盛宴

这是我的失败，谁会认为宴会

['raɪvld] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ;
Rivalled the rapture of bird on the wing ;
竞争对手 这 狂喜 的 鸟 在 这 翼 ;

堪比鸟儿展翅飞翔时的狂喜;

['raɪvld] [ðə; ði]['lɪli] [ɔːl] [rəʊbd] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ;
Rivalled the lily all robed like a priest ;
竞争对手 这 百合 全部 身着长袍 喜欢 一个 牧师 ;

与身着祭司长袍的百合花相比;

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlən] [wen] [rəʊz] - ['sensə(r)] [swɪŋ] .
Smoke of the pollen when rose - censers swing .
抽烟 的 这 花粉 什么时候 玫瑰 - 香炉 摇摆 .

玫瑰香炉摇曳时，花粉袅袅升起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɒli] , [huː] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] —
This was my folly , who gave for a gown —
这 曾是 我的 蠢事 , WHO 给予 为了 一个 袍 —

这就是我的愚蠢，我竟然为了件礼服而付出——

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Purple and gold , and a bracelet and rings ,
紫色的 和 金子 , 和 一个 手镯 和 戒指 ,

紫色和金色，还有手镯和戒指，

[ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ai][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] —
Shouts in the streets as I rode through the town —
喊叫 在 这 街道 作为 我 骑 通过 这 镇 —

我骑马穿过小镇时，听到街上传来喊叫声——

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Life in the love of the kinship of things .
生活 在 这 爱 的 这 亲属关系 的 事物 .

在对万物亲缘关系的爱中生活。

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [θɜːst] ,
This is my thirst ,
这 是 我的 口渴 ,

这是我的渴望,

['fiːvə(r)][frɒm; frəm] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv] [mɪst] ;
Fever from flame of the love I have missed ;
发烧 从 火焰 的 这 爱 我 有 错过 ;

因思念的爱情之火而引起的狂热;

[eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ai][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] ;
Ache of the heart for the friends I have cursed ;
疼痛 的 这 心 为了 这 朋友们 我 有 被诅咒的 ;

为我诅咒过的朋友们感到心痛;

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɪps] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [kɪst] !
Longing for lips that I never have kissed !
渴望 为了 嘴唇 那 我 绝不 有 亲吻 !

渴望亲吻我从未亲吻过的嘴唇!

[hel] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæθ] ['nevə(r)] [faʊnd] [gɒd]
Hell is for him who hath never found God
地狱 是 为了 他 WHO 有 绝不 成立 上帝

地狱是为那些从未找到上帝的人预备的。

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bræmbl] [ðæt] [bɜːnz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
Hid in the bramble that burns by the way ;
隐藏 在 这 荆棘 那 烧伤 经过 这 方式 ;

藏身于路边燃烧的荆棘丛中；

['faɪndəθ] [hɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒd] ;
Findeth Him not in the stone and the clod ;
发现 他 不是 在 这 石头 和 这 泥块 ;

在石头和泥土中都找不到他；

['hɪrɪθ] [hɪm] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Heareth Him not at the cool of the day .
听到 他 不是 在 这 凉爽的 的 这 天 .

在凉爽的傍晚，听不到他的声音。

[hel] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæθ] ['nevə(r)] [faʊnd] [mæn] !
Hell is for him who hath never found Man !
地狱 是 为了 他 WHO 有 绝不 成立 男人 !

地狱是为那些从未找到真我的人准备的！

[gɒd] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ai] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ,
God and my Brother , I failing to find ,
上帝 和 我的 兄弟 , 我 失败 到 寻找 ,

上帝和我的兄弟，我找不到，

[feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ; [səʊ] [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [spæn]
Failed to find me ; so my days were a span
失败的 到 寻找 我 ; 所以 我的 天 是 一个 跨度

没能找到我；所以我的日子就这样过去了。

[vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [maɪnd] .
Void of the triumph of Spirit and Mind .
空白 的 这 胜利 的 精神 和 头脑 .

缺乏精神和心灵的胜利。

[wʌns] , [ai] [rɪ'kɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ai] [liːnd]
Once , I recall , at the table I leaned
一次 , 我 记起 , 在 这 桌子 我 倾斜

我记得有一次，我靠在桌子旁

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [pə'məʊnə] , [maɪ] [sleɪv] ,
Back on the breast of Pomona , my slave ,
后退 在 这 胸部 的 波莫纳 , 我的 奴隶 ,

回到波莫娜的怀抱，我的奴隶，

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['lætɪs] - [wɜːk] [skriːnd] ,
Saw through the window , with lattice - work screened ,
锯 通过 这 窗户 , 和 格子 - 工作 筛选 ,

透过装有格栅的窗户往外看，

[ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [rægz] , [ænd; ənd] [ai] [lɑːft] !
Thee in thy rags , and I laughed !
汝 在 你的 破布 , 和 我 笑了 !

你穿着破烂的衣服，我笑了！

[ðen] [gruː] [greɪv] :
then grew grave :
然后 生长 严重 :

然后病情变得严重起来：

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]
Up the white street came a Man with a face
向上 这 白色的 街道 来了 一个 男人 和 一个 脸

沿着白色街道走来一个男人，他长着一张脸

[sæd] [wɪð] [ðə; ði] [wəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Sad with the woe and the pain of the world ;
伤心 和 这 悲哀 和 这 疼痛 的 这 世界 ；

为世间的苦难和悲哀而悲伤；

['muːvɪŋ] [wɪð] ['kɪŋlaɪnəs] , [iːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪs] ;
Moving with kingliness , ease , and a grace ;
移动 和 王权 ， 舒适 ， 和 一个 优雅 ；

举手投足间尽显王者风范、从容优雅；

[kraʊnd] [wɪð] [waɪn] - ['kʌləd] [heə(r)] ['weɪvi] [ænd; ənd] [kɜːld]
Crowned with wine - coloured hair wavy and curled
加冕 和 葡萄酒 - 有色 头发 波浪状 和 卷曲

一头酒红色波浪卷发

['əʊvə(r)] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [səʊ] [brɔːd] [ðæt] [ai] [vau]
Over broad shoulders , so broad that I vowed
超过 广阔 肩膀 ， 所以 广阔 那 我 发誓

宽阔的肩膀，宽得让我发誓

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [mə'saɪəs] — [ðə; ði] ['sæmsən] — [ðə; ði] [kɪŋ] !
Here was Messias — the Samson — the King !
这里 曾是 弥赛亚 — 这 参孙 — 这 国王 ！

这就是弥赛亚——参孙——君王！

[liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Leaped from the table and joined with the crowd ;
跳跃 从 这 桌子 和 加入 和 这 人群 ；

他从桌边跳下来，加入到人群中；

['ɒfəd] [maɪ] ['pɜːp(ə)l] , [maɪ] ['breɪslət] , [maɪ] [rɪŋ] !
Offered my purple , my bracelet , my ring !
提供 我的 紫色的 ， 我的 手镯 ， 我的 戒指 ！

我献上了我的紫色手镯和戒指！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)
第3/4页

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]
Then through the clamour and dust of the street
然后 通过 这 叫嚣 和 灰尘 的 这 街道

然后穿过喧闹尘土飞扬的街道

[wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'bjuːk] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Words of rebuke were directed to me :
字 的 训斥 是 指导 到 我 :

我受到了责备:

" [lɪft] [ðaʊ] [ʌp] ['læzərəs] ; [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [siːt]
" Lift thou up Lazarus ; give him a seat
" 举起 你 向上 拉撒路 ; 给 他 一个 座位

"拉撒路，请你扶起他，给他一个座位。"

[haɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [ðiː] .
High among all who are feasting with thee .
高的 之中 全部 WHO 是 盛宴 和 你 .

在与你一同赴宴的众人中，你地位崇高。

" [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['begə(r)] !
" Lift up the beggar !
" 举起 向上 这 乞丐 !

"扶起乞丐！"

[ai] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ðeə(r)] —
I laughed at Him there —
我 笑了 在 他 那里 —

我当时嘲笑他——

" [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['tætəd] [wʌnz] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] —
" Thou and Thy tattered ones take to the street —
" 你 和 你的 破烂 一个 拿 到 这 街道 —

"你和你那些衣衫褴褛的人们走上街头——"

[ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] . . .
I to the palace . . .
我 到 这 宫殿 . . .

我前往宫殿……

[bɪ'gɒn] ! . . .
Begone ! . . .
走开 ! . . .

滚开！

[ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] !
And beware !
和 提防 !

务必小心！

['kaiəfæs] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænhidrin] [miːt] !
Caiaphas comes , and the Sanhedrin meet !
该亚法 来 , 和 这 犹太最高法院 见面 !

该亚法来了，公会开会！

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

"去!

[ɔː(r)][ai] [heɪl] [ðiː] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
or I hale Thee to judgment of them ;
或者 我 哈尔 汝 到 判断 的 他们 ;

否则,我将传唤你来审判他们;

[gəʊ] ! [ɔː(r)] [ðaɪ] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] [ðiː] [ɪn] [veɪn] ;
Go ! or Thy God shall avail Thee in vain ;
去 ! 或者 你的 上帝 将 可用 汝 在 徒劳 ;

去吧!否则你的上帝将徒劳地帮助你;

[ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dʒeɪfeθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ʃem]
Thou art of Japheth , and I am of Shem
你 艺术 的 雅弗 , 和 我 是 的 闪

你是雅弗的后裔,我是闪的后裔。

['læzərəs] , ['aʊtkɑːst][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [keɪn] !
Lazarus , outcast and cursed with Cain !
拉撒路 , 被排斥者 和 被诅咒的 和 该隐 !

拉撒路,被放逐并与该隐一同受诅咒!

" [niːdz] [mʌst; məst][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][men] ;
" Needs must there be a division of men ;
" 需求 必须 那里 是 一个 分配 的 男人 ;

"人与人之间必然存在分歧;

['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] ['gibiənait] ,
Hewer of wood is the Gibeonite ,
休尔 的 木头 是 这 基遍石 ,

砍伐木头的是基遍人,

['kʌtə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [ðen]
Cutter of stone in the quarries , and then
刀具 的 石头 在 这 采石场 , 和 然后

采石场的石匠,然后

[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] - ['ɪzrəlaɪt] . "
Slave to the Covenant - Israelite . "
奴隶 到 这 盟约 - 以色列人 . "

"盟约以色列人的奴隶。"

" [neɪ] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ænd; ənd] [lʌvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Nay , all are equal and loved of the Lord ,
" 不 , 全部 是 平等的 和 喜爱 的 这 主 ,

"不,所有人都是平等的,都蒙主喜爱。"

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Whispered the Stranger .
" 低声说道 这 陌生人 .

陌生人低声说道。

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [striːt] ,
The listening street ,
这 聆听 街道 ,

聆听街

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'dɔːrd] ,
Filled with the murmur of those who adored ,
已填 和 这 低语 的 那些 WHO 受人喜爱 ,

充满了崇拜者的低语声,

[hʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] ,

Hushed at the sound of His voice that was sweet ,

静静地 在 这 声音 的 他的 嗓音 那 曾是 甜的 ，

听到祂那甜美的声音，我们都安静了下来。

['stɜːrɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Stirring my heart as a harp in the hall ,

搅拌 我的 心 作为 一个 竖琴 在 这 大厅 ，

如同大厅里的竖琴，拨动着我的心弦。

['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɪz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]

Silent for ages , is stirred by the wind

沉默的 为了 年龄 ，是 搅拌 经过 这 风

寂静已久，被风吹动。

[briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['ærəs] ; [ænd; ənd] ['meməriz] [kɔːl]

Breathed through the arras ; and memories call

呼吸 通过 这 阿拉斯 ； 和 回忆 称呼

呼吸穿过帷幔；记忆在召唤

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪnd] .

Over the summits of spirit and mind .

超过 这 峰会 的 精神 和 头脑 .

超越精神和心灵的巅峰。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [lʌv] ;

Yea , for a moment I struggled with Love ;

是的 ， 为了 一个 片刻 我 挣扎 和 爱 ；

是的，我曾一度与爱情纠葛；

[jəːnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] [ænd; ənd][pɔː(r)][ɒn] [ðaɪ] [heə(r)]

Yearned to embrace thee and pour on thy hair

渴望 到 拥抱 你 和 倒 在 你的 头发

渴望拥抱你，将水倾泻在你秀发上

[ɔɪl] [ɒv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðiː] [ə'bʌv]

Oil of anointing , and place thee above

油 的 膏抹 ， 和 地方 你 多于

膏油，并将你置于上方

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] —

All of the guests who were gathering there —

全部 的 这 客人 WHO 是 采集 那里 —

所有聚集在那里的宾客——

[ðeə(r)][ɪn][maɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [iːz] ,

There in my palace of pleasure and ease ,

那里 在 我的 宫殿 的 乐趣 和 舒适 ，

在我那充满享乐和安逸的宫殿里，

['bɪldɪd] [baɪ]['herəd] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wɪð] [maɪ][gəʊld] ,

Builded by Herod , and bought with my gold ,

已建成 经过 希律王 ， 和 买 和 我的 金子 ，

希律王建造，用我的黄金买下。

['pɔːrtəld] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [sɒft] ['tæpɪstriːz]

Portaled and curtained with soft tapestries

门户网站 和 帘幕 和 柔软的 挂毯

门廊和帷幔，柔软的挂毯垂帘

['wəʊv(ə)n][æt; ət] [luːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] , [səʊld]

Woven at looms of the Orient , sold

编织 在 织布机 的 这 东方 ， 卖

东方织机织造，售卖

[daʊn] [ɪn] [də'mæskəs] .
Down in Damascus .
向下 在 大马士革 .

在大马士革。

[ə; eɪ] [pɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] ,
A palm in the sands ,
一个 棕榈 在 这 沙子 ,

沙滩上的一棵棕榈树

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['pæləs] ; [ə; eɪ] [pɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl]
That was my palace ; a palm with a soul
那 曾是 我的 宫殿 ; 一个 棕榈 和 一个 灵魂

那是我的宫殿；一棵有灵魂的棕榈树

['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wen] [iːtʃ] [liːf] [ɪk'spændz]
Breathing of beauty when each leaf expands
呼吸 的 美丽 什么时候 每个 叶子 展开

每片叶子舒展开来，都散发着美丽的气息。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [brɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] —
Out to the desert which brims like a bowl —
出去 到 这 沙漠 哪个 帽檐 喜欢 一个 碗 —

走向那像碗一样盛满沙漠的地带——

[brɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [fə'ləːnjən] [waɪn]
Brims like a bowl of Falernian wine
帽檐 喜欢 一个 碗 的 法勒尼亚 葡萄酒

像一碗法勒尼亚葡萄酒一样满溢

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] !
Turned to the sun !
转向 到 这 太阳 !

转向太阳！

[əʊ] [maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɔːl] !
O my palace and hall !
哦 我的 宫殿 和 大厅 !

我的宫殿和大厅啊！

[əʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪn]
O sound of the psaltery under the vine
哦 声音 的 这 诗篇 在下面 这 藤

葡萄藤下琴声啊！

[grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] !
Grown in the garden !
生长 在 这 花园 !

自家花园种植！

[əʊ] ['fʊtsteps] [ðæt] [fɔːl]
O footsteps that fall
哦 脚步声 那 落下

落下的脚步声

[sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [grəʊv] ,
Soft as the leaves in a pomegranate grove ,
柔软的 作为 这 树叶 在 一个 石榴 树林 ,

像石榴林里的叶子一样柔软，

[sɒft] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] ['berəl] [ænd; ənd] [pɜːl]
Soft on the pavement of beryl and pearl
柔软的 在 这 路面 的 绿柱石 和 珍珠

在绿柱石和珍珠铺成的路面上，感觉柔软。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [wen] [maɪ][ˈmɪriəm] [strəʊv] ,
Under the moon when my Miriam strove ,
在下面 这 月亮 什么时候 我的 米里亚姆 努力 ,

在月光下，当我的米里亚姆努力奋斗时，

[ˈlɑːfɪŋ] , [tuː; tə] [dɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɪriən] [ɡɜːl] !
Laughing , to dance down the Syrian girl !
笑 , 到 舞蹈 向下 这 叙利亚 女孩 !

笑着，跳起舞来，打倒了那个叙利亚女孩！

[ðiːz] [θrʌst] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] —
These thrust between my compassion and thee —
这些 推力 之间 我的 同情 和 你 —

这些隔开我与你之间怜悯的隔阂——

[ˈbjuːti] [ðæt] [mɒkt] [laɪk][ə; eɪ][meɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbaʊə(r)] —
Beauty that mocked like a maid from her bower —
美丽 那 嘲笑 喜欢 一个 女佣 从 她 凉亭 —

美人如同闺房中的少女般嘲弄——

[ˈbjuːti] [ðæt] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
Beauty that looked through the lattice at me ;
美丽 那 看起来 通过 这 格子 在 我 ;

透过格子窗凝视着我的美人；

[saɪd] : " [ai][hæv; həv] [ˈtæri] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] !
Sighed : " I have tarried , my Love , for this hour !
叹了口气 : " 我 有 滞留 , 我的 爱 , 为了 这 小时 !

叹息道：“我的爱人，我已等待这一刻！”

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɔːl] [ˈfleɪmɪŋ] [ai] [went] ,
" Then to the palace all flaming I went ,
" 然后 到 这 宫殿 全部 炽盛 我 去 ,

然后我就去了那座熊熊燃烧的宫殿，

[ˈfleɪmɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][pəˈməʊnə] , [maɪ] [praɪd] .
Flaming with love for Pomona , my pride .
炽盛 和 爱 为了 波莫纳 , 我的 自豪 .

我对波莫纳充满了热爱，它是我的骄傲。

[bæk] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ˈbɒdi] [ai] [bent] ,
Back like a bow her dear body I bent ,
后退 喜欢 一个 弓 她 亲爱的 身体 我 弯曲 ,

我弯下腰，像弓一样托起她亲爱的身体，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ][saɪd] ;
Kissed her and placed her in joy at my side ;
亲吻 她 和 放置 她 在 喜悦 在 我的 边 ;

我吻了她，然后高兴地把她放在我身边；

[kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈmɜːtl] , [prəˈkleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] ;
Crowned her with myrtle , proclaimed her a queen ;
加冕 她 和 桃金娘 , 宣布 她 一个 女王 ;

用桃金娘为她加冕，宣布她为女王；

[dræŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
Drank to her eyes and her lips and her hair ;
喝 到 她 眼睛 和 她 嘴唇 和 她 头发 ;

为她的眼睛、嘴唇和头发干杯；

[klɑːsp, klæsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪvəri] [ʃiːn]
Clasped on her throat of an ivory sheen
紧握 在 她 喉 的 一个 象牙 光泽

她颈间戴着象牙般闪亮的饰品

[dʒemz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [kɪŋz] ['əʊnli] [mait] [weə(r)] .
Gems of an order kings only might wear .
宝石 的 一个 命令 国王 仅有的 可能 穿 .

只有帝王才能佩戴的珍贵宝石。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] !
Oh , how she sparkled and gleamed like a sword !
哦 , 如何 她 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 一个 剑 !

她像一把宝剑一样闪闪发光！

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)] [dɪd] [saʊnd] !
Oh , how the cymbals and tabours did sound !
哦 , 如何 这 钹 和 手鼓 做过 声音 !

哦，钹和鼓的声音真是美妙极了！

[əʊ] , [maɪ][pə'məunə] , [maɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] —
Oh , my Pomona , my loved and adored —
哦 , 我的 波莫纳 , 我的 喜爱 和 受人喜爱 —

哦，我的波莫娜，我挚爱的——

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !
Dust of the body is dust of the ground !
灰尘 的 这 身体 是 灰尘 的 这 地面 !

身体的尘埃就是地面的尘埃！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'gɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wɪð] [maɪ][gəʊld]
For I forgot Him , and bought with my gold
为了 我 忘了 他 , 和 买 和 我的 金子

因为我忘记了他，用我的金子买了一切。

['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] .
Houses and lands .
房屋 和 土地 .

房屋和土地。

[jeɪ] , [ai] [sɔːt] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
Yea , I sought far and wide
是的 , 我 寻求 远的 和 宽的

是的，我四处寻觅。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [iːz] .
Pleasure and ease .
乐趣 和 舒适 .

愉悦与轻松。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][əʊld] . . . .
Then one day I was old . . . .
然后 一 天 我 曾是 老的 . . . .

然后有一天，我就老了……

['dɑːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nuːn] . . . [ænd; ənd][ai][daɪd] !
Darkness came over the noon . . . and I died !
黑暗 来了 超过 这 中午 . . . 和 我 死亡 !

正午时分，黑暗降临……我死了！

[ded] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] [pɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !
Dead and companioned in pomp to the grave !
死的 和 陪伴 在 盛大场面 到 这 严重 !

死后与同伴一起，在盛大的仪式中入土为安！

[ded] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]
Dead and forgotten in less than a day
死的 和 被遗忘的 在 较少的 比 一个 天

不到一天就死了，被人遗忘了

[seɪv] [baɪ][pə'məunə] , [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sleɪv]
Save by Pomona , my mistress and slave
节省 经过 波莫纳 , 我的 情妇 和 奴隶

幸得我的女主人兼奴隶波莫娜的拯救

[səʊld]['ʌntə; 'ʌntu]['herəd] ! . . .
Sold unto Herod ! . . .
卖 到 希律王 ! . . .

被卖给了希律王!

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] ,
Oh , she had a way ,
哦 , 她 有 一个 方式 ,

哦，她有办法。

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] !
Turn of the head and glance of the eye !
转动 的 这 头 和 瞥一眼 的 这 眼睛 !

转过头，瞥了一眼!

[tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] !
Touch of the hand and a fall of the feet !
触碰 的 这 手 和 一个 落下 的 这 脚 !

手一触，脚一落!

[vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ]
Voice that was coo of the dove and a cry
嗓音 那 曾是 酷 的 这 鸽子 和 一个 哭

那声音既像鸽子的咕咕声，又像一声哭喊。

[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['serəfɪm] [miːt] !
Heard in the night when the seraphim meet !
听到 在 这 夜晚 什么时候 这 炽天使 见面 !

夜里，当炽天使相聚时，便能听到这声音!

['sʌmtaɪmz] [ai]['fænsi] - [ə'bɪs]
Sometimes I fancy Gehenna's abyss
有时 我 想要 - 深渊

有时我会幻想地狱深渊

[gliːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][ai] [fiːl]
Gleams with a light that is love ; and I feel
闪光 和 一个 光 那 是 爱 ; 和 我 感觉

闪耀着爱的光芒；我感觉

[lɪps] [ɒn][maɪ][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [kɪs] ,
Lips on my lips in the tenderest kiss ,
嘴唇 在 我的 嘴唇 在 这 最嫩的 吻 ,

唇瓣相贴，一个最温柔的吻，

['meɪkɪŋ] [hel] ['hev(ə)n] : [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'piːl]
Making hell heaven : as though the appeal
制作 地狱 天堂 : 作为 尽管 这 上诉

化地狱为天堂：仿佛这种吸引力

[sent] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][pə'məunə][hæd; həd] [geɪnd]
Sent from my soul to Pomona had gained
发送 从 我的 灵魂 到 波莫纳 有 获得

从我的灵魂深处寄给波莫纳的礼物已经获得

[hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Heart and the whole of her throned on a star ,
心 和 这 所有的 的 她 登基 在 一个 星星 ,

她的心和她整个人都安坐在星辰之上，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [sʌn] [ɒv; əv] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rein]
Where for an son of bliss she hath reigned
在哪里 为了 一个 儿子 的 极乐 她 有 统治

她曾为一位幸福之子统治那里

['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [daɪvz] [səʊ] [lɒst] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] !
Lonely for Dives so lost and afar !
孤独 为了 潜水 所以 丢失的 和 远方 !

孤独地寻找迷失在远方的潜水员!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

['nɪərə(r)] !
Nearer !
更近 !

更近了!

[ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs]
The light on thy face
这 光 在 你的 脸

你脸上的光芒

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] !
Shines through the dark !
闪耀 通过 这 黑暗的 !

穿透黑暗，闪耀光芒!

[əʊ] ， [wɒt] ['glɔːri] [ɪz] [ðaɪn] !
Oh , what glory is thine !
哦 ， 什么 荣耀 是 你的 !

哦，你拥有何等的荣耀!

[neɪ] ， [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] [lest] [ðaʊ] [siː] [maɪ] [dɪs'greɪs]
Nay , not too near lest thou see my disgrace
不 ， 不是 也 靠近 免得 你 看 我的 耻辱

不，别靠太近，免得你看见我的狼狈模样。

['neɪkɪd] !
Naked !
裸 !

裸!

[bɪ'həʊld] [bruːzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [dɪ'vaɪn] !
behold bruised the image divine !
看哪 瘀伤 这 图像 神圣的 !

看哪，神圣的形象已然伤痕累累!

['læzərəs] !
Lazarus !
拉撒路 !

拉撒路!

['pɪti] !
Pity !
遗憾 !

遗憾!

[pə'sjuː] [nɒt] [maɪ] [səʊl]
Pursue not my soul
追求 不是 我的 灵魂

不要追寻我的灵魂

[daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [gʌlf] !
Down the last gulf !
向下 这 最后的 海湾 !

进入最后一个海湾！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiː] —
I am fearful of thee —
我 是 可怕 的 你 —

我惧怕你——

[nɒt] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] , [huːz] ['θʌndəz] [meɪ] [rəʊl]
Not of Jehovah , Whose thunders may roll
不是 的 耶和华 , 谁 雷声 可能 卷

并非耶和华，祂的雷霆或许会滚滚而来。

['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] — [hæv; həv] [ðaʊ] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] !
Over my head — Have thou pity on me !
超过 我的 头 — 有 你 遗憾 在 我 !

在我头顶之上——请怜悯我吧！

[ðɪs] [hæv; həv] [ai] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [hel] :
This have I learned in the torment of hell :
这 有 我 学习 在 这 折磨 的 地狱 :

这是我在地狱的折磨中学到的：

[mæn] [ɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæθ] [sɪn] ;
Man is the judge of the soul that hath sin ;
男人 是 这 法官 的 这 灵魂 那 有 罪 ;

人是审判有罪灵魂的人；

[mæn] [mʌst; məst] [reɪz] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
Man must raise man from the depths where he fell ,
男人 必须 增加 男人 从 这 深度 在哪里 他 跌倒 ,

人必须将自己从堕落的深渊中拉出来。

[hə:l] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Hurled by the hand of his passion .
投掷 经过 这 手 的 他的 热情 .

被他的激情所驱使。

[bɪ'gɪn] ,
Begin ,
开始 ,

开始，

['læzərəs] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ;
Lazarus , Lord of the light and the dark ;
拉撒路 , 主 的 这 光 和 这 黑暗的 ;

拉撒路，光明与黑暗之主；

[stænd] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæθ] [brɪdʒd] [ðə; ði] [ə'bɪs] ,
Stand on the cloud that hath bridged the abyss ,
站立 在 这 云 那 有 桥接 这 深渊 ,

站在连接深渊的云端，

[dʒʌdʒiŋ] [maɪ] [kɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [stɑːk]
Judging my cause ; for my spirit is stark
评判 我的 原因 ; 为了 我的 精神 是 斯塔克

审判我的事业；因为我的内心无比冷酷

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [glɑːns] [ɪn] [ə'bændən] [ɒv; əv] [blɪs] !
Under thy glance in abandon of bliss !
在下面 你的 瞥一眼 在 放弃 的 极乐 !

在你的注视下，我沉浸在无拘无束的幸福之中！

[jeɪ] , [ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [ə; eɪ] [piːs]
Yea , there is joy in the judgment ; a peace
是的 ， 那里 是 喜悦 在 这 判断 ； 一个 和平

是的，审判中有喜乐；有平安。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ɪn][æn; ən]['iːˌɑːn][ɒv; əv][peɪn] ;
I have not known in an æon of pain ;
我 有 不是 已知 在 一个 永恒 的 疼痛 ；

我从未经历过如此漫长的痛苦；

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [siːs]
Joy in the thought that thy love will not cease
喜悦 在 这 想法 那 你的 爱 将要 不是 停止

想到你的爱永不停止，我就感到无比喜悦。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [klenzd] [ɔːl] [maɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm] [steɪn] .
Till it hath cleansed all my spirit from stain .
直到 它 有 已清洗 全部 我的 精神 从 弄脏 .

直到它洗净我灵魂中的所有污秽。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][heɪl] [ðiː] , [əʊ] ['læzərəs] !
Therefore I hail thee , O Lazarus !
所以 我 冰雹 你 ， 哦 拉撒路 ！

因此，我向你致敬，拉撒路！

[kraɪ] :
cry :
哭 :

哭：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [rɪ'stɔːrəθ] [ðə; ði] [j'iəz]
" Hail to the love that restoreth the years
" 冰雹 到 这 爱 那 恢复 这 年

向那抚慰岁月的爱致敬

[ðə; ði]['ləʊkəsts][hæv; həv]['iːt(ə)n] !
The locusts have eaten !
这 蝗虫 有 吃 ！

蝗虫吃光了！

[sɜːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ]
Search me and try
搜索 我 和 尝试

搜索我并尝试

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] !
The thought of my heart and the tale of my tears !
这 想法 的 我的 心 和 这 故事 的 我的 眼泪 ！

我的心声和我泪水的故事！

" [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] ,
" Try me and prove me ; for I am undone ,
" 尝试 我 和 证明 我 ； 为了 我 是 未完成 ，

“试试我，证明我；因为我已彻底失败。”

['kɔŋkə] [baɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [sɔːt]
Conquered by love of a love that hath sought
征服 经过 爱 的 一个 爱 那 有 寻求

被那份苦苦寻觅的爱所征服

[ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [hel] !
Me unto hell !
我 到 地狱 ！

我下地狱！

[ðaʊ] [hæst] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Thou hast triumphed and won ,
你 哈斯特 胜利 和 韩元 ，

你已经凯旋而归，取得了胜利。

['læzərəs] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [fɔːt] .
Lazarus , who for my spirit hath fought .
拉撒路 ， WHO 为了 我的 精神 有 战斗 .

拉撒路，你曾为我的灵魂而战。

[jiːld] [ai] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ; [leɪ] [daʊn]
Yield I the trophies of battle ; lay down
屈服 我 这 奖杯 的 战斗 ； 躺 向下

我交出战利品；放下

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
All of the pride and the hatred of heart ;
全部 的 这 自豪 和 这 仇恨 的 心 ；

心中所有的骄傲和仇恨；

['wiːpɪŋ] [ai] [gɪv] [ðiː] [maɪ] ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] ;
Weeping I give thee my sceptre and crown ;
哭泣 我 给 你 我的 权杖 和 王冠 ；

我含泪将我的权杖和王冠献给你；

['nʌθɪŋ] [ai] [kleɪm] ; [nɒt] [ə; eɪ] [taɪð] , [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] !
Nothing I claim ; not a tithe , not a part !
没有什么 我 宣称 ； 不是 一个 什一奉献 ， 不是 一个 部分 ！

我什么都不要求；既不要求什一税，也不要求任何份额！

['læzərəs] , [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ai] [sɔː]
Lazarus , art thou the same that I saw
拉撒路 ， 艺术 你 这 相同的 那 我 锯

拉撒路，你还是我所见的那个人吗？

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] ?
Begging for crumbs ?
乞讨 为了 面包屑 ？

乞讨面包屑？

[ðaʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] , [ðaʊ] [hæst] [tʃeɪndʒd] !
Thou hast changed , thou hast changed !
你 哈斯特 已更改 ， 你 哈斯特 已更改 ！

你变了，你变了！

[θruː] [wɒt] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] ,
Through what dominions of wonder and awe ,
通过 什么 领地 的 想知道 和 敬畏 ，

透过怎样的惊奇与敬畏的领域，

['bjuːti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [hæst] [ðaʊ] [reɪndʒd] , [hæst] [ðaʊ] [reɪndʒd] ?
Beauty and joy , hast thou ranged , hast thou ranged ?
美丽 和 喜悦 ， 哈斯特 你 范围 ， 哈斯特 你 范围 ？

美丽与欢乐，你是否曾降临？你是否曾降临？

['kɪŋli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , ['mæntld] [wɪð] [fleɪm] ,
Kingly and glorious , mantled with flame ,
王者 和 辉煌 ， 披风 和 火焰 ，

王者之尊，荣耀无比，周身燃着火焰，

[ləʊ] ! [ɪn] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [mə'saɪəs]
Lo ! in thyself the Messias
洛 ！ 在 你自己 这 弥赛亚

看哪！弥赛亚就在你自身之中！

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['læzərəs] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [ɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,
Lazarus , thou and the Christ art the same ,
拉撒路 , 你 和 这 基督 艺术 这 相同的 ,

拉撒路，你和基督是同一位。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] —
Thou art the Christ and the Master of me —
你 艺术 这 基督 和 这 掌握 的 我 —

你是我的基督，也是我的主人——

[ðaʊ] [ɑːt] [mə'saɪəs] ! . . .
Thou art Messias ! . . .
你 艺术 弥赛亚 ! . . .

你是弥赛亚！……

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pærədaɪs] ! . . .
And this Paradise ! . . .
和 这 天堂 ! . . .

这就是天堂！……

[ðeə(r)] [ɪz][pə'məunə] ! . . .
There is Pomona ! . . .
那里 是 波莫纳 ! . . .

波莫纳来了！

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [geɪv]
There Mother who gave
那里 母亲 WHO 给予

那位给予的母亲

[brest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ! . . .
Breast to her babe ! . . .
胸部 到 她 宝贝 ! . . .

给她的宝贝喂奶！

[frɒm; frəm] [gɪ'henə] [ai] [raɪz]
From Gehenna I rise
从 地狱 我 上升

我从地狱升起

[klenzd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] !
Cleansed by a love that is mighty to save !
已清洗 经过 一个 爱 那 是 强大的 到 节省 !

被拯救的大爱所洗净！

[lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ɪz] [lʌv] !
Light , and the sound of a song that is love !
光 , 和 这 声音 的 一个 歌曲 那 是 爱 !

光芒，以及一首充满爱意的歌声！

[lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə][sɔː(r)] !
Light , and the freedom of spirit to soar !
光 , 和 这 自由 的 精神 到 翱翔 !

光明，以及自由翱翔的精神！

[lait] , [ænd; ənd][mə'saɪəs] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv]
Light , and Messias enthroned above
光 , 和 弥赛亚 登基 多于

光明，以及高高在上的弥赛亚

[haɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['serəfɪm] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] !
High where the seraphim bow and adore !
高的 在哪里 这 炽天使 弓 和 崇拜 !
在炽天使俯首膜拜的高处！

['sɒnɪts] [ænd; ənd] [sɔːŋz]
SONNETS AND SONGS
十四行诗 和 歌曲
十四行诗和歌曲

['feləʊ] ['krɑːftsmən]
FELLOW CRAFTSMEN
同伴 工匠
同工们

[æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɜːkʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæməz] [rɪŋ]
As in some workshop where the hammers ring
作为 在 一些 车间 在哪里 这 锤子 戒指
就像某些作坊里锤子叮当作响一样

[ænd; ənd] [beə(r)] - [ɑːmd] [tɔɪl] , [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ,
And bare - armed artizans toil , blow on blow ,
和 裸 - 武装 工匠 辛劳 ， 吹 在 吹 ，
赤着胳膊的工匠们辛勤劳作，一下又一下地敲打着。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] , [kruːd] , [ɪm'pɜːfɪkt] ['membə(r)] [grəʊ]
To make each , crude , imperfect member grow
到 制作 每个 ， 原油 ， 不完善 成员 生长
让每一个粗糙、不完美的成员成长

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [plæn] , [raɪz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
To the completed plan , rise thou , and fling
到 这 完全的 计划 ， 上升 你 ， 和 一扔
起身，投掷，迎接已完成的计划

[ə'saɪd] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] ; [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ]
Aside all doubt and languor ; strive to bring
旁边 全部 怀疑 和 倦怠 ； 努力 到 带来
抛开一切疑虑和倦怠；努力带来

[ðə; ði] [diːd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [best] ; [ɪn] ['glædnəs] [gəʊ]
The deed up to its best ; in gladness go
这 契据 向上 到 它是最好的 ； 在 欢乐 去
尽力而为；欣然前往

[ˌʌn'dɔːntɪd] ; [hæv; həv] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [nəʊ]
Undaunted ; have full confidence ; and know
无所畏惧 ； 有 满的 信心 ； 和 知道
毫不畏惧；充满信心；并且知道

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [kæn; kən] ['pɜːfɪkt] ['evriθɪŋ] !
Thou and thy God can perfect everything !
你 和 你的 上帝 能 完美的 一切 !
你和你的神能使万事完美！

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [hiː; hi] [wɜːks] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Throughout the busy day He works with us
自始至终 这 忙碌的 天 他 作品 和 我们
在忙碌的一天中，他一直和我们一起工作。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] ; [hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [fiːlz]
And knows that we are tired ; He hears and feels
和 知道 那 我们 是 疲劳的 ； 他 听到 和 感觉
他知道我们很累；他听见了，也感受到了。

[ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv] ['evri] [kɒg] , [ðə; ði] [pleɪnt] , [ðə; ði] [fʌs] ,
The grind of every cog , the plaint , the fuss ,
这 研磨 的 每一个 齿轮 , 这 感叹 , 这 大惊小怪 ,

每个齿轮的运转声，抱怨声，骚动声，

[ðə; ði][pɜ:(r)][ɒv; əv]['pinjən][ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [wi:lz]
The purr of pinions in the thousand wheels
这 呼噜声 的 小齿轮 在 这 千 车轮

千轮齿轮的轻柔运转

[ðæt] [wɜ:(r)][fər'evə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [wɔ:lz] ,
That whir forever down the endless walls ,
那 嗡嗡 永远 向下 这 无尽的 墙壁 ,

那嗡嗡声永不停歇地沿着无尽的墙壁向下飘落，

[weə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [tɔɪl] , [hɪz; ɪz] [lait] [pə'petʃuəl] [fɔ:ls] .
Where , as we toil , His light perpetual falls .
在哪里 , 作为 我们 辛劳 , 他的 光 永久 瀑布 .

当我们辛勤劳作时，祂的光芒永恒地照耀着我们。

['pɑ:skə]
POSCA
波斯卡

POSCA

[ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm] .
The light within the sky was growing dim .
这 光 之内 这 天空 曾是 生长 暗淡 .

天空的光线渐渐暗了下来。

[deθ] - [waɪt] , [ə; eɪ] [θɔ:n] - [kraʊnd] [feɪs] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs]
Death - white , a thorn - crowned face looked from a cross
死亡 - 白色的 , 一个 刺 - 加冕 脸 看起来 从 一个 叉

惨白的脸庞，荆棘冠冕，从十字架上凝视着。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [tɒs]
And watched with dying eyes the soldiers toss
和 观看 和 垂死 眼睛 这 士兵 折腾

士兵们垂死地看着他们被抛来抛去。

[daɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:mləs] [rəʊb] [ðeɪ] [strɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] ;
Dice for the seamless robe they stripped from Him ;
骰子 为了 这 无缝的 长袍 他们 脱衣舞 从 他 ;

掷骰子，赌他们从祂身上剥下的那件无瑕长袍；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [fɜ:st]
And of that number there was one who first
和 的 那 数字 那里 曾是 一 WHO 第一的

这些人当中，有一个人首先

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
Was touched with pity for Him hanging there ,
曾是 感动 和 遗憾 为了 他 绞刑 那里 ,

看到他被吊在那里，我感到十分怜悯。

[ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][tu:; tə][beə(r)] ,
And ran a sponge of vinegar to bear ,
和 跑 一个 海绵 的 醋 到 熊 ,

然后蘸了醋的海绵擦拭皮肤，

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ['dʒi:zəs] [sed] : " [ai] [θɜ:st] !
When in His anguish Jesus said : " I thirst !
什么时候 在 他的 痛苦 耶稣 说 : " 我 口渴 !

耶稣在极度痛苦中说：“我渴了！”

" [əʊ] ['neɪmləs] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" O nameless soldier of the long ago ,
" 哦 无名 士兵 的 这 长的 前 ,

“哦，远古时代无名的战士们，

[jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [diːd] ;
Yours was the doing of a deathless deed ;
此致 曾是 这 正在做 的 一个 永生 契据 ;

你做了一件不朽的功绩；

[huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Who braved the people passing to and fro ,
WHO 勇敢 这 人们 通过 到 和 弗 ,

谁冒着人来人往的危险?

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [riːd]
And gave to Christ the sponge upon a reed
和 给予 到 基督 这 海绵 之上 一个 芦苇

并将芦苇上的海绵递给了基督。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
The while His own disciples standing near ,
这 尽管 他的 自己的 门徒 常设 靠近 ,

当祂的门徒们站在附近时，

[dɪs'meɪd] , [muːvd] [nɒt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪə(r)] .
Dismayed , moved not to help Him in their fear .
沮丧 , 已搬 不是 到 帮助 他 在 他们的 害怕 .

他们惊恐万分，因害怕而不敢帮助他。

[ˌriːɪnkɑː'neɪʃn]
REINCARNATION
投胎

投胎

[ai] [sɔː] [θriː] [səʊlz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒæspə(r)] [θrəʊn]
I saw three souls before a jasper throne
我 锯 三 灵魂 前 一个 碧玉 王座

我在碧玉王座前看到了三个灵魂

[ðæt] [stʊd] , [stɑː(r)] - ['kænəpid] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld]
That stood , star - canopied , beyond the world
那 站立 , 星星 - 有顶棚的 , 超过 这 世界

那座星空穹顶下的天体，矗立在世界之外。

[weə(r)] ['eɪndʒəls] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] — [fɜːld]
Where angels knelt before a Presence — furled
在哪里 天使 跪下 前 一个 在场 — 卷曲

天使们跪拜在一位存在面前——卷起

[waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
White wings and waited .
白色的 翅膀 和 等待 .

白色翅膀，静静等待。

[ɪn] [vɑːst] ['ʌndətəʊn]
In vast undertone
在 广阔的 底色

深沉的低语

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [tʃuːz] !
A Voice said : " Choose !
一个 嗓音 说 : " 选择 !

一个声音说：“选择！ ”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn]
" And instantly were shown
" 和 即刻 是 所示

“随即，他们就出现了。”

[θriː] ['tʃælɪs] : [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [kɜːld]
Three chalices : one like a lily curled
三 圣杯 ： 一 喜欢 一个 百合 卷曲

三个圣杯：一个像卷曲的百合花

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [wʌn] [wɒz; wəz]
About a stem of gold ; one was empearled
关于 一个 干 的 金子 ； 一 曾是 珍珠

大约一根金茎；其中一根镶嵌着珍珠。

[ɪn] ['sɪlvə(r)] ; [wʌn] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [stəʊn] .
In silver ; one was carved from common stone .
在 银 ； 一 曾是 雕刻 从 常见的 石头 .

其中一件是银质的；另一件是用普通石头雕刻的。

[ai] [sɔː] [θriː] [səʊlz] [sɪŋk] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ;
I saw three souls sink swiftly back to earth ;
我 锯 三 灵魂 下沉 迅速地 后退 到 地球 ；

我看见三个灵魂迅速坠落回人间；

[ai] [hɜːd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['weɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
I heard three children wailing in the night ;
我 听到 三 孩子们 哀嚎 在 这 夜晚 ；

夜里我听到三个孩子在哭喊；

[ai] [met] [θriː] [men] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [ræŋk] [ænd; ənd] [bɜːθ] :
I met three men of diverse rank and birth :
我 遇见 三 男人 的 各种各样的 秩 和 出生 ：

我遇到了三位出身和地位各不相同的男士：

[ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ə; eɪ] [priːst] ; [ə; eɪ] [sleɪv] [huːz] ['retʃɪd] [plaɪt]
A king ; a priest ; a slave whose wretched plight
一个 国王 ； 一个 牧师 ； 一个 奴隶 谁 可怜 困境

一位国王；一位祭司；一位身处悲惨境地的奴隶

[muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɪti] , [tɪl] [maɪn] ['eɪnʃənt] [driːm]
Moved me to pity , till mine ancient dream
已搬 我 到 遗憾 , 直到 矿 古老的 梦

令我心生怜悯，直到我古老的梦境

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] : " [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] !
Recalled the proverb : " Things are not what they seem !
召回 这 谚语 : " 事物 是 不是 什么 他们 似乎 !

想起那句谚语：“事情并非表面看起来那样！”

" ['dʒeɪkəbz] [driːm]
" JACOB'S DREAM
" 雅各布的 梦

《雅各的梦》

['ləʊnli] [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ] [deɪz] [dʌl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Lonely and worn by day's dull toil and heat ,
孤独 和 磨损 经过 天 乏味的 辛劳 和 热 ,

孤独而疲惫，饱受白天枯燥乏味的劳作和酷热的折磨。

[laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [drɪə(r)] ;
Life lay before me stark , and dead , and drear ;
生活 躺 前 我 斯塔克 , 和 死的 , 和 凄凉 ;

生活呈现在我面前，一片荒凉、死寂、凄凉；

[naɪt] [hæd; həd] [in'gʌlf] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)]
Night had engulfed the desert , and a fear
夜晚 有 吞噬 这 沙漠 , 和 一个 害怕

夜幕笼罩了沙漠，恐惧也随之而来。

[wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ɒv; əv] [sləʊ] , [rɪ'zɪstlɪs] [fiːt]
Was on me as of slow , resistless feet
曾是 在 我 作为 的 慢的 , 无力抵抗 脚

仿佛被缓慢而无情的脚步所笼罩。

[ɒv; əv] [fəʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [huːm] [rɪ'triːt]
Of foes invisible , from whom retreat
的 敌人 无形的 , 从 谁 撤退

面对看不见的敌人，如何撤退

[dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ['respaɪt] !
Denied me respite !
否认 我 喘息 !

剥夺了我的喘息之机!

[ai] [njuː] [ðə; ði]['məʊmənt][nɪə(r)] —
I knew the moment near —
我 知道 这 片刻 靠近 —

我知道那一刻即将到来——

[dʒɪ'hoʊvəz][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)]
Jehovah's hand uplifted , and His spear
耶和华的 手 提升 , 和 他的 矛

耶和华举起手，祂的矛

[daʊn] - ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [miːt] ;
Down - glancing through the dark my heart to meet ;
向下 - 瞥了一眼 通过 这 黑暗的 我的 心 到 见面 ;

向下望去，透过黑暗，我的心与你相遇;

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [fel]
And as I crouched to take the stroke that fell
和 作为 我 蹲着 到 拿 这 中风 那 跌倒

当我蹲下准备击球时，球落了下来。

[swɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm]
Swift from the sky , a cloud of cherubim
迅速 从 这 天空 , 一个 云 的 基路伯

从天而降，一群天使

[bɜːst] [ɒn][maɪ] ['vɪʒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɒŋ]
Burst on my vision with a mighty song
爆裂 在 我的 想象 和 一个 强大的 歌曲

一首雄浑的歌声瞬间照亮我的视野

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bel]
That filled the wilderness , as though a bell
那 已填 这 荒野 , 作为 尽管 一个 钟

那声音充满了荒野，如同钟声一般。

[tʃaɪmd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
Chimed from afar .
齐声说道 从 远方 .

远处传来叮当声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] : " [biː; bi] [strɒŋ] ,
Then someone said : " Be strong ,
然后 某人 说 : " 是 强的 ,

然后有人说：“坚强起来，

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] !
Son of the Highest !
儿子 的 这 最高 !

至高者的儿子！

[faɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn] [hɪm] !
Find thyself in Him !
寻找 你自己 在 他 !

在祂里面找到你自己！

" [kiːts]
" KEATS
" 济慈

济慈

[tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] [fʊl] [θrəut] [iːz] ,
To sing , as thou didst in full throated ease ,
到 唱歌 , 作为 你 迪斯特 在 满的 喉咙 舒适 ,

像你那样轻松自如地放声歌唱，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [ɒft] - ['envid] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Sweeter than thine oft - envied nightingale ,
更甜 比 你的 经常 - 令人羡慕 夜莺 ,

比你那只常让你羡慕的夜莺还要甜美，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] ['weɪkən] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl]
And with thy singing waken hill and dale
和 和 你的 歌唱 唤醒 爬坡道 和 戴尔

你的歌声唤醒山谷

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meni] [hɑːrpstrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
Until the many harpstrings of the trees
直到 这 许多 竖琴弦 的 这 树木

直到树木的许多琴弦

[m'ɜːməd] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [əʊld] [æn'tɪf(ə)nɪ] ;
Murmured in strange and old antiphonies ;
低声说道 在 奇怪的 和 老的 对唱 ;

在古老而奇异的对唱中低语；

[tuː; tə] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] [wɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪl]
To wander at thy will into the vale
到 漫步 在 你的 将要 进入 这 谷

随心所欲地漫步于山谷之中

[weə(r)] [sliːp] [en'dɪmɪən] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Where sleeps Endymion , and tell the tale
在哪里 睡觉 恩底弥翁 , 和 告诉 这 故事

恩底弥翁长眠何处？请讲述这个故事。

[ɒv; əv] [daɪ'ænz] [nɪmfs] [ɔː(r)] [pænz] [dɪə(r)] ['draɪədiːz] :
Of Dian's nymphs or Pan's dear dryades :
的 dian 的 若虫 或者 平底锅 亲爱的 树精 :

无论是狄安娜的仙女，还是潘神的树精：

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [suːθ] , [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] —
Was it , in sooth , too great a price to pay —
曾是 它 , 在 舒缓 , 也 伟大的 一个 价格 到 支付 —

实际上，这代价是否太大了？

[ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz]
The heart - ache and the passion and the tears
这 心 - 疼痛 和 这 热情 和 这 眼泪

心痛、激情和泪水

[wɪð] [wɪtʃ] [ɡɒd] [mɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [laɪfs] [kʌp] [ɒv; əv] [ɡəʊld] ?
With which God mixed for thee life's cup of gold ?
和 哪个 上帝 混合 为了 你 生活的 杯子 的 金子 ?

上帝用什么为你调制了人生的金杯?

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒt] [ai] [həʊld]
Against the sadness of thy lot I hold
反对 这 悲伤 的 你的 很多 我 抓住

面对你悲惨的命运，我依然坚持

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [h'iəz]
The joy of him who sees and feels and hears
这 喜悦 的 他 WHO 看到 和 感觉 和 听到

能看见、能感受、能听见之人的喜悦

['ɜːrθs] ['splendə(r)] , ['fʊlnɪs] , ['mjuːzɪk] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Earth's splendour , fulness , music , night and day .
地球的 辉煌 , 充满 , 音乐 , 夜晚 和 天 .

地球的壮丽、丰饶、美妙的音乐、昼夜交替。

[ə; eɪ] ['poʊɪts] [preə(r)]
A POET'S PRAYER
一个 诗人的 祷告

诗人的祈祷

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] ;
Give me pause and time for dreaming ;
给 我 暂停 和 时间 为了 做梦 ;

给我一点时间，让我做个梦;

[send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [pleɪs]
Send me to some quiet place
发送 我 到 一些 安静的 地方

把我送到一个安静的地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['ɡliːmɪŋ] ,
Where the winding water , gleaming ,
在哪里 这 绕线 水 , 闪闪发光 ,

蜿蜒的溪水，闪闪发光，

[həʊldz] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] .
Holds a glass before my face .
持有 一个 玻璃 前 我的 脸 .

他把杯子举到我面前。

[hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡraɪnd] [ænd; ənd] ['klæmə(r)]
Here within the grind and clamour
这里 之内 这 研磨 和 叫嚣

在喧嚣和嘈杂之中

[ai] [fə'ɡet] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] ;
I forget what I have known ;
我 忘记 什么 我 有 已知 ;

我忘记了我曾经知道的一切;

[laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɡlæmə(r)] ,
Life and love have lost their glamour ,
生活 和 爱 有 丢失的 他们的 魅力 ,

生活和爱情都失去了往日的光彩。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .
And my heart is turned to stone .
和 我的 心 是 转向 到 石头 .

我的心已变得像石头一样坚硬。

[ʃrʌb] [ænd; ənd][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld]
Shrub and bird and beast are mingled
灌木 和 鸟 和 兽 是 混合

灌木、鸟类和野兽混杂在一起

[wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [driːm] [ɒv; əv][mæn] ;
With a clumsy dream of man ;
和 一个 笨拙 梦 的 男人 ；

带着一个笨拙的人的梦想；

[lɒst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːt] [ðæt] ['sɪŋgld]
Lost the ancient art that singled
丢失的 这 古老的 艺术 那 单身

失传了那门古老的艺术

[huːf] [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [pæn] !
Hoof and brow of brooding Pan !
蹄 和 眉头 的 沉思 平底锅！

沉思的潘神的蹄子和眉宇！

[straɪk] [ðə; ði] [rɒk] , [rɪ'liːs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Strike the rock , release the river ,
罢工 这 岩石 ， 发布 这 河 ，

击打岩石，释放河流，

[bɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [gəʊ] ;
Bid it through the desert go ;
出价 它 通过 这 沙漠 去 ；

让它穿越沙漠；

[let] [ɪts] ['ʃæləʊz] [dɑːns] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ,
Let its shallows dance and quiver ,
让 它是 浅滩 舞蹈 和 颤动 ，

让它的浅滩舞动颤动，

[ænd; ənd][ɪts] [flʌd] [mə'dʒestɪk] [fləʊ] ;
And its flood majestic flow ;
和 它是 洪水 雄伟 流动 ；

以及它那雄伟壮丽的洪水；

[tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ræptʃə(r)]
Till again the rushing rapture
直到 再次 这 匆忙 狂喜

直到再次迎来狂喜

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts] [səʊl] [ɪz] [maɪn] ,
Of the poet's soul is mine ,
的 这 诗人的 灵魂 是 矿 ，

诗人的灵魂属于我，

[wɪð] [ɪts] [swɪft] [pə'sjuːt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]
With its swift pursuit to capture
和 它是 迅速 追逐 到 捕获

它迅速追捕

['vɪʒnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'vaɪn] .
Visions that are all divine .
愿景 那 是 全部 神圣的 .

所有景象都来自神灵。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
WHAT IS RELIGION ?
什么 是 宗教 ？

什么是宗教？

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? — [wɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [kriːdz]
What is Religion ? — Word of many creeds
什么 是 宗教 ? — 单词 的 许多 信条

什么是宗教？——多种信条的共同定义

[blɛə] [fɔːθ] [ɪn] [striːts] [baɪ] ['sɒləm] ['færɪsiː] ,
Blared forth in streets by solemn Pharisee ,
刺耳地 前进 在 街道 经过 庄严 法利赛人 ,

由一本正经的法利赛人在街头高声宣扬，

[ænd; ənd] [paɪpt] [ɪn]['dəʊlf(ə)l] [təʊnz] [ɒn] ['skrænəl] [riːdz] ,
And piped in doleful tones on scrannel reeds ,
和 管道 在 悲伤的 音调 在 斯克兰内尔 芦苇 ,

并用细管吹奏出哀伤的音调，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [lʌv] [ɔː(r)]['tendə(r)] ['sɪmpəθi]
Untouched by love or tender sympathy
未受触碰 经过 爱 或者 投标 同情

未曾感受过爱或温柔的同情

[ðæt] [muːvz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bliːdz] ?
That moves the soldier where the Master bleeds ?
那 移动 这 士兵 在哪里 这 掌握 出血 ?

那岂不是把士兵送到主人流血的地方？

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? — ['lɒfti] ['mɪnstə(r)] - [spaɪəz]
What is Religion ? — Lofty minster - spires
什么 是 宗教 ? — 洛夫蒂 部长 - 尖塔

什么是宗教？——高耸的教堂尖顶

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [məʊ'zeɪɪks][ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɔːl] ;
And rich mosaics on the chancel wall ;
和 富有的 马赛克 在 这 圣坛 墙 ;

圣坛墙上还有精美的马赛克镶嵌画；

[diːp] ['ɔːgən] - [təʊnz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [θrəut] ['kwaiəz]
Deep organ - tones , and silver - throated choirs
深的 器官 - 音调 , 和 银 - 喉咙 合唱团

深沉的管风琴音色，以及银铃般清亮的合唱团

[huːz] ['gəʊldən] ['glɔːriə] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [fɔːl] ,
Whose golden Glorias night and morning fall ,
谁 金的 荣耀颂 夜晚 和 早晨 落下 ,

谁的金色荣耀之夜和清晨降临，

[wɪð] ['sæŋktəs] - [bel] [ænd; ənd] [fleəz] [ɒv; əv]['ɔːltə(r)] - ['faɪərz] ?
With sanctus - bell and flares of altar - fires ?
和 圣徒 - 钟 和 信号弹 的 坛 - 火灾 ?

伴有圣钟和祭坛火焰的闪耀？

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
What is Religion ?
什么 是 宗教 ?

什么是宗教？

[nəʊt] [ɒv; əv][bɜːd][ɒn] [baʊ] ;
Note of bird on bough ;
笔记 的 鸟 在 买 ;

树枝上的鸟鸣声；

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ;
The sunlight falling o'er the waving grass ;
这 阳光 坠落 超过 这 挥手 草 ;

阳光洒在摇曳的草地上；

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [klɪə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [braʊ] ;
A child's clear gaze and unashamed brow ;
一个 孩子的 清除 目光 和 毫不羞愧 眉头 ;

孩子清澈的目光和毫不羞涩的眉宇;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [di:dz] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd] [pɑ:s]
The little deeds that , living , come and pass
这 小的 契约 那 , 活的 , 来 和 经过

生活中那些细微的善行，发生又消逝。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒt] : [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] , [ai] [trəʊ] .
And are forgot : Religion is , I trow .
和 是 忘了 : 宗教 是 , 我 扔 .

而人们却忘记了：宗教，我抛弃它。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
What is Religion ?
什么 是 宗教 ?

什么是宗教?

[waɪ] , [hu:] ['eniweə(r)]
Why , who anywhere
为什么 , WHO 任何地方

为什么，谁在任何地方

[stu:ps] [daʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪsaɪd] - ['flaʊə(r)] ,
Stoops down to touch the dusty wayside - flower ,
台阶 向下 到 触碰 这 尘土飞扬 路边 - 花 ,

弯下腰，触摸路边沾满灰尘的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['tendəli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][keə(r)] ;
And then as tenderly the face of care ;
和 然后 作为 温柔地 这 脸 的 关心 ;

然后，温柔地流露出关怀的神情;

[hu:] [ðʌs] [ɪn] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][ɒn][frɒm; frəm]['aʊə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]
Who thus in love lives on from hour to hour
WHO 因此 在 爱 生活 在 从 小时 到 小时

如此相爱的人，便能时时刻刻活在爱中

[hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði]['si:krət] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mɑ:stəd] [preə(r)] .
Has caught the secret , and has mastered prayer .
有 捕捉 这 秘密 , 和 有 精通 祷告 .

他已领悟其中的奥秘，并精通了祈祷之道。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
A SONG OF SPRING
一个 歌曲 的 春天

春之歌

['lɪt(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] ;
Little laughter of the grass ;
小的 笑声 的 这 草 ;

草丛里传来一阵轻笑;

['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] , ['taɪni][hændz] ;
Clapping of soft , tiny hands ;
鼓掌 的 柔软的 , 微小的 双手 ;

柔软的小手拍手声;

['fli:tɪŋ] [fɔ:mz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑ:s]
Fleeting forms that come and pass
转瞬即逝 表格 那 来 和 经过

转瞬即逝的形式，来去匆匆。

[ɪn]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv]['feəri][bændz] ;
In relays of fairy bands ;
在 继电器 的 仙女 乐队 ;

在仙女乐队的接力赛中;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] —
And the birds upon the wing —
和 这 鸟类 之上 这 翼 —

而展翅飞翔的鸟儿——

[tel] [ðə; ði]['siːkrət] !
Tell the secret !
告诉 这 秘密 !

说出秘密!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] !
It is Spring !
它 是 春天 !

春天来了!

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['draɪədiːz]
In the woods the dryades
在 这 树林 这 树精

在森林里，树精们

[hɪə(r)][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [paɪps][ɒv; əv][pæn] ,
Hear the sounding pipes of Pan ,
听到 这 听起来 管道 的 平底锅 ,

听听潘神的笛声,

[liːv] [ðeə(r)] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
Leave their temples of the trees
离开 他们的 寺庙 的 这 树木

离开他们树木的庙宇

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ɒv; əv][mæn] ;
And return to haunts of man ;
和 返回 到 闹鬼的地方 的 男人 ;

回到人类经常出没的地方;

[ðɪs] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] ['swiːtli] [sɪŋ] —
This the song they sweetly sing —
这 这 歌曲 他们 甜蜜地 唱歌 —

这是他们甜美吟唱的歌——

['ɑːveɪ] ! ['ɑːveɪ] !
Ave ! Ave !
大道 ! 大道 !

大道！大道!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] !
It is Spring !
它 是 春天 !

春天来了!

[dəʊmd] [wɪð] ['sæfaɪə(r)] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;
Domed with sapphire is the sky ;
圆顶 和 蓝宝石 是 这 天空 ;

天空如同蓝宝石般璀璨夺目;

[heɪz] [ɒv; əv]['əʊp(ə)l] [hæθ] [ðə; ði] [hɪlz] ;
Haze of opal hath the hills ;
阴霾 的 蛋白石 有 这 丘陵 ;

山峦笼罩在蛋白石般的薄雾中;

[braʊn] [ðə; ði] [brʊks] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [baɪ]
Brown the brooks that rushing by
棕色的 这 布鲁克斯 那 匆忙 经过

溪水潺潺流淌，泛着棕色。

[kɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [ril] ;
Call to their companion rills ;
称呼 到 他们的 伴侣 小溪 ;

呼唤它们的同伴溪流;

[ðiːz] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [brɪŋ] —
These their joyous welcome bring —
这些 他们的 欢乐 欢迎 带来 —

他们热情的欢迎带来了——

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ɔːl] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] !
For it is Spring !
为了 它 是 春天 !

因为春天来了!

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl]
A FALLEN ANGEL
一个 倒下 天使

堕落天使

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
Out of the light ,
出去 的 这 光 ,

走出光线,

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
Into the night ,
进入 这 夜晚 ,

夜幕降临,

[gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] !
God , I am falling !
上帝 , 我 是 坠落 !

天哪，我要摔倒了!

['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Fashioned of flame ,
造型 的 火焰 ,

由火焰铸成,

[spent] [wɪð] [maɪ] [ʃeɪm] ,
Spent with my shame ,
花费 和 我的 耻辱 ,

被羞耻感折磨着,

[gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] !
God , I am calling !
上帝 , 我 是 呼叫 !

上帝啊，我在呼求!

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]
All through the day
全部 通过 这 天

一整天

[sɪn][hæz; həz][hæd; həd] [sweɪ] —
Sin has had sway —
罪 有 有 摇摆 —

罪恶曾一度横行——

[lɒst] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən] ;
Lost is the token ;
丢失的 是 这 令牌 ;

令牌丢失了;

['iːvnɪŋ] [brɪŋz]
Evening brings
晚上 带来

夜幕降临

[hɜːt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋz] ,
Hurt of my wings ,
伤害 的 我的 翅膀 ,

我的翅膀受伤了,

['blækənd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .
Blackened and broken .
变黑 和 破碎的 .

发黑破损。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Child of a star ,
孩子 的 一个 星星 ,

星之子

[ðaɪn] ['ævətɑː(r)] ,
Thine avatar ,
瘦 头像 ,

你的头像,

[drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revl] ;
Drunk from the revel ;
醉 从 这 陶醉 ;

因狂欢而醉酒;

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [gɒd] , —
Who am I , God , —
WHO 是 我 , 上帝 , —

我是谁,上帝?——

['spɪrɪt][ɔː(r)][klɒd] ,
Spirit or clod ,
精神 或者 泥块 ,

精灵或泥块,

['eɪndʒl][ɔː(r)]['dev(ə)l] ?
Angel or devil ?
天使 或者 魔鬼 ?

天使还是魔鬼?

[jet] [ðaʊ] [hæst] [meɪd]
Yet Thou hast made
然而 你 哈斯特 制成

然而,你已创造了

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [sɒːd] - [bleɪd] —
Me Thy sword - blade —
我 你的 剑 - 刀刃 —

我，你的剑刃——

[ʃiːðd] , [ðæt] [ɪts] ['braɪtnəs]
Sheathed , that its brightness
鞘 , 那 它是 亮度

被包裹着，它的光芒

[flæʃ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪn] ,
Flash up to win ,
闪光 向上 到 赢 ,

闪现制胜，

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪn]
When the last sin
什么时候 这 最后的 罪

当最后的罪

[bɜːnz] ['ɪntuː] ['waɪtnəs] .
Burns into whiteness .
烧伤 进入 白人 .

烧成白色。

[hænd] [ðæt] [kæn; kən] [smaɪt] ,
Hand that can smite ,
手 那 能 惩击 ,

能击杀的手，

[həʊld] [ðə; ði] [hɪlt] [taɪt] ,
Hold the hilt tight ,
抓住 这 剑柄 紧的 ,

握紧剑柄，

[drɔː] , [ænd; ənd] [straɪk] [fɑːstə(r)] !
Draw , and strike faster !
画 , 和 罢工 快点 !

拔枪，然后迅速出击！

[straɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [lɔːd] !
Strike with me , Lord !
罢工 和 我 , 主 !

主啊，请与我一同击打！

[maɪ] [səʊl] [ðaɪ] [sɒːd] ,
My soul Thy sword ,
我的 灵魂 你的 剑 ,

我的灵魂，你的剑，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪts] ['mɑːstə(r)] .
And Thou its Master .
和 你 它是 掌握 .

而你，是它的主人。

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工！

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
till the day
直到 这 天

直到那一天

[grəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪ]
Grow	**from**	**the**	**gray**
生长	从	这	灰色的

从灰色中生长

[gluːm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['perəl]	;
Gloom	**of**	**the**	**peril**	**;**
愁云	的	这	危险	;

危险的阴霾;

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪz]
And	**in**	**the**	**skies**
和	在	这	天空

在天空中

[driːm]	-	[dəʊmz]	[ə'raɪz]	—
Dream	**-**	**domes**	**arise**	**—**
梦	-	穹顶	出现	—

梦境穹顶升起——

['dʒeɪsɪnθ]	[ænd; ənd]	['berəl]	!
Jacinth	**and**	**beryl**	**!**
风信子	和	绿柱石	!

风信子和绿柱石!

[ə; eɪ]	['lɪtəni]
A	**LITANY**
一个	连祷

连祷文

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
For	**what**	**we**	**to**	**ourselves**	**have**	**done**	**,**
为了	什么	我们	到	我们自己	有	完毕	,

我们为自己所做的一切,

[wiː; wi]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɪrəklz]	[dɪ'vaɪn]	,
We	**who**	**are**	**miracles**	**divine**	**,**
我们	WHO	是	奇迹	神圣的	,

我们是神圣的奇迹,

[fleəz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[sʌn]	,
Flares	**from**	**a**	**universal**	**sun**	**,**
信号弹	从	一个	普遍的	太阳	,

来自宇宙太阳的耀斑

[ɔː(r)]	[liːz]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ə'lɪmpiən]	[waɪn]	;
Or	**lees**	**from**	**an**	**Olympian**	**wine**	**;**
或者	李子	从	一个	奥运选手	葡萄酒	;

或者说是奥林匹亚葡萄酒的酒糟;

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	,
For	**the**	**abuse**	**of**	**laughter**	**,**
为了	这	虐待	的	笑声	,

对于滥用笑声,

[ænd; ənd]	[tɪəz]	[ðæt]	['fɒləʊ]	['ɑːftə(r)]	;
And	**tears**	**that**	**follow**	**after**	**;**
和	眼泪	那	跟随	后	;

以及随之而来的泪水;

[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	[bɪ'treɪd]	,	[ænd; ənd]	[həʊp]	[dɪ'leɪd]	:
For	**love**	**betrayed**	**,**	**and**	**hope**	**delayed**	**:**
为了	爱	背叛	,	和	希望	延迟	:

为了被背叛的爱情,为了迟来的希望:

[kraɪ][wiː; wi] ['mɜːsi] , [gɒd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][tuː; tə] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [sed] :
For what we to ourselves have said :
为了 什么 我们 到 我们自己 有 说 :

我们对自己说过的话是：

" [ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] ; [piːs] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ,
" Thou hast much goods ; peace , O my Soul ,
" 你 哈斯特 很多 商品 ; 和平 , 哦 我的 灵魂 ,

"你拥有许多财富；我的灵魂啊，愿你平安。"

[nɔː(r)] [fret] [ɪf] ['begəz] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
Nor fret if beggars cry for bread ,
也不 烦恼 如果 乞丐 哭 为了 面包 ,

乞丐哭着要面包，也不要烦恼。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)][rægz][ɪn][həʊp][ɒv; əv][dəʊl] .
And show their rags in hope of dole .
和 展示 他们的 破布 在 希望 的 救济金 .

他们衣衫褴褛，希望能获得救济金。

[gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
God giveth thee much pleasure ,
上帝 给予 你 很多 乐趣 ,

上帝赐予你许多快乐，

[wɒnt] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['meʒə(r)] !
Want is the poor man's measure !
想 是 这 贫穷的 男人的 措施 !

贫穷是衡量穷人的标准！

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] ['herəsiz] :
" For all of these dark heresies :
" 为了 全部 的 这些 黑暗的 异端 :

"对于所有这些黑暗异端邪说：

[kraɪ][wiː; wi] ['mɜːsi] , [gɒd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɒn] [ɑː'selvz] [hæv; həv] [rɔːt] —
For what we on ourselves have wrought —
为了 什么 我们 在 我们自己 有 锻 —

我们自己所造成的后果——

[waɪld]['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] , [grəʊ'tesk] ,
Wild havoc with the weird , grotesque ,
荒野 混乱 和 这 诡异的 , 怪诞 ,

怪诞、丑陋的疯狂破坏

[ə'bɔːtɪv] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɔːt] ,
Abortive images of thought ,
未遂 图片 的 想法 ,

未成形的思维图像

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] [bɜː'lesk] ;
Making of beauty the burlesque ;
制作 的 美丽 这 滑稽剧 ;

美的创造：滑稽剧；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [prɪ'tens] [ɪn] [preŋ] ;
For much pretence in praying ;
为了 很多 虚伪 在 祈祷 ;

祈祷时虚伪做作;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] ;
And little heart at playing ;
和 小的 心 在 玩耍 ;

而且玩起来没什么热情;

[fɔː(r); fə(r)] ['smʌðə] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [gaɪl] :
For smothered smiles and countless guiles :
为了 窒息 微笑 和 无数 诡计 :

为了压抑的笑容和无数的诡计:

[kraɪ][wiː; wi] ['mɜːsi] , [gɒd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [daɪs] [weə(r)] ['dʒiːzəs] [bliːdz]
For casting dice where Jesus bleeds
为了 铸件 骰子 在哪里 耶稣 出血

在耶稣流血的地方掷骰子

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krɒs] , ['neɪkɪd] , [ə'ləʊn] ;
Upon His cross , naked , alone ;
之上 他的 叉 , 裸 , 独自的 ;

祂赤身裸体，孤身一人被钉在十字架上;

[ʌn'hiːdfəl] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [kriːdz]
Unheedful in the noise of creeds
不注意 在 这 噪音 的 信条

在教条的喧嚣中充耳不闻

[ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['daɪɪŋ] [məʊn] ;
Of Him and His last dying moan ;
的 他 和 他的 最后的 垂死 呻吟 ;

祂和祂临终前的呻吟;

[fɔː(r); fə(r)]['reɪˌhæb] [rəʊbd] [ɪn] ['skɑːlət] ,
For Rahab robed in scarlet ,
为了 喇合 身着长袍 在 猩红 ,

喇合身穿朱红色长袍,

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " ['hɑːlət] ,
Cursed with the title , " Harlot ,
被诅咒的 和 这 标题 , " 妓女 ,

被诅咒地冠以“妓女”之名

" [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [f'æɹɪsˌiːz] :
" By the decrees of Pharisees :
" 经过 这 法令 的 法利赛人 :

“根据法利赛人的规条:

[kraɪ][wiː; wi] ['mɜːsi] , [gɒd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]
For the delight of out - of - doors
为了 这 喜 的 出去 - 的 - 门

为了享受户外活动的乐趣

[mɪst] [ɪn]['aʊə(r)]['mɪnstə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Missed in our minsters made of stone ,
错过 在 我们的 部长们 制成 的 石头 ,

我们那些石雕的牧师们，真是令人怀念。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] [pjʊə(r)] ['ɪnsens] [pɔːrz]
Unmindful that pure incense pours
漫不经心 那 纯的 香 倾倒

浑然不觉纯净的香火倾泻而下

[tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm][waɪld] [rəʊz] - [pet(ə)lz] [bləʊn]
To Thee from wild rose - petals blown
到 汝 从 荒野 玫瑰 - 花瓣 吹

献给你，来自野玫瑰花瓣的吹拂

[daʊn] ['fɒrɪst] - [aɪlz] ; [ðæt] ['ɔːltə(r)]['faɪərz]
Down forest - aisles ; that altar fires
向下 森林 - 过道 ; 那 坛 火灾

沿着林间小路；那祭坛燃起火焰

[bɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Burn in the sunset on the hills ,
烧伤 在 这 日落 在 这 丘陵 ,

在山丘上夕阳中燃烧，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] ['eɪnʃənt] [spaɪəz]
And from the pine - wood's ancient spires
和 从 这 松树 - 伍兹 古老的 尖塔

从松林古老的尖顶上

[ðə; ði]['veərid] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɪlz]
The varied chime of evening fills
这 多种多样 钟声 的 晚上 填充

傍晚时分，各种钟声交织在一起。

[ɔːl] [hɑːts] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait]
All hearts with rapture ; for the light
全部 心 和 狂喜 ; 为了 这 光

所有心灵都充满喜悦；为了那光

[lɒst] [ɒn] [waɪt] ['lɪliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
Lost on white lilies , and the blue
丢失的 在 白色的 百合花 , 和 这 蓝色的

迷失在白百合和蓝色中

[ɒv; əv]['hev(ə)n] ['weɪstɪd] , [ðə; ði][dɪə(r)] [naɪt]
Of heaven wasted , the dear night
的 天堂 浪费 , 这 亲爱的 夜晚

天国虚度，亲爱的夜晚

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [stɑːz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [djuː]
With her gold stars and silver dew
和 她 金子 明星 和 银 露

她带着金星和银色露珠

[nɪ'glektɪd] .
Neglected .
被忽视的 .

被忽视了。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [feɪl]
Oh , for what we fail
哦 , 为了 什么 我们 失败

唉，我们失败了。

[tuː; tə][faɪnd][frɒm; frəm][laɪf][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][feə(r)] —
To find from life so rich and fair —
到 寻找 从 生活 所以 富有的 和 公平的 —

从生活中发现如此丰富而美好的事物——

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [sliːt] , [ðə; ði][heɪl] ,
The rain , the snow , the sleet , the hail ,
这 雨 , 这 雪 , 这 霰 , 这 冰雹 ,

雨、雪、雨夹雪、冰雹

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] - ['briːðɪŋ] [eə(r)] ;
Summer , and blossom - breathing air ;
夏天 , 和 开花 - 呼吸 空气 ;

夏天，空气中弥漫着花朵的芬芳；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['juːsləs] ['sɒrəʊ] ,
For every useless sorrow ,
为了 每一个 无用 悲哀 ,

对于每一份无谓的悲伤，

[ænd; ənd] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
And fears for the to - morrow ,
和 恐惧 为了 这 到 - 明天 ,

还有对明天的担忧，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðiː] , [greɪt] ['deɪəti; 'diːəti] :
Not knowing Thee , great Deity :
不是 会心 汝 , 伟大的 神 :

不认识您，伟大的神明：

[kraɪ][wiː; wi] ['mɜːsi] , [gɒd] !
Cry we mercy , God !
哭 我们 怜悯 , 上帝 !

上帝啊，我们呼求怜悯！

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒmreɪd]
THE GREAT COMRADE
这 伟大的 同志

伟大的同志

[ai][hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I hear Thy voice within the world ,
我 听到 你的 嗓音 之内 这 世界 ,

我听见你的声音在世间回响，

[ðaɪ] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n] [hɜːl] ;
Thy thunder from the heaven hurled ;
你的 雷 从 这 天堂 投掷 ;

你从天而降雷霆；

[ai] [liːn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [triːz]
I lean and listen to the trees
我 倾斜 和 听 到 这 树木

我俯身倾听树木的低语。

['tʃɑːntɪŋ] [ðaɪn] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['lɪtəni] .
Chanting Thine age - long litanies .
吟唱 瘦 年龄 - 长的 连祷文 .

吟诵祢亘古不变的祷文。

['əʊvə(r)] [waɪt] [liːgz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Over white leagues of ice and snow ,
超过 白色的 联赛 的 冰 和 雪 ,

越过绵延数英里的冰雪，

[θruː] [drɪft] [ænd; ənd] [stɔːm] [aɪ] [wɒtʃ] [ðiː] [gəʊ] ;

Through drift and storm I watch Thee go ;

通过 漂移 和 风暴 我 手表 汝 去 ;

纵使漂流暴风，我仍注视着你离去；

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siːz] [sæd] [sɜːdʒ] [bɪ'həʊld]

Upon the sea's sad surge behold

之上 这 海域 伤心 涌 看哪

在大海悲伤的波涛中，凝视着

[mɑːrks] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['mænɪfəʊld] .

Marks of Thy journeyings manifold .

分数 的 你的 旅程 歧管 .

你旅程的印记数不胜数。

[weə(r)] ['lɪliz] ['ləʊli] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [hed]

Where lilies lowly bow the head

在哪里 百合花 卑微的 弓 这 头

百合花低垂着头

[sʌm; səm] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ɪz] [ʃed] ;

Some marvel of Thyself is shed ;

一些 奇迹 的 你自己 是 棚 ;

祢自身的一些奇妙之处显露出来；

['ɜːrθs] ['dʒɔɪəs] , [waɪld] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θɪŋz]

Earth's joyous , wild , and wandering things

地球的 欢乐 , 荒野 , 和 漫游 事物

地球上那些快乐、狂野、游荡的生物

[ɑː(r); ə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪmɛmbɚɪŋz] .

Are hints of Thy rememberings .

是 提示 的 你的 回忆 .

这是你记忆的痕迹。

[frɒm; frəm] [mɪst] [ɒv; əv] [stɑːz] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [mæn] ,

From mist of stars upward to man ,

从 薄雾 的 明星 向上 到 男人 ,

从星雾升腾至人间，

[lɔːd] , [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [aɪ] ['dɪmli] [skæn] .

Lord , all Thy ways I dimly scan .

主 , 全部 你的 方式 我 依稀 扫描 .

主啊，我隐约察觉你的一切道路。

[tuː; tə] [wɒt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ʌn'gɛst] [gəʊlz] ,

To what divine and unguessed goals ,

到 什么 神圣的 和 未猜到的 目标 ,

究竟是为了实现哪些神圣而不可预测的目标?

['kɒmreɪd] , [ɪn'vaɪt] [ðaʊ] [ɔːl] [səʊlz] !

Comrade , invitest Thou all souls !

同志 , 邀请 你 全部 灵魂 !

同志，你邀请所有灵魂!

[ə; eɪ] ['revəri]

A REVERY

一个 梦想

梦境

[ðə; ði] [griːn] [siː] ['sɜːrdʒiz] [ʌp] [tuː; tə] [lænd] ;

The green sea surges up to land ;

这 绿色的 海 涌动 向上 到 土地 ;

绿色的海水涌向陆地；

[ai] [fiːl] [ɪts][sɔːlt] [breθ] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ;
I feel its salt breath on my cheek ;
我 感觉 它是 盐 气息 在 我的 脸颊 ;

我感觉它咸咸的呼吸拂过我的脸颊;

[ɪn] [diːp] - [θrəut] [təʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [spiːk]
In deep - throated tones it seems to speak
在 深的 - 喉咙 音调 它 似乎 到 说话

它似乎用低沉的嗓音说话

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
As it falls thundering , seething on the sand .
作为 它 瀑布 雷鸣 , 沸腾 在 这 沙 .

它轰然坠落，怒吼着砸在沙滩上。

[ðə; ði][waɪld] [gʌlz] [ˈsɜːklɪŋ] [swiːp] [ænd; ənd][kraɪ] ;
The wild gulls circling sweep and cry ;
这 荒野 海鸥 盘旋 扫 和 哭 ;

野生海鸥盘旋鸣叫;

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [veɪlz] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [west] ;
A thin mist veils the crimson west ;
一个 薄的 薄雾 面纱 这 赤红 西方 ;

薄雾笼罩着绯红的西方;

[ðə; ði] [greɪt] , [red] [sʌn] [sɪŋks] [ˈswɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ;
The great , red sun sinks swiftly down to rest ;
这 伟大的 , 红色的 太阳 水槽 迅速地 向下 到 休息 ;

那轮巨大的红日迅速沉入夜空;

[ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [fleɪm] [krɔːl] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] .
A dying flame crawls flickering up the sky .
一个 垂死 火焰 爬行 闪烁 向上 这 天空 .

一团即将熄灭的火焰摇曳着，缓缓爬向天空。

[diːp] [ˈdɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [buːm]
Deep darkness , and the sullen boom
深的 黑暗 , 和 这 忧郁 繁荣

深邃的黑暗，以及沉闷的轰鸣声

[ɒv; əv] [siː] [riˈsiːdɪŋ] [ˈɪntuː] [dɑːk] ;
Of sea receding into dark ;
的 海 消退 进入 黑暗的 ;

海水退入黑暗中;

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] , " [hɔɪ] , [hiːv] [hɔɪ] !
I hear a faint , " Hoy , heave hoy !
我 听到 一个 头晕的 , " 霍伊 , 举 霍伊 !

我听到一声微弱的“嘿，嘿嘿！”

" [ai] [mɑːk]
" I mark
" 我 标记

我标记

[ə; eɪ] [ˈvɛsəlz] [laɪts] [ðæt] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] .
A vessel's lights that pierce the gloom .
一个 船的 灯 那 刺穿 这 愁云 .

船灯划破黑暗。

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚!

[ænd; ənd] [rɪ'məʊtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ;
and remoteness of the stars ;
和 偏远 的 这 明星 ;

以及星辰的遥远；

[vɑːst] , [ˌʌnrɪ'viːld] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd]
Vast , unrevealed infinitude
广阔的 , 未公开 无穷大

浩瀚无垠，未知的无限

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəluːd]
Of ocean , and the interlude
的 海洋 , 和 这 插曲

海洋，以及插曲

[ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sændi][bɑːrz] !
Of sobbing from the sandy bars !
的 啜泣 从 这 沙 酒吧 !

沙滩上传来阵阵啜泣声！

[gʊd] - [baɪ]
GOOD - BYE
好的 - 再见

再见

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [tɔːl]
Dear , and dark , and tall
亲爱的 , 和 黑暗的 , 和 高的

亲爱的，黝黑的，高大的

['leɪdi] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Lady of my heart ,
女士 的 我的 心 ,

我心中的女神，

['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] [fɔːl]
Summer roses fall
夏天 玫瑰 落下

夏日玫瑰凋零

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] !
Now that we must part !
现在 那 我们 必须 部分 !

现在我们必须分别了！

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [dɪə(r)] ?
What has happened , dear ?
什么 有 发生 , 亲爱的 ?

亲爱的，发生什么事了?

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
All the flowers are dead !
全部 这 花朵 是 死的 !

所有的花都枯萎了！

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][nɪə(r)] ,
Since you are not near ,
自从 你 是 不是 靠近 ,

由于你不在附近，

['lɑːftə(r)] , [tuː] , [ɪz] [fled] .
Laughter , too , is fled .
笑声 , 也 , 是 逃亡 .

笑声也消失了。

[ɔːl] [ðə; ði]['tendə(r)] [bluː]

All the tender blue

全部 这 投标 蓝色的

所有温柔的蓝色

[tɜːnd] [tuː; tə] ['tɪəfl] [ɡreɪ] ,

Turned to tearful gray ,

转向 到 内牛满面 灰色的 ,

变成了泪光闪烁的灰色，

[wen] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

When I said to you ,

什么时候 我 说 到 你 ,

当我对你说，

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] !

" Good - bye , " and went away !

" 好的 - 再见 , " 和 去 离开 !

“再见！”然后就走了！

['deɪvɪdz] [sɒŋ] [tuː; tə] ['mɪkəl]

DAVID'S SONG TO MICHAL

大卫的 歌曲 到 米哈尔

大卫写给米迦勒的歌

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr]

From " The Witch of Endor

从 " 这 巫婆 的 恩多尔

出自《恩多的女巫》

" [əʊ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [red] [rəʊz] !

" O Heart , dear Heart , Heart of the wild , red rose !

" 哦 心 , 亲爱的 心 , 心 的 这 荒野 , 红色的 玫瑰 !

“哦，亲爱的心，野玫瑰的心啊！

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ɡrəʊz] ;

Hid in the loveliest flower that grows ;

隐藏 在 这 最可爱的 花 那 生长 ;

隐藏在最美丽的花朵中；

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] ['skætə(r)] , [let] [fɔːl]

Hands of the seraphim scatter , let fall

手 的 这 炽天使 分散 , 让 落下

炽天使之手散开，落下

[mɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sɔːl] .

Myrrh from thy leaves in the garden of Saul .

没药 从 你的 树叶 在 这 花园 的 扫罗 .

从你花园的叶子中取没药，撒在扫罗的花园里。

[əʊ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [red] [rəʊz] !

O Heart , dear Heart , Heart of the wild , red rose !

哦 心 , 亲爱的 心 , 心 的 这 荒野 , 红色的 玫瑰 !

哦，我的心啊，亲爱的心啊，野玫瑰的心啊！

[breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [bləʊz]

Breath from the lips of the cherubim blows

气息 从 这 嘴唇 的 这 基路伯 打击

基路伯嘴唇吹出的气息

[sɒft] [ɒn] [ðaɪ] [pet(ə)lz] ; [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] ,

Soft on thy petals ; they whisper and call ,

柔软的 在 你的 花瓣 ; 他们 耳语 和 称呼 ,

轻柔地抚摸你的花瓣；它们低语呼唤，

[lɑːf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sɔːl] .
Laugh and are glad in the garden of Saul .
笑 和 是 高兴的 在 这 花园 的 扫罗 .

在扫罗的花园里欢笑快乐。

[əʊ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [red] [rəʊz] !
O Heart , dear Heart , Heart of the wild , red rose !
哦 心 , 亲爱的 心 , 心 的 这 荒野 , 红色的 玫瑰 !

哦，我的心啊，亲爱的心啊，野玫瑰的心啊！

[fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] [gləʊz] ,
Flame from the gold of the Mercy Seat glows ,
火焰 从 这 金子 的 这 怜悯 座位 发光 ,

施恩座的金色火焰闪耀着光芒，

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒn][maɪ] ['lʌvz] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
Shines like a star on my love's festival ;
闪耀 喜欢 一个 星星 在 我的 爱的 节日 ;

像星星一样闪耀在我爱的节日里；

['mɪkəl] [ɪz][maɪn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sɔːl] !
Michal is mine in the garden of Saul !
米哈尔 是 矿 在 这 花园 的 扫罗 !

米甲在扫罗的花园里是我的！

['deɪvɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sɔːl]
DAVID BEFORE SAUL
大卫 前 扫罗

大卫在扫罗之前

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr]
From " The Witch of Endor
从 " 这 巫婆 的 恩多尔

出自《恩多的女巫》

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz]
" Down by the stream of the waters
" 向下 经过 这 溪流 的 这 水

“在溪水边”

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] ,
Came the king ; and his face was sad ,
来 这 国王 ; 和 他的 脸 曾是 伤心 ,

国王来了；他面色愁容满面，

[sæd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːf] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,
Sad with a grief beyond belief ,
伤心 和 一个 悲伤 超过 信仰 ,

悲痛欲绝，难以言表。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] :
For a bitter grief he had :
为了 一个 苦的 悲伤 他 有 :

他心中充满了难以承受的悲痛：

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [miːnz] ['sɒrəʊɪŋ] —
To be a king means sorrowing —
到 是 一个 国王 方法 悲伤 —

为王意味着悲伤——

[ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][glæd] .
A king may not be glad .
一个 国王 可能 不是 是 高兴的 .

国王可能不会高兴。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz]
Down by the stream of the waters
向下 经过 这 溪流 的 这 水

在溪流边

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] ;
Came the king , and alone at night ;
来 这 国王 , 和 独自的 在 夜晚 ;

国王独自一人在夜里来了;

[hɪz; ɪz][rəʊb][wɒz; wəz] [tɔːn] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn]
His robe was torn , a crown of thorn
他的 长袍 曾是 撕裂 , 一个 王冠 的 刺

他的长袍破烂不堪，头戴荆棘冠冕。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [səʊ] [waɪt] :
Was on his brow so white :
曾是 在 他的 眉头 所以 白色的 :

他的额头白得吓人:

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [huː] [dɪd][nɒt][keə(r)]
They placed it there , who did not care
他们 放置 它 那里 , WHO 做过 不是 关心

他们把它放在那里，谁在乎呢?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
His eyes with tears were bright .
他的 眼睛 和 眼泪 是 明亮的 .

他眼中含着泪，但眼神明亮。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Down by the stream of the waters ,
向下 经过 这 溪流 的 这 水 ,

在溪水边,

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] ,
Where it flows through the valley of death ,
在哪里 它 流量 通过 这 谷 的 死亡 ,

它流经死亡之谷,

[hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] ['sɒrəʊɪŋ] ;
He came , the king , all sorrowing ;
他 来了 , 这 国王 , 全部 悲伤 ;

国王来了，满脸悲伤;

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] :
A sob was in his breath :
一个 哭泣 曾是 在 他的 气息 :

他喘息间带着一丝抽泣:

[ðeɪ] [brəʊk][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [huː] [stʊd] [ə'pɑːt] —
They broke his heart , who stood apart —
他们 打破 他的 心 , WHO 站立 除 —

他们伤透了他的心，那个置身事外的人——

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] .
The crowd that wondereth .
这 人群 那 奇迹 .

惊奇的人群。

[ə; eɪ] [ˌvɪlə'nel] [ɒv; əv] [feɪt]
A VILLANELLE OF FATE
一个 维拉内尔 的 命运

命运的维拉内拉

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] ,
When the day of life is done ,
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 ,

当生命走到尽头时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] ,
And the tools are laid aside ,
和 这 工具 是 铺设 旁边 ,

工具被放在一边。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['slʌmbə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
We shall slumber one by one .
我们 将 睡眠 一 经过 一 .

我们将一个接一个地入睡。

[nɔːrnz] [ðeə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [feɪt] [hæv; həv] [spʌn]
Norns their threads of fate have spun
诺恩斯 他们的 线程 的 命运 有 旋转

命运女神们，她们的命运之线已经织就。

[lʌst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] , [greɪs] [ænd; ənd] [praɪd] —
Lust and virtue , grace and pride —
欲望 和 美德 , 优雅 和 自豪 —

欲望与美德，优雅与骄傲——

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .
When the day of life is done .
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 .

生命终结之时。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [bɪ'gʌn]
All that we have here begun
全部 那 我们 有 这里 开始

我们在这里所开始的一切都由此开始。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Must be scattered far and wide ;
必须 是 疏散 远的 和 宽的 ;

必须分散到四面八方；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['slʌmbə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
We shall slumber one by one .
我们 将 睡眠 一 经过 一 .

我们将一个接一个地入睡。

[gɒn] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] ,
Gone the folly and the fun ,
已消失 这 蠢事 和 这 乐趣 ,

愚昧和乐趣都已消逝，

[spɪld] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪd] ,
Spilled the wine and spent the tide ,
洒了 这 葡萄酒 和 花费 这 潮 ,

酒洒了，潮水也退去了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] .
When the day of life is done .
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 .

生命终结之时。

[baɪ] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ækə,rɒn]
By the marge of Acheron
经过 这 玛吉 的 黄泉

阿刻戎河畔

[ʃæl; ʃəl][dɪə(r)] [driːmz] [biː; bi] [ðen] [dɪ'naɪd] ,
Shall dear dreams be then denied ,
将 亲爱的 梦境 是 然后 否认 ,

难道美好的梦想就要被剥夺吗?

[wen] [wiː; wi]['slʌmbə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] ?
When we slumber one by one ?
什么时候 我们 睡眠 一 经过 一 ?

我们一个接一个地睡着了吗?

[bɪld] [jɔː(r); jə(r)]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] !
Build your tower to the sun !
建造 你的 塔 到 这 太阳 !

建造你的高塔直通太阳!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪd] .
Surely death may be defied .
一定 死亡 可能 是 违抗 .

当然，死亡是可以被战胜的。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] [dʌn] ,
When the day of life is done ,
什么时候 这 天 的 生活 是 完毕 ,

当生命走到尽头时,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['slʌmbə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] ?
Shall we slumber one by one ?
将 我们 睡眠 一 经过 一 ?

我们轮流睡觉吗?

[wʌn] ['wʊmən]
ONE WOMAN
一 女士

一位女性

[əʊ] [lait] [ðæt] [,əuvə'fləu, 'əuvəfləu] ,
O light that overflows ,
哦 光 那 溢出 ,

哦，满溢的光芒,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的十四行诗夫人(His Lady of the Sonnets)
第4/4页

[əʊ] [wɪnd] [ðæt] ['waɪldli] [bləʊz] ,
O wind that wildly blows ,
哦 风 那 疯狂地 打击 ,

狂风啊,

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [greɪs] ,
O sweet and tender grace ,
哦 甜的 和 投标 优雅 ,

哦，甜蜜温柔的恩典,

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['wʊmənz] [feɪs] !
All in One Woman's face !
全部 在 一 女性的 脸 !

一切都集中在一个女人的脸上!

[əʊ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
O love that is like fire ,
哦 爱 那 是 喜欢 火 ,

哦，如火般的爱,

[əʊ] [peɪn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
O pain that is desire ,
哦 疼痛 那 是 欲望 ,

哦，欲望带来的痛苦啊!

[əʊ] ['melədiz] [ðæt] [stɑːt] ,
O melodies that start ,
哦 旋律 那 开始 ,

哦，那些开始的旋律,

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑːt] !
All in One Woman's heart !
全部 在 一 女性的 心 !

一切都源于一位女性的内心!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神